Šis dokuments ir izveidots vienīgi dokumentācijas nolūkos, un iestādes neuzņemas nekādu atbildību par tā saturu

►**B**

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 1898/2005

2005. gada 9. novembris

ar ko nosaka sīki izstrādātus noteikumus Padomes Regulas (EK) Nr. 1255/1999 īstenošanai attiecībā uz pasākumiem krējuma, sviesta un koncentrēta sviesta realizācijai Kopienas tirgū

(OV L 308, 25.11.2005, lpp. 1)

Grozīta ar:

		Oficiālais Vēstnesis		
		Nr.	Lappuse	Datums
►**M1**	Komisijas Regula (EK) Nr. 2107/2005 (2005. gada 21. decembris)	L 337	20	22.12.2005

▼B

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 1898/2005

2005. gada 9. novembris

ar ko nosaka sīki izstrādātus noteikumus Padomes Regulas (EK) Nr. 1255/1999 īstenošanai attiecībā uz pasākumiem krējuma, sviesta un koncentrēta sviesta realizācijai Kopienas tirgū

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 1999. gada 17. maija Regulu (EK) Nr. 1255/1999 par piena un piena produktu tirgus kopīgo organizāciju ([1]), un jo īpaši tās 10., 15. un 40. pantu,

tā kā:

(1) Ņemot vērā pēdējos gados gūto pieredzi, lai vienkāršotu atbalsta sistēmu, Komisijas 1997. gada 15. decembra Regulā (EK) Nr. 2571/97 par sviesta pārdošanu par pazeminātām cenām un atbalsta piešķiršanu par krējumu, sviestu un iebiezinātu sviestu, ko paredzēts lietot mīklas izstrādājumu, saldējuma un citu pārtikas produktu ražošanā ([2]), jāveic papildu grozījumi.

(2) Saskaņošanas interesēs šai regulai jāattiecas arī uz citām to pašu produktu realizācijas shēmām, kas paredzētas Komisijas 1981. gada 31. jūlija Regulā (EEK) Nr. 2191/81 par atbalsta piešķiršanu bezpeļņas iestāžu un organizāciju sviesta iepirkumiem ([3]), Komisijas 1990. gada 20. februāra Regulā (EEK) Nr. 429/90 par atbalsta piešķiršanu konkursa kārtībā par iebiezinātu sviestu, kas ir paredzēts tiešam patēriņam Kopienā ([4]) un Kopienas 1988. gada 9. jūnija Regulā (EEK) Nr. 1609/88, ar ko nosaka termiņu tāda sviesta ievietošanai glabāšanā, kurš pārdots saskaņā ar Regulu (EEK) Nr. 3143/85 un (EK) Nr. 2571/97 ([5]).

(3) Tādēļ skaidrības un lietderības labad jāatceļ Regulas (EEK) Nr. 2191/81, (EEK) Nr. 1609/88, (EEK) Nr. 429/90 un (EK) Nr. 2571/97, un tās jāaizvieto ar jaunu regulu.

(4) Intervences kārtība, kas noteikta ar Komisijas 1985. gada 11. novembra Regulu (EEK) Nr. 3143/85 par tāda intervences sviesta pārdošanu par pazeminātām cenām, kas iebiezināta sviesta veidā paredzēts tiešam patēriņam ([6]) un Komisijas 1991. gada 20. novembra Regulu (EEK) Nr. 3378/91, ar ko nosaka sīki izstrādātus noteikumus intervences krājumos esošā sviesta pārdošanai eksportam un groza Regulu (EEK) Nr. 569/88 ([7]), nav piemērota vairākus gadus, un pašreizējā tirgus situācija neattaisno tās saglabāšanu.

(5) Tādēļ jāatceļ Regula (EEK) Nr. 3143/85 un (EEK) Nr. 3378/91.

(6) Kopienas sviesta tirgū ir pārpalikums. Regulas (EK) Nr. 1255/1999 13. pantā noteikts, ja rodas vai varētu rasties piena produktu pārpalikumi, Komisija var nolemt piešķirt atbalstu, lai dotu iespēju iegādāties krējumu, sviestu vai augsta tauku satura sviestu par pazeminātām cenām.

([1]) OV L 160, 26.6.1999., 48. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 186/2004 (OV L 29, 3.2.2004., 6. lpp.).

([2]) OV L 350, 20.12.1997., 3. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 2250/2004 (OV L 381, 28.12.2004., 25. lpp.).

([3]) OV L 213, 1.8.1981., 20. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 1268/2005 (OV L 201, 2.8.2005., 36. lpp.).

([4]) OV L 45, 21.2.1990., 8. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 2250/2004.

([5]) OV L 143, 10.6.1988., 23. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 1931/2004 (OV L 333, 9.11.2004., 3. lpp.).

([6]) OV L 298, 12.11.1985., 9. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 101/1999 (OV L 11, 16.1.1999., 14. lpp.).

([7]) OV L 319, 21.11.1991., 40. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 124/1999 (OV L 16, 21.1.1999., 19. lpp.).

▼B

(7) Kopienas sviesta tirgū ir arī ievērojami uzkrājumi, kas radušies intervences pasākumu rezultātā, kas veikti saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1255/1999 6. panta 1. punktu un 2. punktu. Parastā veidā piena gada laikā visus šos uzkrājumus realizēt nav iespējams. Tādēļ, lai veicinātu sviesta realizāciju, jāveic minētās regulas 6. panta 4. punktā minētie īpašie pasākumi.

(8) Sviests, kas pārdots pēc intervences pasākumiem, jānodod glabāšanā pirms noteiktā datuma. Šis datums jānosaka, ņemot vērā tirgus situāciju, sviesta uzkrāšanās tendences un tā pieejamo daudzumu.

(9) Lai noteiktu, uz kāda sviesta un krējuma veidu attiecināt tiesības saņemt atbalstu mīklas izstrādājumu, saldējuma un citu pārtikas produktu ražošanai, jāprecizē, ka, lai pretendētu uz atbalstu, sviestam un krējumam jāatbilst Regulas (EK) Nr. 1255/1999 6. panta 3. punktā un 6. punktā noteiktajām prasībām.

(10) Lai nodrošinātu, ka subsidē tikai produktus, kas atbilst augstiem veselības aizsardzības standartiem, sviestam, koncentrētam sviestam un krējumam, uz ko attiecinātas tiesības saņemt atbalstu, jāatbilst Padomes 1992. gada 16. jūnija Direktīvas 92/46/EEK, ar ko paredz veselības noteikumus attiecībā uz svaigpiena, termiski apstrādāta piena un piena produktu ražošanu un laišanu tirgū prasībām ([1]). Jo īpaši tiem jābūt apstrādātiem apstiprinātos uzņēmumos un jāatbilst minētās direktīvas IV nodaļas C pielikumā norādītajām veselības aizsardzības marķēšanas prasībām.

(11) Jāatzīmē, ka, izņemot produktus, kas atbilst KN kodam ex 0405 10 30, produktus, kas atbilst KN kodam 0401 līdz 0406, un noteiktus maisījumus nevar uzskatīt par starpprodukttiem.

(12) Attiecībā uz koncentrētu sviestu, ņemot vērā ražošanas un izejmateriāla izmantošanas tehnoloģisko attīstību, skaidrības labad jāapstiprina, ka metode, kas tikusi izmantota daudzus gadus, var iekļaut frakcionēšanu. Ir arī jāatzīst par pareizu, ka apstiprinātā uzņēmumā koncentrētu sviestu var iegūt no krējuma, sviesta vai piena taukiem, kas atbilst KN kodam ex 0405 90 10 un ražots noteiktā maksimāli pieļaujamā laika periodā pirms tā izmantošanas koncentrēta sviesta ražošanai. Šajā gadījumā piena tauki ir jāsagatavo, jāiepako un jāpārvadā saskaņā ar noteiktām prasībām.

(13) Lai kontrolētu subsidēto produktu galamērķi, jāizstrādā noteikumi par marķieru izmantošanu un noteikšanu šādos produktos un minimālo pieļaujamo marķieru saturu. Papildus tam noteiktas iezīmētās sastāvdaļas, kas tiek pievienotas lielos daudzumos, ir jāizslēdz.

(14) Lai atvieglotu produktu, kas saskaņā ar šo shēmu iestrādāti (pievienoti) gala produktos, pievienošanas termiņu ievērošanas pārbaudi, uz iepakojuma jānorāda konkursa kārtas numurs.

(15) Uzņēmumiem, kuros tiek veiktas dažādas šai shēmai atbilstošas ražošanas, apstrādes un pievienošanas darbības, ieskaitot piena tauku ražošanu, jābūt apstiprinātiem. Lai saņemtu ražošanas atļauju, uzņēmumiem jāatbilst vairākiem nosacījumiem un jāuzņemas dažādas saistības. Ja noteikti nosacījumi vai saistības netiek pildītas, ražošanas atļauju anulē vai atceļ uz laiku, kas atbilst pārkāpuma smaguma pakāpei.

(16) Lai nodrošinātu visiem pircējiem vienlīdzīgu piekļuvi sviestam un atbalstu noteiktu tieši vajadzīgajā pakāpē, un efektīvi pārraudzītu attiecīgo apjomu, jāizmanto pastāvīgs uzaicinājums uz konkursu.

(17) Lai dotu Komisijai rīcības brīvību pareizi vadīt realizēšanas pasākumus, ir jāļauj pieņemt lēmumu, ka konkursa kārtībā var nepiešķirt nekādu atbalstu.

([1]) OV L 268, 14.9.1992., 1. lpp. Direktīvā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 806/2003 (OV L 122, 16.5.2003., 1. lpp.).

▼B

(18) Cenu samazinājuma apjoms vai atbalsta summa, ja to izmaksā pirms tam, kad sviests sasniedzis galamērķi, attaisno nodrošinājuma sistēmas ieviešanu, vai fiksētās likmes konkursa nodrošinājumu veidā vai kā pārstrādes nodrošinājumu, kas noteikts atbilstoši cenai vai atbalsta summai, lai panāktu veiksmīgu konkursa pretendentu saistību izpildi. Tomēr, ņemot vērā zināmas realizācijas pasākumu īpatnības, jāizdara noteikti izņēmumi Komisijas 1985. gada 22. jūlija Regulā (EEK) Nr. 2220/85, ar ko nosaka kopējus sīki izstrādātus noteikumus garantijas ķīlu sistēmas piemērošanai lauksaimniecības produktiem ([1]).

(19) Lai nodrošinātu realizācijas pasākumu piemērošanu vienotā veidā un uzraudzības procedūru efektivitāti, subsidētie produkti jāpievieno gala produktam noteiktos termiņos, neskatoties uz to, vai tiem ir vai nav pievienoti marķieri, vai tie netiek tālāk apstrādāti, vai arī tos pārstrādā koncentrētā sviestā. Lai nodrošinātu atbalstu un apstrādi gadījumā, ja subsidētais produkts nav izmantots un pievienots gala produktiem noteiktajos termiņos, sods jāaprēķina sviesta ekvivalentā. Tomēr, ja pienācīgi pamatotu komerciālu apsvērumu dēļ pircējs nevar izmantot pamatproduktus, kas satur marķierus, veiksmīgajam konkursa pretendentam ir jāatļauj saskaņā ar noteiktiem nosacījumiem vēlreiz pārstrādāt šos produktus.

(20) Ņemot vērā pašreizējo tirgus situāciju un samazināto atbalsta apjomu, kas pēdējos gados noteikts konkursa kārtībā, konkursa nodrošinājums jāsamazina.

(21) Pārdotais sviests jākontrolē, sākot ar dienu, kad tas tiek izņemts no noliktavas līdz, kā noteikts, pievienots gala produktam. Jānosaka īpaši kontroles pasākumi, kas radīti, lai nodrošinātu, lai subsidētie produkti netiktu izmantoti citā nolūkā, nekā paredzēts atbilstoši tam, vai sviestam ir vai nav pievienoti marķieri un atbilstoši izmantotajam daudzumam, kā arī uzņēmuma lielumam, kas izmanto produktus. Atbilstoši kontroles pasākumi jāpieņem arī attiecībā uz piena taukiem, sviestu un krējumu, kas paredzēti koncentrētā sviesta ražošanai, ieskaitot pārbaudes, lai nodrošinātu, ka šie produkti nesatur citas taukvielas, kas nav sviesta tauki.

(22) Realizācijas pasākumi var iekļaut atbalsta piešķiršanu koncentrētam sviestam, kas paredzēts tiešam patēriņam. Lai nodrošinātu, ka šādu atbalstu nosaka tikai tādā pakāpē, kāds nepieciešams, un, lai efektīvi kontrolētu attiecīgo daudzumu, jāizmanto pastāvīgs uzaicinājums uz konkursu, kas ieinteresētajiem operatoriem nodrošinās arī vienlīdzīgas iespējas. Turklāt atbalsts jāpiešķir tikai par sviestu, kas atbilst augstam veselības aizsardzības standartam.

(23) Jāveic pasākumi, lai visos tirdzniecības posmos nodrošinātu diferenciāciju starp koncentrētu sviestu, kas paredzēts tiešam patēriņam, un citiem sviesta veidiem. Šajā nolūkā jāpieņem noteikumi attiecībā uz koncentrētā sviesta sastāvu un aprakstu. Lai nodrošinātu atbilstību šīs regulas mērķiem, jānosaka termiņš sviesta un krējuma pārstrādei koncentrētā sviestā un iepakošanai.

(24) Pārbaužu sistēma jāizmanto, lai nodrošinātu, ka tiešam patēriņam paredzētais koncentrētais sviests, netiek izmantots citā nolūkā un, ņemot vērā procesa īpašo raksturu, jo īpaši saistībā ar koncentrēta piena ražošanu, attiecīgajām pusēm jāprasa saglabāt krājumu uzskaites ierakstus. Tomēr šādām pārbaudēm jābeidzas posmā tieši pirms nonākšanas mazumtirdzniecībā.

(25) Lai sviestu varētu nopirkt par pazeminātu cenu, jo īpaši bezpeļņas iestādes un organizācijas, jānosaka sīki izstrādāti noteikumi atbalsta piešķiršanai par sviestu, ko šādas organizācijas iegādājušās. Tomēr atbalsts jāpiešķir tikai par sviestu, kas atbilst

([1]) OV L 205, 3.8.1985., 5. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 673/2004 (OV L 105, 14.4.2004., 17. lpp.).

▼B

noteiktiem kvalitātes kritērijiem un nodrošina augstu veselības aizsardzības standartu.

(26) Uzraudzības nolūkiem atbalsts jāierobežo par sviestu, ko dalībvalstī iepircis labuma guvējs no dalībvalstī apstiprināta piegādātāja. Lai atvieglotu uzraudzību, marķējumā uz sviesta iepakojuma jānorāda tiesības uz atbalstu.

(27) Piena un piena produktu pārvaldības komiteja tās priekšsēdētāja noteiktajā termiņā nav sniegusi atzinumu,

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

▼B

SATURS

I NODAĻA:	Vispārīgie noteikumi (1. – 3. pants)
II NODAĻA:	Intervences sviesta pārdošana par pazeminātām cenām un atbalsta piešķiršana par sviestu, koncentrētu sviestu un krējumu, ko paredzēts izmantot mīklas izstrādājumu, saldējumu un citu pārtikas produktu ražošanai
1. IEDAĻA:	Definīcijas (4. pants)
2. IEDAĻA:	Tiesības uz atbalstu (5. pants)
3. IEDAĻA:	Prasības attiecībā uz intervences sviesta, sviesta, koncentrēta sviesta un krējuma pievienošanu (iestrādāšanu) (6. – 11. pants)
4. IEDAĻA:	Apstiprinājums (12. – 15. pants)
5. IEDAĻA:	Konkursa procedūras (16. – 30. pants)
6. IEDAĻA:	Intervences sviesta pārdošana konkursa kārtībā (31. – 32. pants)
7. IEDAĻA:	Atbalsta piešķiršana konkursa kārtībā (33. – 35. pants)
8. IEDAĻA:	Pārbaudes (36. – 45. pants)
9. IEDAĻA:	Prasības attiecībā uz paziņojumiem (46. pants)
III NODAĻA:	Atbalsta piešķiršana konkursa kārtībā par koncentrētu sviestu, kas paredzēts tiešam patēriņam Kopienā
1. IEDAĻA:	Definīcijas un nosacījumi par atbilstību prasībām (47. – 48. pants)
2. IEDAĻA:	Konkursa procedūra (49. – 58. pants)
3. IEDAĻA:	Prasības attiecībā uz iestrādi (pievienošanu) (59. – 62. pants)
4. IEDAĻA:	Apstiprinājums (63. – 65. pants)
5. IEDAĻA:	Pārbaudes un prasības attiecībā uz ziņojumiem (66. – 70. pants)
IV NODAĻA:	Atbalsta piešķiršana bezpeļņas iestādēm un **organizācijām sviesta iepirkumiem**
1. IEDAĻA:	Definīcijas un nosacījumi par atbilstību prasībām (71. – 73. pants)
2. IEDAĻA:	Atbalsts, īstenošana, pārbaudes un ziņojumi (74. – 83. pants)
V NODAĻA:	atcelšana un nobeiguma noteikumi (84. – 86. pants)

▼B

I NODAĻA

VISPĀRĪGIE NOTEIKUMI

1. pants

Šī regula nosaka noteikumus:

a) intervences sviesta, kas nopirkts saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1255/1999 6. panta 2. punktu, saņemts glabāšanā pirms ►M1 2004. gada 1. janvāris ◄ un, ko paredzēts izmantot, lai ražotu mīklas izstrādājumus, saldējuma un citus pārtikas produktus, kas šīs regulas 4. panta 1. punktā definēti kā "galaprodukti", pārdošanai par pazeminātām cenām;

b) atbalsta piešķiršanai:

   i) ja sviestu, koncentrētu sviestu un krējumu paredzēts izmantot, lai ražotu mīklas izstrādājumus, saldējumu un citus pārtikas produktus, kas 4. panta 1. punktā definēti kā "galaprodukti";

   ii) par koncentrētu sviestu, kas paredzēts tiešam patēriņam Kopienā;

   iii) ja sviestu iepērk bezpeļņas institūcijas un organizācijas.

2. pants

Intervences sviestu, kas minēts 1. panta a) punktā, pārdod par pazeminātām cenām, un 1. panta b) punkta i) un ii) apakšpunktā minētais atbalsts tiek piešķirts, izmantojot pastāvīgu uzaicinājumu uz konkursu, ko organizē katra intervences aģentūra.

3. pants

Izdevumus, kas radušies saistībā ar 1. pantā noteiktajiem pasākumiem, uzskata par intervenci, kas paredzēta, lai stabilizētu lauksaimniecības tirgu atbilstoši Padomes Regulas (EK) Nr. 1258/1999 ([1]) 1. panta 2) punkta b) apakšpunktam.

II NODAĻA

INTERVENCES SVIESTA PĀRDOŠANA PAR PAZEMINĀTĀM CENĀM UN ATBALSTA PIEŠĶIRŠANA PAR SVIESTU, KONCENTRĒTU SVIESTU UN KRĒJUMU, KO PAREDZĒTS IZMANTOT MĪKLAS IZSTRĀDĀJUMU, SALDĒJUMU UN CITU PĀRTIKAS PRODUKTU RAŽOŠANAI

1. SADAĻA

DEFINĪCIJAS

4. pants

1. Šajā nodaļā piemēro šādas definīcijas:

a) "galaprodukts" ir produkts, kas atbilst vienam no I pielikumā uzskaitītajiem KN kodiem, kas sīkāk sadalīti ar A un B formulu, kā noteikts šajā pielikumā;

b) "starpprodukti" ir

   i) produkti, kas ir citi nekā tie, kuri atbilst KN kodiem 0401 līdz 0406, un izņemot maisījumus, kas minēti II pielikumā,

([1]) OV L 160, 26.6.1999., 103. lpp.

▼B

ii) produkti, kas atbilst KN kodam ex 0405 10 30 ar piena tauku saturu 82 % vai vairāk un ražoti tikai no 5. vai 7. pantā minētā koncentrētā sviesta, ar pievienotu krējumu vai bez tā, šim nolūkam saskaņā ar 13. pantu apstiprinātā uzņēmumā, ar nosacījumu, ka šiem starpproduktiem ir pievienoti marķieri, kas minēti 8. panta 1. punktā;

c) "ražošanas partija" ir starpproduktu vai galaproduktu daudzums, kas ražots atbilstoši visam 20. pantā minētajam konkursa piedāvājumam vai daļai no tā noteiktā intervences sviesta, sviesta, koncentrētā sviesta vai krējuma;

d) "tonna sviesta ekvivalenta" ir viena tonna sviesta ar 82 % piena tauku saturu, 0,82 tonnas koncentrēta sviesta vai 2,34 tonnas krējuma.

2. Šajā nodaļā, izņemot 10., 13., 14. un 15. punktu, un 8. iedaļu, Beļģijas un Luksemburgas ekonomiskā savienība uzskatāma par vienu dalībvalsti.

2. SADAĻA

TIESĪBAS UZ ATBALSTU

5. pants

1. Pretendēt uz atbalstu var tikai:

a) par sviestu, kas izgatavots tieši un tikai no pasterizēta krējuma, kas atbilst Regulas (EK) Nr. 1255/1999 6. panta 3. punkta prasībām un Komisijas Regulas (EK) Nr. 2771/1999 ([1]) V pielikumā norādītajai valsts kvalitātes kategorijai tā ražošanas dalībvalstī, un, kura iepakojums ir atbilstoši marķēts;

b) par frakcionētu vai nefrakcionētu koncentrētu sviestu, kas iegūts tikai no KN kodam ex 0405 90 10 atbilstoša krējuma, sviesta un/vai piena taukiem;

c) par krējumu, kas saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1255/1999 6. panta 6. punktu atbilst KN kodam ex 0401 30 39 vai ex 0401 30 99, ar tauku saturu 35 % vai vairāk, ko izmanto tieši un tikai galaproduktos, kas minēti šīs regulas I pielikuma B formulā;

d) par starpproduktiem, kas minēti 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā.

▼M1

Sviestam, iebiezinātam sviestam, krējumam un starpproduktiem, kas minēti pirmajā daļā, jāatbilst Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (EK) Nr. 852/2004 ([2]) un Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (EK) Nr. 853/2004 ([3]) prasībām, jo īpaši attiecībā uz sagatavošanu apstiprinātā uzņēmumā un atbilstību identifikācijas marķējuma prasībām, kas norādītas Regulas (EK) Nr. 853/2004 II pielikuma I iedaļā.

▼B

2. Lai par koncentrētu sviestu, kas minēts 1. panta pirmā punkta b) apakšpunktā, varētu pretendēt uz atbalstu, koncentrētam sviestam un, attiecīgos gadījumos, piena taukiem, kas izmantoti tā ražošanai, jābūt ražotam saskaņā ar 13. pantu apstiprinātā uzņēmumā un jāatbilst III pielikumā noteiktajām prasībām. Piena taukiem jābūt ražotiem ne vairāk kā sešus mēnešus pirms to izmantošanas koncentrēta sviesta ražošanai saskaņā ar šo regulu.

([1]) OV L 333, 24.12.1999., 11. lpp.
([2]) OV L 139, 30.4.2004., 1. lpp. Labotais variants OV L 226, 25.6.2004., 3. lpp.
([3]) OV L 139, 30.4.2004., 55. lpp. Labotais variants OV L 226, 25.6.2004., 22. lpp.

▼B

3. SADAĻA

PRASĪBAS ATTIECĪBĀ UZ INTERVENCES SVIESTA, SVIESTA, KONCENTRĒTA SVIESTA UN KRĒJUMA PIEVIENOŠANU

6. pants

1. Intervences sviestu, sviestu vai koncentrētu sviestu, neskatoties uz jebkādiem 10. pantā minētajiem starpproduktiem, pievieno galaproduktam vienā no šādiem veidiem:

a) pēc 8. panta 1. punktā minēto marķieru pievienošanas:

(i) pēc intervences sviesta pārstrādes koncentrētā sviestā saskaņā ar 7. pantu;

vai

ii) bez turpmākas pārstrādes;

b) izmantojot mēnesī vismaz 5 tonnas vai 12 mēnešos 45 tonnas sviesta ekvivalenta vai tādu pašu daudzumu starpproduktu uzņēmumā, kur tiek veikta iestrāde (pievienošana) galaproduktiem:

i) pēc intervences sviesta pārstrādāšanas koncentrētā sviestā saskaņā ar 7. pantu;

vai

ii) bez turpmākas pārstrādes.

Krējumu iestrādā (pievieno) tieši un tikai galaproduktos, kas minēti I. pielikuma B formulā, vienā no šā panta pirmajā apakšpunktā minētajiem veidiem.

2. Gala produkta turpmāka pārstrāde ir atļauta tikai tad, ja iegūtais produkts atbilst vienam no I pielikumā minētajiem KN kodiem.

7. pants

Ja intervences sviests tiek pārstrādāts frakcionētā vai nefrakcionētā koncentrētā sviestā, visu konkursa pretendentam piešķirto sviestu pārstrādā koncentrētā sviestā, kas atbilst III pielikumā noteiktajām prasībām, un no katriem 122,5 kilogramiem izmantotā intervences sviesta iegūst vismaz 100 kilogramus koncentrēta sviesta.

8. pants

1. Ja tiek izmantota 6. panta 1. punkta a) apakšpunktā noteiktā pievienošanas procedūra, izslēdzot jebkādus citus produktus, atbilstoši minimālajam noteiktajam daudzumam tādā veidā, lai tie vienmērīgi sadalītos, tiek pievienoti:

a) marķieri, kas uzskaitīti IV pielikumā, ja intervences sviests, sviests vai koncentrēts sviests tiek iestrādāts (pievienots) produktos, kas atbilst I pielikuma A formulai (turpmāk "A formula");

b) marķieri, kas uzskaitīti V pielikumā, ja intervences sviests, sviests vai koncentrēts sviests tiek pievienots produktos, kas atbilst I pielikuma B formulai (turpmāk "B formula");

c) marķieri, kas uzskaitīti VI pielikumā – krējumam.

Koncentrētam sviestam pievieno marķierus, kas minēti pirmā punkta a) un b) apakšpunktā, ražošanas laikā vai tūlīt pēc tās un tajā pašā uzņēmumā.

2. Ja, piemēram, atklāj, ka nevienmērīga sadalījuma vai nepietiekama pievienotā daudzuma dēļ jebkuru no IV un V pielikumā un VI pielikuma 1. punktā minēto marķieru saturs nav lielāks par 5 %, bet nav mazāks par 30 % kā noteiktie, tad atsavina 1,5 % no 28. pantā minētā pārstrādes nodrošinājuma, vai arī atbalstu samazina par 1,5 % par katru procentu zem noteiktā minimālā daudzuma. Ja jebkura marķiera saturs ir 30 % vai vairāk zem noteiktā minimālā daudzuma, tad attiecībā uz intervences sviestu 28. pantā minēto pārstrādes nodroši-

▼B

nājumu atsavina un par 5. panta 1. punktā minētajiem produktiem atbalstu neizmaksā.

Pirmais pants netiek piemērots attiecībā uz organoleptiskajiem marķieriem, ja IV pielikuma I punkta a) daļā un II punkta a) daļā, V pielikuma I punkta a) daļā un II punkta a) daļā, kā arī VI pielikuma 1. punkta a) daļā minētie marķieri pievienoti tādā daudzumā, ka to garšu, krāsu vai aromātu var sajust līdz pievienošanai galaproduktos vai, kur atbilstoši, 10. pantā minētajiem starpproduktiem.

Atbalsta piešķiršanai, ja IV pielikuma I punkta b) daļā un II punkta b) daļā un VI pielikuma 1. punkta b) daļā minētā enantskābes triglicerīdu marķiera saturs pārsniedz noteikto daudzumu vairāk par 20 %, nekādu atbalstu neizmaksā atbilstoši šā marķiera kopējam daudzumam. Marķiera saturu un kvalitāti aprēķina, pamatojoties uz paņemtajos paraugos atrasto vērtību vidējo aritmētisko.

3. Dalībvalsts izraudzītā atbildīgā institūcija nodrošina, ka atbilstoši Komisijas Regulai (EK) Nr. 213/2001 ([1]) ievēro visas prasības attiecībā uz IV, V un VI pielikumā uzskaitīto produktu sastāvu un īpašībām, jo īpaši to tīrības pakāpi.

9. pants

1. Ja sviests tiek ražots vienā uzņēmumā un, tad tam pievienoti marķieri, vai arī sviestu, kuram ir, vai nav pievienoti marķieri, citā uzņēmumā starpposmā pievieno citos produktos, kas nav galaprodukti, sviestu pirms šādām darbībām iepako saskaņā ar 5. panta 1. punkta a) apakšpunktu. Ja visas šīs darbības veic tajā pašā uzņēmumā, iepriekšēja iepakošana netiek prasīta.

2. Ja koncentrēta sviesta ražošana ar pievienotiem marķieriem vai bez tiem, kā minēts 5. panta 1. punkta b) apakšpunktā, vai intervences sviesta pārstrādāšana koncentrētā sviestā saskaņā ar 7. pantu, vai marķieru pievienošana sviestam vai krējumam, kas atbilstoši, notiek citā, nevis tajā uzņēmumā, kur to pievieno galaproduktos vai, atbilstoši, starpproduktos, kā norādīts 10. pantā, tad koncentrēto sviestu, intervences sviestu, sviestu vai krējumu iepako aizzīmogotā iepakojumā, kur var būt atsevišķi mazāki iesaiņojumi, ar koncentrēta sviesta vai sviesta tīrsvaru ne mazāku kā 10 kilogrami un krējuma tīrsvaru, ne mazāku kā 25 kilogrami.

Koncentrētu sviestu un krējumu var pārvadāt arī cisternās vai konteineros. Pirms pievienošanas galaproduktos atbilstoši šajā pantā noteiktajam, koncentrētu sviestu var pārsaiņot aizzīmogotā iepakojumā saskaņā ar 13. pantu šim nolūkam apstiprinātā uzņēmumā.

3. Lai atbildīgā institūcija varētu pārbaudīt atbilstību pievienošanas termiņam, uz 2. pantā minētā oriģinālā iepakojuma ar skaidri redzamām un salasāmām zīmēm ir norāde uz šo regulu, un paredzēto izlietojumu (A formula vai B formula), kā arī atsauce uz konkursa numuru (var lietot kodu), un:

a) attiecībā uz koncentrēto sviestu – viens vai vairāki no VII pielikuma 1. punkta a) apakšpunktā minētajiem marķējumiem ar vārdiem "kuram pievienoti marķieri", ja koncentrētais sviests satur marķierus;

b) attiecībā uz intervences sviestu un sviestu, kuram pievienoti marķieri – viens vai vairāki no VII pielikuma 1. punkta b) apakšpunktā minētajiem marķējumiem;

c) attiecībā uz krējumu, kuram pievienoti marķieri – viens vai vairāki no VII pielikuma 1. punkta c) apakšpunktā minētajiem marķieriem.

([1]) OV L 37, 7.2.2001., 1. lpp.

▼B

4. Piena taukus, kas pirms tam ražoti saskaņā ar 13. pantu apstiprinātā uzņēmumā un kurus paredzēts izlietot koncentrēta sviesta ražošanai, kā minēts 5. panta 1. punkta b) apakšpunktā, iesaiņo aizzīmogotā iepakojumā ar tīrsvaru ne mazāku par 10 kilogramiem, uz kura ar skaidri saredzamiem un salasāmiem burtiem ir:

a) norāde uz uzņēmuma numuru un ražošanas datumu, lai atbildīgā institūcija varētu pārbaudīt atbilstību 5. panta 2. punktā norādītajam sešu mēnešu termiņam un III pielikumā noteiktajām prasībām;

b) viens vai vairāki no VII pielikuma 1. punkta d) apakšpunktā minētajiem marķējumiem.

Ar noteikumu, ka to izcelsmi iespējams identificēt, piena taukus var glabāt un pārvadāt cisternās vai konteineros.

10. pants

1. Intervences sviestu, sviestu un koncentrētu sviestu ar pievienotiem marķieriem vai bez tiem var starpposmā pievienot produktos, kas nav galaprodukti, un uzņēmumos, kas nav gala pārstrādes uzņēmumi.

Tādos gadījumos pārstrādes uzņēmumiem un starpproduktiem jābūt apstiprinātiem saskaņā ar 13. pantu.

Apstiprinājumu piešķir, pamatojoties uz pieteikumuu, kurā īpai norādīts ražoto produktu sastāvs un piena tauku saturs un tas, ka pievienošana šādos starpproduktos ir vajadzīga, lai ražotu galaproduktus.

2. Ja iegādātie starpprodukti ir tālākpārdošanas uzņēmuma īpašums, šis uzņēmums saskaņā ar šo produktu pārdošanas līgumu apņemas:

a) veikt uzskaiti, kur katrai piegādei norādīts gala pārstrādes uzņēmuma (-u) nosaukums(-i) un adrese(-es) vai, ja tas nav iespējams, pirmie saņēmēji dalībvalstī un, kur atbilstoši, pirmie saņēmēji citā dalībvalstī, norādot arī atbilstošo pārdoto daudzumu;

b) nodrošināt 11. un 39. pantu nosacījumu izpildi.

3. Starpproduktus iesaiņo aizzīmogotā iepakojumā, kur var būt atsevišķi mazāki iesaiņojumi un kura tīrsvars ir ne mazāks par 10 kilogramiem, vai pārvadā cisternās vai konteineros. Tomēr produktus ar zemu blīvumu, piemēram, uzputotus produktus, var iesaiņot aizzīmogotā iepakojumā, kur var būt atsevišķi mazāki iesaiņojumi un kura tīrsvars ir ne mazāks par pieciem kilogramiem.

Uz iepakojuma papildus paredzētajam izmantojumam (A formula vai B formula) un, kur atbilstoši, vārdiem "kuram pievienoti marķieri", jāpievieno viena vai vairākas norādes, kas minētas VII pielikuma 2. punktā un, ja uz produktiem attiecas 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļa, norāde uz konkursa numuru (var lietot kodu), lai atbildīgās institūcijas varētu pārbaudīt atbilstību pievienošanas termiņam.

11. pants

Produktus, kas minēti 5 pantā, un intervences sviestu, kas pārdots saskaņā ar 6. iedaļu, pārstrādā un pievieno gala produktiem Kopienā četru mēnešu laikā pēc mēneša, kurā noteikts piedāvājumu iesniegšanas termiņš, atsaucoties uz 16. panta 3. punktā noteiktajiem individuālajiem uzaicinājumiem uz konkursu.

4. SADAĻA

APSTIPRINĀJUMS

12. pants

Piena tauku un koncentrēta sviesta ražošana, kā norādīts 5. panta 1. punkta b) apakšpunktā, intervences sviesta pārstrādāšana koncentrētā sviestā, kā norādīts 7. pantā, marķieru pievienošana, kā norādīts 8. pantā, koncentrēta sviesta pārpakošana, kā norādīts 9. panta 2. punktā, pievienošana starpproduktos, kā norādīts 10. pantā un, ja tiek izmantota 6. panta 1. punkta b) apakšpunktā noteiktā pievienošanas

▼B

procedūra, intervences sviesta, sviesta, koncentrēta sviesta, starpproduktu un krējuma pievienošana gala produktiem notiek uzņēmumos, kas apstiprināti saskaņā ar 13. pantu.

13. pants

1. Uzņēmumus var apstiprināt tikai tad, ja:

a) tiem ir piemērotas tehniskās iekārtas;

▼M1

b) attiecīgā gadījumā tie apstiprināti saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 853/2004 4. pantu;

▼B

c) tie spēj pārstrādāt vai pievienot vismaz piecas tonnas sviesta mēnesī vai 45 tonnas 12 mēnešos, vai tā koncentrēta sviesta vai krējuma ekvivalentu, vai, kur atbilstoši, starpproduktus;

d) tie rakstiski uzņemas saistības pārstrādāt vai pievienot c) punktā norādīto daudzumu;

e) tiem ir telpas, kurās var atsevišķi uzglabāt jebkādas taukvielas, kas nav sviesta tauki, un tās attiecīgi identificēt;

f) tie apņemas veikt pastāvīgu uzskaiti un glabāt apstiprinājuma dokumentus, kur uzrādīts izmantoto tauku daudzums, sastāvs un piegādātāji, iegādāto produktu daudzums, sastāvs un sviesta tauku saturs un, izņemot uzņēmumus, kas tirgo produktus mazumtirdzniecībā, datums, kurā produkts izņemts no uzņēmuma un to īpašnieku vārdi/nosaukumi un adreses, kas apstiprināti ar norādēm uz preču pavadzīmēm-rēķiniem;

g) ja piena taukus ražo, lai izmantotu koncentrēta sviesta ražošanai, uzņēmumi apņemas atbilstoši katras dalībvalsts atbildīgās institūcijas noteiktajam veikt uzskaiti, kur uzrādīts izmantotā sviesta un krējuma daudzums un to piegādātājs, iegūto piena tauku daudzums un katras partijas marķējums, ražošanas datums un izņemšana, kas ir saskaņā ar ražošanas programmu, kā norādīts h) apakšpunktā;

h) tie apņemas iesniegt institūcijai, kas atbildīga par 8. iedaļā norādītajām pārbaudēm, savu ražošanas programmu katram konkursa piedāvājumam, kā noteikts 20. un 23. pantā, un saskaņā ar katras dalībvalsts noteiktām procedūrām – savu koncentrēta sviesta ražošanai izmantoto piena tauku ražošanas programmu, kā norādīts 5. panta 1. punkta b) apakšpunktā;

i) tie apņemas saskaņā ar katras dalībvalsts noteikumiem iesniegt par sevi informāciju atbildīgajām institūcijām, kā norādīts VII līdz XII pielikumā izklāstītajos modeļos.

Ja 8. sadaļā norādīto pārbaužu rezultātā atbildīgā institūcija nolemj vismaz vienu mēnesi veikt intensīvas pārbaudes, dalībvalsts var pieņemt 1. punkta h) apakšpunktā minētās ražošanas programmas, kurās nav norādes uz konkursu.

2. Uzņēmumi, kas pārstrādā dažādus produktus, gūstot labumu no atbalsta vai cenu samazinājuma atbilstoši citām Kopienas shēmām, apņemas arī sekojošo:

a) veikt 1. punkta f) apakšpunktā minēto uzskaiti katru atsevišķi;

b) pārstrādāt šos produktus secīgi pēc kārtas.

Pēc attiecīgā uzņēmuma lūguma dalībvalsts var to atbrīvot no saistībām, kas minētas 1. punkta b) apakšpunktā, ja uzņēmumam ir telpas, kas nodrošina jebkādu attiecīgo sviesta krājumu pienācīgu nošķiršanu un identifikāciju.

▼B

14. pants

Atsevišķus apstiprinājumus ar sērijas numuriem izdod dalībvalstis, kuru teritorijā tiek veikta kāda no turpmāk minētajām darbībām:

a) koncentrēta sviesta ražošana, kā norādīts 5. panta 1. punkta b) apakšpunktā, vai piena tauku ražošana, atkarībā no konkrētā gadījuma;

b) marķieru pievienošana intervences sviestam, sviestam vai krējumam;

c) pievienošana starpproduktiem;

d) ja tiek izmantota 6. panta 1. punkta b) apakšpunktā noteiktā procedūra, iestrāde (pievienošana) galaproduktos;

e) intervences sviesta pārstrādāšana koncentrētā sviestā saskaņā ar 7. pantu;

f) koncentrēta sviesta pārpakošana saskaņā ar 9. panta 2. punktu.

15. pants

1. Apstiprinājums tiek anulēts, ja 13. panta 1. punkta a), b), c) un e) apakšpunktā noteiktie nosacījumi vairs netiek pildīti.

Pēc attiecīgā uzņēmuma lūguma apstiprinājumu var atjaunot sešus mēnešu laikā pēc rūpīgas pārbaudes, kurā tiek secināts, ka nosacījumi tiek pildīti.

2. Ja atklājas, ka uzņēmums nepilda vienu no savām saistībām, kas norādītas 13. panta 1. punkta d), f), g) un h) apakšpunktā, vai jebkādas citas saistības, kas izriet no šīs regulas, tad, izņemot *force majeure* gadījumus, apstiprinājums tiek pārtraukts uz laiku no viena līdz divpadsmit mēnešiem, atkarībā no pārkāpuma nopietnības. Pēc šā termiņa beigām apstiprinājumu var atjaunot tikai tad, ja uzņēmums saskaņā ar 13. panta 1. punkta d), f), g) un h) apakšpunktu uzņemas jaunas saistības.

Dalībvalstis var nolemt neizmantot apstiprinājuma pārtraukšanu, kā norādīts pirmajā punktā, ja tiek konstatēts, ka pārkāpums nav izdarīts tīši vai nav radies rupjas nolaidības rezultātā un tā sekas ir nenozīmīgas.

5. SADAĻA

KONKURSA PROCEDŪRAS

16. pants

1. Paziņojumu par pastāvīgu uzaicinājumu uz konkursu publicē *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* vismaz astoņas dienas pirms pirmā piedāvājumu iesniegšanas termiņa beigām.

2. Pastāvīgā uzaicinājuma uz konkursu spēkā esamības laikā intervences aģentūras publicē individuālus uzaicinājumus uz konkursu, īpaši norādot konkursu piedāvājumu iesniegšanas adresi un termiņu.

3. Laika ierobežojums piedāvājumu iesniegšanai, atsaucoties uz individuālajiem uzaicinājumiem uz konkursu ir plkst. 11.00 (pēc Briseles laika) mēneša otrajā un ceturtajā otrdienā, izņemot augusta otro otrdienu un decembra ceturto otrdienu. Ja otrdiena ir valsts svētki, laika ierobežojums ir plkst. 11.00 (pēc Briseles laika) iepriekšējā darba dienā.

4. Gala termiņa dienā, kas minēta 3. punktā, dalībvalstis nosūta Komisijai kopsavilkuma tabulu, kur norādīts konkursa pretendentu piedāvātais daudzums un apjoms saskaņā ar šo sadaļu.

Ja neviens piedāvājums nav iesniegts, dalībvalstis par to paziņo Komisijai tajā pašā termiņā. Tomēr sviesta pārdošanai no intervences šis paziņojums tiek prasīts tikai tad, ja sviests ir pieejams pārdošanā attiecīgajā dalībvalstī.

▼B

17. pants

Intervences aģentūra atsevišķā paziņojumā par uzaicinājumu uz konkursu, kā noteikts 16. panta 2. punktā, norāda tās īpašumā esošos intervences sviesta krājumus:

a) noliktavas-saldētavas atrašanās vietu, kur tiek glabāts pārdošanai paredzētais sviests;

b) intervences sviesta daudzumu katrā noliktavā.

18. pants

1. Intervences aģentūras iespējamiem konkursa pretendentiem pēc pieprasījuma dara pieejamu jaunāko noliktavu-saldētavu sarakstu, kurās tiek glabāts konkursam paredzētais sviests un sniedz ziņas par tā attiecīgajiem daudzumiem, kā noteikts 17. panta b) punktā. Intervences aģentūras regulāros intervālos un atbilstošā veidā, kas tiek norādīts paziņojumos par uzaicinājumu uz konkursu, publicē atjaunotus sarakstus.

2. Nosūtot 16. panta 4. punktā minēto informāciju, intervences aģentūras paziņo Komisijai par pārdošanai pieejamo sviesta daudzumu.

19. pants

Intervences aģentūras veic nepieciešamos pasākumus, lai dotu iespēju iespējamiem konkursa pretendentiem pirms konkursa par saviem līdzekļiem pārbaudīt pārdodamā sviesta paraugus.

20. pants

Konkursa piedāvājumu iesniedz rakstiskā veidā vai nu ar ierakstītu pasta sūtījumu, vai arī nogādājot personiski intervences aģentūrā pret parakstu par saņemšanu, vai ar jebkādiem citiem rakstiskiem telekomunikācijas līdzekļiem.

21. pants

1. Konkursa piedāvājumi ir spēkā tikai tad, ja:

a) tie attiecas uz vienu produktu (intervences sviestu, krējumu vai sviestu, vai koncentrētu sviestu), ar vienmērīgu tauku saturu sviesta gadījumā (82 % vai vairāk, vai 80 % un vairāk, bet mazāk par 82 %), kas paredzēts vienam un tam pašam izmantojumam (A formula vai B formula) un kas atbilst tai pašai pievienošanas procedūrai saskaņā ar 6. pantu;

b) tie attiecas uz daudzumu, kas ir ne mazāks par piecām tonnām sviesta, 12 tonnām krējuma vai četrām tonnām koncentrēta sviesta vai, ja noliktavā pieejamais daudzums ir mazāks, uz šo daudzumu;

c) tiem pievienota konkursa pretendenta rakstiska apņemšanās pievienot intervences sviestu, sviestu, koncentrētu sviestu vai krējumu, vai nodrošināt, lai tie tiktu pievienoti galaproduktiem saskaņā ar 6. pantu;

d) neskarot 28. panta 5. punktu, konkursa pretendenti pievieno deklarāciju, lai apliecinātu, ka tie piekrīt atteikties no jebkādām pretenzijām attiecībā uz jebkāda tiem piešķirtā intervences sviesta kvalitāti un īpašībām;

e) pirms beidzas noteiktais konkursa piedāvājumu iesniegšanas termiņš, tiek iesniegts apliecinājums, ka konkursa pretendents attiecīgai atsevišķai konkursa procedūrai ir noguldījis konkursa nodrošinājumu, kā norādīts 27. panta 1. punktā.

▼B

2. Intervences aģentūrām sākotnēji nosūtītās saistības un deklarācijas, kā norādīts 1. punkta c) un d) apakšpunktā, automātiski tiek atjaunotas attiecībā uz sekojošiem konkursiem, kamēr šīs vienošanās nepārprotami nepārtrauc konkursa pretendents vai intervences aģentūra atklāj, ka saistības netiek pildītas, ar noteikumu, ka:

a) sākotnējais konkurss paredz, ka konkursa pretendents pakļauj sevi šā punkta prasībām;

b) sekojošie konkursi attiecas uz šo pantu un sākotnējā konkursa datumu.

3. Nevienu konkursa piedāvājumu nevar atsaukt pēc 16. panta 3. punktā noteiktā termiņa attiecīgajam individuālajam uzaicinājumam uz konkursu.

22. pants

1. Konkursa piedāvājumus, kas attiecas uz intervences sviesta pārdošanu, iesniedz intervences aģentūrai, kuras īpaumā ir sviests.

2. Konkursa piedāvājumā norāda:

a) konkursa pretendenta vārdu/nosaukumu un adresi;

b) prasīto daudzumu;

c) paredzēto sviesta izmantojumu (A formula vai B formula), saskaņā ar 6. panta 1. punktu izvēlēto pievienošanas procedūru un, kur atbilstoši, starpproduktu ražošanu, kā norādīts 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā;

d) cenu, izteiktu euro, kas piedāvāta par 100 kilogramiem sviesta, neskaitot iekšējos nodokļus un izmaksas par glabāšanu noliktavā-saldētavā;

e) kur atbilstoši, dalībvalsti, kuras teritorijā sviestu paredzēts pievienot galaproduktiem vai pārstrādāt koncentrētā sviestā, sviestam pievienot marķierus vai ražot starpproduktus;

f) kur atbilstoši, noliktavu-saldētavu, kurā sviests tiek uzglabāts, un pēc izvēles, alternatīvu noliktavu;

g) kur atbilstoši, Regulas (EK) Nr. 2771/1999 4. panta 6. punkta e) apakšpunktā norādītās pazīmes (saldais vai cits) par sviesta veidu, attiecībā uz kuru iesniegts piedāvājums.

23. pants

1. Konkursa piedāvājumus, kas saistīti ar atbalsta piešķiršanu iesniedz

a) ja izmantotā pievienošanas procedūra ir tā, kas noteikta 6. panta 1. punkta a) apakšpunktā, - tās dalībvalsts intervences aģentūrā, kuras teritorijā paredzēts pievienot marķierus;

b) ja izmantotā pievienošanas procedūra ir tā, kas noteikta 6. panta 1. punkta b) apakšpunktā, - tās dalībvalsts intervences aģentūrā, kuras teritorijā kā pirmajā paredzēts veikt šādas darbības:

i) koncentrēta sviesta ražošana;

ii) sviesta pievienošana starpproduktiem;

iii) sviesta vai krējuma pievienošana galaproduktiem.

2. Konkursa piedāvājumos norāda sekojošo:

a) konkursa pretendenta vārdu/nosaukumu un adresi;

b) krējuma, sviesta vai koncentrēta sviesta daudzumu, attiecībā uz kuru tiek prasīts atbalsts, kur atbilstoši, ieskaitot marķierus, un sviesta gadījumā, minimālo tauku saturu;

c) paredzēto izmantojumu (A formula vai B formula), izvēlēto pievienošanas procedūru atbilstoši 6. panta 1. punktam un, kur atbilstoši,

▼B

starpproduktu ražošanai, kā norādīts 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā;

d) piedāvātā atbalsta apjomu, izteiktu euro, uz 100 kilogramiem krējuma, sviesta vai koncentrēta sviesta, ņemot vērā, kur atbilstoši, marķieru svaru, kā norādīts IV, V un VI pielikumā.

24. pants

1. Veiksmīgie konkursa pretendenti:

a) veic vai nodrošina, lai viņu vārdā un par viņu līdzekļiem tiktu veiktas darbības, kas saistītas ar koncentrēta sviesta ražošanu, kā norādīts 5. panta 1. punkta b) apakšpunktā, intervences sviesta pārstrādāšana koncentrētā sviestā saskaņā ar 7. pantu un marķieru pievienošana, un tie pilda 21. panta 1. punkta c) apakšpunktā norādītās saistības;

b) veic uzskaiti:

i) kur katrai intervences sviesta, sviesta, koncentrētā sviesta, krējuma vai starpproduktu piegādei uzrādīti pircēju vārdi/nosaukumi un adreses un atbilstošie daudzumi, norādot to paredzēto izmantojumu (A formula vai B formula);

ii) kur norādīts vai nu 11. pantā minētais pievienošanas termiņš, vai konkursa procedūras numurs, kas var būt kods;

c) veic atsevišķu uzskaiti katrai atbalsta shēmai, ja tie pārstrādā produktus, gūstot labumu no atbalsta vai cenu pazemināju ma atbilstoši dažādām Kopienas shēmām;

d) katrā intervences sviesta, sviesta, koncentrēta sviesta, krējuma vai starpproduktu līgumā iekļauj pantus, kas pircējam uzliek saistības:

i) gadījumā, ja tiek ražoti starpprodukti, pildīt prasības, kas noteiktas 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā un nosacījumus, kas noteikti 10. pantā;

ii) pilda, kur atbilstoši, saistības, kas norādītas 21. panta 1. punkta c) apakšpunktā;

iii) pievieno produktus galaproduktiem 11. pantā noteiktajā termiņā, norādot paredzēto izmantojumu (A formula vai B formula);

iv) kur atbilstoši, veic uzskaiti, kā norādīts b) apakšpunktā;

v) atbilst 13. panta nosacījumiem;

vi) veic uzskaiti, kā norādīts 13 panta 1. punkta f) un g) apakšpunktā, ja produkti, kas satur marķierus, tiek pievienoti galaproduktiem vai – attiecībā uz gala lietotājiem - kā norādīts 42. pantā, glabā dokumentus, kur norādīti visi iepirkto piena tauku daudzumi;

vii) saskaņā ar sīki izstrādātiem noteikumiem, ko nosaka pircēja dalībvalsts, ieniedz atbildīgajām institūcijām informāciju par sevi, kā norādīts modeļos, kas izklāstīti VIII līdz XII pielikumā;

viii) kur atbilstoši, iesniedz atbildīgajai institūcijai ražošanas programmu.

Saistības, kas noteiktas pirmā punkta d) apakšpunktā, uzskatāmas par izpildītām, ja katrā pārdošanas līgumā ir norāde uz atbilstību šim pantam.

2. Veiksmīgie konkursa pretendenti, kas ražo galaproduktus, veic uzskaiti, kā norādīts 13. panta 1. punkta f) un g) apakšpunktā, un iesniedz savas ražošanas programmas saskaņā ar 13. panta 1 punkta h) apakšpunktu.

25. pants

1. Intervences sviestam tiek noteikta minimālā pārdošanas cena un par krējumu, sviestu un koncentrētu sviestam tiek noteikts maksimālais atbalsts, ņemot vērā saņemtos konkursu piedāvājumus, atsaucoties uz

▼B

katru individuālo uzaicinājumu uz konkursu un saskaņā ar procedūru, kas norādīta Regulas (EK) Nr. 1255/1999 42. panta 2. punktā. Tādējādi noteiktā cena un atbalsts var variēties atbilstoši:

a) paredzētajam izmantojumam (A formula vai B formula);

b) sviesta tauku saturam;

c) paredzētajai pievienošanas procedūrai saskaņā ar šīs regulas 6. panta 1. punktu.

Minimālā pārdošanas cena var variēties atbilstoši pārdošanai piedāvātā sviesta daudzuma atrašanās vietai.

Ja intervences sviests ir nopirkts vai atbalsts pieprasīts, lai ražotu 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā norādītos starpproduktus, minimālā pārdošanas cena, kas tiek maksāta par intervences sviestu un maksimālais šiem starpproduktiem piešķirtais atbalsts attiecīgi atbilst minimālajai pārdošanas cenai un maksimālajam noteiktā atbalsta daudzumam, kā norādīts 26. pantā par sviestu ar tauku saturu 82 % vai vairāk, kuram ir pievienoti marķieri.

2. Saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1255/1999 42. panta 2. punktā norādīto procedūru var pieņemt lēmumu, ka attiecībā uz konkursa uzaicinājumu nepiešķir nekādu atbalstu.

26. pants

1. Konkursa piedāvājumi tiek noraidīti, ja par intervences sviestu piedāvātā cena ir zemāka par minimālo cenu vai prasītais atbalsts pārsniedz maksimālo noteikto atbalsta apjomu, pamatojoties uz paredzētā izmantojuma, attiecīgā sviesta vai koncentrēta sviesta tauku satura un pievienošanas procedūras izvērtējumu.

2. Neskarot 1. pantu, veiksmīgie konkursa pretendenti ir tie, kas piedāvā visaugstāko cenu.

Atbildīgā intervences aģentūra pārdod intervences sviestu, vadoties no datuma, kad tas ievietots noliktavā, sākot ar visvecāko sviestu no kopējā pieejamā daudzuma, vai pieejamā saldā vai cita sviesta daudzuma un, kur atbilstoši, operatora nosauktajā noliktavā-saldētavā(s).

3. Ja noliktavā pieejamais daudzums nav izsmelts, līgumus par atlikušo daudzumu piešķir citiem konkursa pretendentiem atbilstoši piedāvātajai cenai, sākot ar visaugstāko cenu. Ja atlikušais daudzums ir viena tonna vai mazāk, šo daudzumu piedāvā veiksmīgajiem konkursa pretendentiem ar tādiem pašiem noteikumiem, kā par tiem jau piešķirto daudzumu.

Ja, pieņemot konkursa piedāvājumu, līgums tiktu slēgts par lielāku sviesta daudzumu, nekā ir pieejams attiecīgajā noliktavā-saldētavā, līgumu ar attiecīgo konkursa pretendentu slēdz tikai par pieejamo daudzumu. Intervences aģentūra var norādīt citas noliktavas-saldētavas, no kurām konkursā noteikto daudzumu var nokomplektēt. Tomēr pretendents var noraidīt šādu piedāvājumu, ja konkursā norādīta noliktava-saldētava, ievērojot 22. panta 2. punkta f) apakšpunktu.

Ja attiecībā uz vienu noliktavu-saldētavu, pieņemot divus vai vairākus konkursa piedāvājumus, kas par sviestu piedāvā tādas pašas cenas un ar tādu pašu paredzēto izmantojumu, kā arī tādu pašu pievienošanas metodi, līgumi tiktu slēgti par daudzumu, kas pārsniedz pieejamo, piešķiršanu veic, sadalot pieejamo daudzumu proporcionāli konkursam pieteiktajam daudzumam. Tomēr, ja līdz ar tādu dalījumu tiktu piešķirts daudzums, kas mazāks par piecām tonnām, piešķiršanu veic lozējot.

4. Saistībā ar konkursa uzaicinājumu radušās tiesības un saistības nav nododamas citam.

27. pants

1. Pirms beidzas noteiktais piedāvājumu iesniegšanas termiņš, pretendents nogulda konkursa nodrošinājumu attiecīgai atsevišķai konkursa procedūrai.

▼B

2. Konkursa nodrošinājumu nogulda dalībvalstī, kurā tiek iesniegts konkursa piedāvājums.

Tomēr intervences sviesta pārdošanas kontekstā, ja konkursa piedāvājumā saskaņā ar 22. panta 2. punkta e) apakšpunktu norādīts, ka sviesta pievienošana gala produktiem vai, kur atbilstoši, koncentrēta sviesta ražošana vai marķieru pievienošana sviestam notiks dalībvalstī, kas ir cita nekā tā, kurā iesniegts konkursa piedāvājums, nodrošinājumu var noguldīt šīs citas dalībvalsts norādītā atbildīgā institūcijā, kura konkursa pretendentam izsniedz apliecinājumu, kā norādīts 21. panta 1. punkta e) apakšpunktā. Šādos gadījumos attiecīgā intervences aģentūra informē otras dalībvalsts atbildīgo institūciju par apstākļiem, kas nosaka nodrošinājuma atbrīvošanu vai atsavināšanu.

3. Konkursa nodrošinājums ir 100 EUR par tonnu.

4. Konkursa nodrošinājums tiek nekavējoties atbrīvots, ja konkursa piedāvājums nav pieņemts.

5. Regulas (EEK) Nr. 2220/85 20. panta 2. punkta galvenās prasības, atbilstība kurām tiek nodrošināta, noguldot konkursa nodrošinājumu, ir konkursa piedāvājuma uzturēšana spēkā pēc konkursa piedāvājumu iesniegšanas termiņa, kas atkarībā no konkrētā gadījuma var būt šāds:

a) intervences sviestam – pārstrādes nodrošinājuma noguldījums, kā norādīts šīs regulas 28. pantā, un 31. panta 2. punktā norādītās summas nomaksa;

b) šīs regulas 5. pantā minētajiem produktiem:

   i) atbilstība šajā pantā minētajām prasībām;

   ii) ja izmantotā pievienošanas procedūra ir tāda, kāda noteikta 6. panta 1. punkta a) apakšpunktā, pārstrādes nodrošinājuma noguldīšana, kā norādīts 28. pantā vai, ja piemērojams 34. pants, pievienošana gala produktos;

   iii) ja izmantotā pievienošanas procedūra ir tāda, kāda noteikta 6. panta 1. punkta b) apakšpunktā, pievienošana gala produktos.

28. pants

1. Tajā pašā laikā, kad minimālā pārdošanas cena(-as) vai maksimālais atbalsta apjoms(-i) ir noteikts(-i) saskaņā ar procedūru, kas norādīta Regulas (EK) Nr. 1255/1999 42. panta 2. punktā, pārstrādes nodrošinājuma summu(-as) par 100 kilogramiem nosaka atbilstoši vai nu starpībai starp sviesta intervences cenu un minimālajām noteiktajām cenām, vai atbalsta apjomam.

2. Pārstrādes nodrošinājums vajadzīgs, lai nodrošinātu Regulas (EEK) Nr. 2220/85 20. panta 2. punkta galveno prasību izpildi:

a) attiecībā uz intervences sviestu:

   i) atbilstību šīs regulas 7. panta prasībām par sviesta pārstrādi koncentrētā sviestā un, kur atbilstoši, marķieru pievienošanu, vai marķieru pievienošanu sviestam,

   ii) attiecībā uz sviesta vai koncentrēta sviesta, kuram ir vai nav pievienoti marķieri, pievienošanu, gala produktos, vai

b) attiecībā uz šīs regulas 5. pantā minētajiem produktiem un, ja izmantota tāda pievienošanas procedūra, kāda noteikta 6. panta 1. punkta a) apakšpunktā, pievienošanu galaprodukts.

Atbalsta gadījumā pārstrādes nodrošinājumu nogulda dalībvalstī, kur iesniegts konkursa piedāvājums, un intervences sviesta gadījumā – dalībvalstī, kurā tiks uzsākta vai tiek veikta pārstrāde.

3. Prasītais apliecinājumu pārstrādes nodrošinājuma atbrīvošanas nolūkā iesniedz dalībvalsts norādītajai atbildīgajai institūcijai 12 mēnešu laikā pēc 11. pantā noteiktā termiņa beigām.

4. Izņemot *force majeure* gadījumus, ja 11. pantā noteiktais termiņš pievienošanai gala produktos ir pārsniegts par mazāk nekā 60 dienām,

▼B

no pārstrādes nodrošinājuma tiek atsavināti 6 EUR par tonnu sviesta ekvivalenta dienā.

Pēc 59 dienām atlikusī summa tiek samazināta par 15 % un turpmāk par 2 % par katru nākamo dienu.

5. Ja šā panta 2. punkta a) apakšpunkta galvenās prasības netiek ievērotas 11. pantā noteiktajā termiņā, jo intervences sviests atzīts par nederīgu patēriņam, ar Komisijas piekrišanu jebkāds pārstrādes nodrošinājums tomēr tiek atbrīvots, ja attiecīgās dalībvalsts institūciju pārraudzībā ir veikti atbilstoši pasākumi.

29. pants

1. Nepārvaramu un atbilstoši pamatotu iemeslu dēļ visa 20. pantā minētajā konkursa piedāvājumā norādītā daudzuma paredzētā izmantojuma vai pievienošanas metodes izmaiņas atļauj izdarīt intervences aģentūra tās pārraudzībā un saskaņā ar šo regulu.

Ja tiek izmantota tāda pievienošanas procedūra, kāda noteikta 6. panta 1. punkta a) apakšpunktā, šāda atļauja jāsaņem pirms marķieru pievienošanas.

Ja minimālā pārdošanas cena vai 25. panta 1. punktā minētais maksimālais atbalsta apjoms, skatoties, kas atbilstoši, A formulā un B formulā ir vienāds, pēc konkursa pretendenta lūguma atbildīgā institūcija tās pārraudzībā un saskaņā ar šo regulu šo divu formulu robežās var atļaut mainīt visa 20. pantā norādītā konkursam pieteiktā daudzuma paredzēto izmantojumu.

2. Ja pienācīgi pamatotu komerciālu iemeslu dēļ 28. panta 2. punkta a) apakšpunkta ii) vai b) daļā norādītās galvenās prasības netiek pildītas produktiem, kurus paredzēts pievienot, izmantojot 6. panta 1. punkta a) apakšpunktā noteikto procedūru, atbildīgā institūcija konkursa pretendentam pēc tā lūgumu 11. pantā noteiktajā termiņā var atļaut tās uzraudzībā un saskaņā ar šo regulu pārstrādāt šos produktus tajā pašā uzņēmumā, kurš apstiprināts marķieru pievienošanai, ar noteikumu, ka netiek mainīts konkursa piedāvājumā minētais paredzētais izmantojums vai pievienošanas procedūra.

Šādos gadījumos tiek atsavināti 15 % no 28. pantā norādītā pārstrādes nodrošinājuma vai par 15 % tiek samazināts atbalsts.

30. pants

Gadījumā, ja netiek pildītas mazāk nozīmīgas prasības, tiek atsavināti 15 % no 28. pantā norādītā pārstrādes nodrošinājuma vai par 15 % tiek samazināts atbalsts.

6. SADAĻA

INTERVENCES SVIESTA PĀRDOŠANA KONKURSA KĀRTĪBĀ

31. pants

1. Intervences aģentūra nekavējoties informē konkursa pretendentus par viņu dalības rezultātiem individuālajā uzaicinājumā uz konkursu.

2. Pirms sviesta izņemšanas un 32. panta 2. punktā noteiktajā termiņā veiksmīgie konkursa pretendenti iemaksā intervences aģentūrai summu, kas atbilst konkursam pieteiktajam daudzumam, kuru tie paredzējuši izņemt no noliktavas, un nogulda pārstrādes nodrošinājumu, kā norādīts 28. pantā.

3. Izņemot *force majeure gadījumus*, ja veiksmīgais konkursa pretendents nepilda šā panta 2. punkta noteikumus, tiek atsavināts 27. panta 1. punktā norādītais konkursa piedāvājuma nodrošinājums un pārdošanai paredzētais daudzums tiek atsaukts.

▼B

32. pants

1. Ja 31. punkta 2. pantā norādītā summa ir iemaksāta un 28. pantā norādītais pārstrādes nodrošinājums noguldīts, tad intervences aģentūra izdod izņemšanas pilnvaru, kur norādīts:

a) daudzums, attiecībā uz kuru 31. panta 2. punktā norādītie nosacījumi ir ievēroti un konkurss ar norādītu sērijas numuru, uz kuru tas attiecas;

b) noliktava-saldētava, kurā glabājas sviests;

c) sviesta izņemšanas termiņš;

d) termiņš pievienošanai gala produktos;

e) saskaņā ar 6. panta 1. punktu izvēlētā pievienošanas procedūra;

f) paredzētais izmantojums (A formula vai B formula).

2. Veiksmīgie konkursa pretendenti tiem piešķirto sviestu izņem 45 dienu laikā, sākot no konkursa piedāvājumu iesniegšanas termiņa beigām. Izņemšana var notikt pa daļām.

Ja 31. panta 2. punktā minētā iemaksa ir veikta un 28. pantā minētais pārstrādes nodrošinājums noguldīts, bet sviests netiek izņemts šā panta pirmajā punktā noteiktajā termiņā, veiksmīgais konkursa pretendents sedz izmaksas un uzņemas risku par sviesta glabāšanu, kas ir spēkā, sākot no dienas, kas seko šī panta 1. punkta c) apakšpunktā norādītajam datumam.

3. Intervences aģentūra piegādā sviestu iepakojumā, uz kura ir skaidri redzama un salasāma norāde uz šo regulu, paredzēto izmantojumu (A formula vai B formula), un saskaņā ar 6. panta 1. punktu izvēlēto iestrādes (pievienošanas) procedūru.

Sviests glabājas oriģinālajā iepakojumā līdz pievienošanas procedūras sākumam saskaņā ar 6. panta 1. punktu.

7. SADAĻA

ATBALSTA PIEŠĶIRŠANA KONKURSA KĀRTĪBĀ

33. pants

1. Intervences aģentūra nekavējoties informē konkursa pretendentus par viņu dalības rezultātiem individuālajā uzaicinājumā uz konkursu.

2. Paziņojumā konkursa uzvarētājiem, kā noteikts 1. pantā, īpaši norādīta šāda informācija:

a) atbalsta summa, kas piešķirta par attiecīgā sviesta, koncentrētā sviesta vai krējuma daudzumu, un attiecīgais konkurss, norādot tā sērijas numuru;

b) kur atbilstoši, 28. pantā minētā pārstrādes nodrošinājuma summa;

c) termiņš pievienošanai gala produktos;

d) saskaņā ar 6. panta 1. punktu izvēlētā pievienošanas procedūra (A formula vai B formula).

34. pants

Atbalstu veiksmīgajiem konkursa pretendentiem izmaksā tikai ar nosacījumu, ja pēc 11. pantā noteiktā termiņa datuma 12 mēnešu laikā tiek apliecināts:

a) attiecībā uz sviestu:

i) ka tas ražots saskaņā ar 5. panta 1. punktā noteiktajām prasībām;

ii) ka tas pievienots gala produktiem 11. pantā noteiktajā termiņā vai, ja izmantota pievienošanas procedūra, kas noteikta 6. panta 1. punkta a) apakšpunktā, ka ir pievienoti marķieri saskaņā ar 8. panta 1. punktu un noguldīts 28. pantā norādītais pārstrādes nodrošinājums;

▼B

b) attiecībā uz koncentrētu sviestu:

i) ka tas ražots saskaņā ar 5. pantā noteiktajām prasībām;

ii) ka tas pievienots gala produktos 11. pantā noteiktajā termiņā vai, ja izmantota 6. panta 1. punkta a) apakšpunktā noteiktā pievienošanas procedūra, ka marķieri ir pievienoti saskaņā ar 8. panta 1. punktu un noguldīts 28. pantā norādītais pārstrādes nodrošinājums;

c) attiecībā uz krējumu:

i) ka tas ražots saskaņā ar 5. panta 1 punktā noteiktajām prasībām;

ii) ka tas pievienots gala produktiem 11. pantā noteiktajā termiņā vai, ja izmantota 6. panta 1. punkta a) apakšpunktā noteiktā pievienošanas procedūra, ka marķieri ir pievienoti saskaņā ar 8. panta 1. punktu un noguldīts 28. pantā norādītais pārstrādes nodrošinājums.

Tomēr 28. pantā minētais pārstrādes nodrošinājums nav jānogulda, ja atbalsts tiek prasīts pēc 8. sadaļā noteiktajām pārbaudēm un ir iesniegts apliecinājums par pievienošanu gala produktos 11. pantā noteiktajā termiņā.

35. pants

1. Izņemot *force majeure* gadījumus, atbalstu izmaksā 60 dienu laikā pēc tam, kad intervences aģentūrai uzrādīts 34. pantā norādītais apliecinājums, proporcionāli daudzumam, par kuru šāds apliecinājums uzrādīts.

Tomēr dalībvalstis var ierobežot atbalsta izmaksu līdz vienam pieteikumam un vienai konkursa procedūrai mēnesī.

2. Izņemot *force majeure* gadījumus, ja 11. pantā noteiktais termiņš ir pārsniegts par mazāk nekā 60 dienām, ja izmantota 6. panta 1. punkta b) apakšpunktā noteiktā iestrādes (pievienošanas) procedūra, no atbalsta tiek atskaitīti 6 EUR par tonnu sviesta ekvivalenta dienā.

Pēc šā 59 dienu perioda beigām atlikusī atbalsta summa tiek samazināta par 15 % un pēc tam par 2 % par katru nākošo dienu.

3. Ja veiksmīgais konkursa pretendents atsaucas uz *force majeure*, lai saņemtu atbalsta maksājumu, vai, ja attiecībā uz atbalsta tiesībām ir uzsākta administratīva izmeklēšana, izmaksu neveic, kamēr tiesības uz atbalstu ir pierādītas.

8. SADAĻA

PĀRBAUDES

36. pants

Dalībvalstis jo īpaši uzņemas veikt šajā sadaļā norādītās pārbaudes, par kurām tām jāsedz izmaksas.

37. pants

1. Koncentrēta sviesta ražošanas laikā, kā norādīts 5. panta 1. punkta b) apakšpunktā, neskatoties uz to, vai marķieri ir pievienoti vai nav, un piena tauku ražošanas laikā, kā norādīts 5. panta 2. punktā, vai saskaņā ar 7. pantu intervences sviesta pārstrādes laikā koncentrētā sviestā, vai marķieru pievienošanas laikā krējumam, intervences sviestam vai sviestam, vai pārpakošanas laikā, kā norādīts 9. panta 2. punktā, atbildīgā aģentūra veic iepriekš nepieteiktas pārbaudes uz vietas, pamatojoties uz 13. panta 1. punkta h) apakšpunktā norādīto uzņēmuma ražošanas programmu, tādā veidā, lai katrs 20. pantā norādītais veiksmīgais konkursa pretendents tiktu pārbaudīts vismaz vienu reizi un attiecībā uz piena taukiem, kas paredzēti izmantošanai koncentrēta sviesta ražošanā - vismaz reizi mēnesī.

Saņemot Komisijas piekrišanu, kvalitātes kontroles nolūkā dalībvalstis savā pārraudzībā var noteiktos apstiprinātos uzņēmumiem ieviest pašpārbaudes sistēmu.

▼B

2. Pārbaudes ietver iegūto produktu paraugu fizikālu analīzi un izmantoto sviesta tauku pārbaudi, kur atbilstoši, ar paraugu fizikālu analīzi, un tās īpaši attiecas uz ražošanas apstākļiem un iegūtā produkta daudzumu un sastāvu, atkarībā no izmantotā sviesta vai krējuma un to, vai iegūtajā produktā nav taukvielu, kas nav piena tauki vai, kur atbilstoši, sviestā nav izmantoti tauki.

3. Pārbaudes laiku pa laikam papildina un to biežums ir atkarīgs no pārstrādātajiem daudzumiem, bet vismaz katros sešos mēnešos tiek veikta rūpīga un izlases veida 13. panta 1. punkta f) un g) apakšpunktā norādītās uzskaites pārbaude un, kur atbilstoši, 24. panta 1. punkta b) apakšpunktā norādītās uzskaites pārbaude, kā arī pārbaude attiecībā uz uzņēmuma atbilstību apstiprināšanas nosacījumiem.

38. pants

1. Iepriekš nepieteiktas pārbaudes uz vietas attiecībā uz koncentrēta sviesta, intervences sviesta vai sviesta pievienošanu starpproduktos attiecīgajos uzņēmumos notiek, pamatojoties uz 13. panta 1. punkta h) apakšpunktā norādīto ražošanas programmu, biežumā, kas atkarīgs no izmantotajiem daudzumiem, bet vismaz reizi mēnesī.

Pārbaudes īpaši attiecas uz apstākļiem, kādos starpprodukti tiek ražoti, un uz atbilstību prasībām attiecībā uz piena tauku saturu, kā noteikts saskaņā ar 10. panta 1. punkta 3. apakšpunktu, tās veicot ar šādiem līdzekļiem:

a) rūpīgi izskatot 13. panta 1. punkta f) apakšpunktā noteikto uzskaiti, lai pārbaudītu ražotajiem starpproduktiem noteikto sastāvu;

b) pārbaudot izmantotos taukus, kur atbilstoši, ar fizikālas analīzes palīdzību, pārbaudot, vai izmantotajos piena taukos nav citas taukvielas, kas nav piena tauki, un ar fizikālas analīzes palīdzību analizējot starpproduktus, lai pārbaudītu, vai to sastāvs atbilst šajā uzskaitē norādītajam;

c) pārbaudot sviesta tauku izlietojuma un saražotās starpproduktu produkcijas daudzumu.

2. Pārbaudes, kas minētas 1. pantā, papildina pārbaudes, lai pārliecinātos, vai tiek ievēroti uzņēmuma apstiprināšanas nosacījumi un, kur atbilstoši, 24. panta 1. punkta b) apakšpunktā minētās uzskaites pārbaude, kā arī sīka šīs uzskaites pārbaude, kas tiek veikta:

a) ar izlases veida paraugu analīzi, ja izmantotā pievienošanas procedūra ir tāda, kāda noteikta 6. panta 1. punkta a) apakšpunktā;

b) katrai saražoto starpproduktu partijai, ja izmantotā pievienošanas procedūra ir tāda, kāda noteikta 6. panta 1. punkta b) apakšpunktā.

39. pants

1. Iepriekš nepieteiktas pārbaudes attiecīgajos uzņēmumos uz vietas notiek attiecībā uz intervences sviesta, sviesta, koncentrēta sviesta, krējuma vai starpproduktu izlietojumu galaproduktos:

a) pārbaudot izmantotos sviesta taukus, kur atbilstoši, ar fizikālu paraugu analīzi, lai pārbaudītu, vai tajos nav citu taukvielu, kas nav sviesta tauki, un, ja nepieciešams, veicot galaproduktu paraugu fizikālu analīzi, lai pārbaudītu to sastāvu;

b) pārbaudot atbilstību izlietojumam, kuram produkts paredzēts atbilstoši konkursa piedāvājumā norādītajam, pamatojoties uz ražošanas receptēm un 13. panta 1. punkta f) apakšpunktā vai 24. panta 1. punkta b) apakšpunktā minēto uzskaiti:

   i) ar izlases veida paraugu analīzi, ja izmantotā pievienošanas procedūra ir tāda, kāda noteikta 6. panta 1. punkta a) apakšpunktā;

   ii) katrai saražoto starpproduktu partijai, ja izmantotā pievienošanas procedūra ir tāda, kāda noteikta 6. panta 1. punkta b) apakšpunktā.

▼B

Pirmā punkta a) un b) apakšpunktā minēto pārbaužu biežumu nosaka, pamatojoties uz izmantotajiem daudzumiem, bet vismaz vienu reizi kvartālā, ja izmantotā pievienošanas procedūra ir tāda, kāda noteikta 6. panta 1. punkta a) apakšpunktā, ja uzņēmumā mēnesī tiek pievienotas piecas tonnas vai vairāk sviesta ekvivalenta, un vismaz reizi mēnesī, ja izmantotā pievienošanas procedūra ir tāda, kāda noteikta 6. panta 1. punkta b) apakšpunktā.

Uzņēmumi, kas izmanto piecas tonnas vai vairāk sviesta ekvivalenta mēnesī, ievērojot 6. panta 1. punkta a) apakšpunktā noteikto pievienošanas procedūru, saskaņā ar dalībvalsts noteikto procedūru iesniedz savu ražošanas programmu katrā konkursa piedāvājumā.

2. Ja izmantotā pievienošanas procedūra ir tāda, kāda noteikta 6. panta 1. punkta b) apakšpunktā, šā panta 1. punktā norādītās pārbaudes periodiski papildina pārbaudes, lai pārliecinātos par atbilstību ar:

a) uzņēmuma apstiprināšanas nosacījumiem, kas noteikti 13. pantā;

b) saistībām atbilstoši 21. panta 1. punkta c) apakšpunktam.

Regulas 6. panta 1. punkta b) apakšpunktā noteiktās pievienošanas procedūras izmantošanu var pārtraukt, ja uzņēmums nepilda savas saistības saskaņā ar 21. panta 1. punkta c) apakšpunktu. Ja tā ir pārtraukta, pievienošanas procedūras izmantošanu var atjaunot tikai pēc attiecīgā uzņēmuma lūguma, kam pievienota rakstiska konkursa pretendenta apņemšanās saskaņā ar 21. panta 1. punkta c) apakšpunktu.

40. pants

1. Ja izmantotā pievienošanas procedūra ir tāda, kāda noteikta 6. panta 1. punkta b) apakšpunktā, 38. panta 2. punkta b) apakšpunktā un 39. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā, norādītās pārbaudes veic katrai ražošanas partijai.

2. Ja izmantotā pievienošanas procedūra ir tāda, kāda noteikta 6. panta 1. punkta a) apakšpunktā, 38. panta 1. apakšpunktā, 38. panta 2. punkta a) apakšpunktā un 39. panta 1. punkta b) apakšpunkta i) daļā, norādītās pārbaudes veic, konstatējot izmantotos daudzumus attiecīgi 20. pantā minētajiem konkursa pretendentiem.

41. pants

1. Ja izmantotā pievienošanas procedūra ir tāda, kāda noteikta 6. panta 1. punkta a) apakšpunktā, 39. panta 1. punktā norādītās pārbaudes uzskata par paveiktām, ja veiksmīgie konkursa pretendenti vai, kur atbilstoši, pārdevēji iesniedz gala lietotāju vai, kur atbilstoši, gala mazumtirgotāju uz deklarāciju, kas attiecas uz visu realizāciju, kurā tie:

a) apstiprina savas saistības attiecībā uz pievienošanu galaproduktos, kā norādīts 24. panta 1. punkta d) apakšpunkta iii) daļā un to, ka tās ir iekļautas pārdošanas līgumā;

b) paziņo, ka ir informēti par dalībvalsts pašlaik vai nākotnē noteikto naudas sodu, kuru tiem var piemērot, ja jebkādā pārbaudē, ko varētu veikt valsts institūcijas, atklājas, ka netiek pildītas a) apakšpunktā norādītās saistības.

2. Ja 1. punkta a) apakšpunktā norādītās saistības netiek pildītas, ja atbalsts jau ir izmaksāts un nodrošinājums atbrīvots, par attiecīgajiem daudzumiem intervences aģentūrai tiek iemaksāta summa, kas vienāda ar 28. pantā norādīto pārstrādes nodrošinājumu.

42. pants

Tikai tad, ja piemērojams 41. pants, ja gala lietotāji, vai, kur atbilstoši, gala mazumtirgotāji rakstiski apņemas iepirkt 12 mēnešu laikā ne vairāk kā 12 tonnas sviesta ekvivalenta, ieskaitot, kur atbilstoši, ne vairāk kā 14 tonnas krējuma vai tādu pašu daudzumu sviesta vai koncentrēta sviesta starpproduktos.

▼B

Pārbaudes veic, lai nodrošinātu, ka tiek ievērots noteikums par maksimālo daudzumu 12 mēnešos.

Attiecībā uz gala lietotājiem vai gala mazumtirgotājiem, kas nav ievērojuši šā panta pirmajā rindkopā minētās saistības, 41. pants vairs nav piemērojams. Tomēr, ja atbildīgā institūcija uzskata to par pamatotu, tā var apstiprināt turpmākas gala lietotāja vai mazumtirgotāja saistības, ja tas lūdz to rakstiskā veidā, izklāstot iemeslus, kāpēc netika ievērotas iepriekšējās saistības. Šāds apstiprinājums var stāties spēkā tikai 12 mēnešus pēc attiecīgā lūguma. Šajā periodā veic 39. panta 1. punktā noteiktās pārbaudes.

43. pants

Dalībvalstis regulāri pārbauda 13. panta 1. punkta i) apakšpunktā un 24. panta 1 punkta d) apakšpunkta vii) daļā noteikto saistību ievērošanu, pārbaudot iesniegto informāciju.

44. pants

Saskaņā ar šo sadaļu veiktās pārbaudes ir pamatā pārbaudes ziņojumam, kur norādīts pārbaudes datums, tās ilgums un veiktās darbības.

45. pants

1. Komisijas Regulu (EEK) Nr. 3002/92 ([1]) piemēro *mutatis mutandis* (izdarot vajadzīgos grozījumus) attiecībā uz šajā nodaļā minētajiem produktiem, izņemot, ja šeit noteikts citādi.

Regulas (EEK) Nr. 3002/92 2. pantu piemēro arī attiecībā uz šīs regulas 2. pantā norādītajiem produktiem, sākot ar šīs regulas 8. pantā norādītajām marķieru pievienošanas darbībām vai, attiecībā uz koncentrētu sviestu, kuram nav pievienoti marķieri, sākot ar ražošanas datumu, vai attiecībā uz starpproduktos pievienotu sviestu, kuram nav pievienoti marķieri, sākot ar pievienošanas datumu un līdz pievienošanai gala produktos.

Kontrolkopijas T 5 ailes 104 un 196 aizpilda ar īpašiem ierakstiem, kas izklāstīti XIII pielikumā.

2. Ja sviestam vai krējumam pievienoti marķieri, vai sviests vai krējums pievienots galaproduktos vai, kur atbilstoši, starpproduktos dalībvalstī, kas ir cita, nevis ražošanas valsts, šādam sviestam vai krējumam jāpievieno sertifikāts, ko izdevusi dalībvalsts atbildīgā institūcija, kur paziņots, ka ir ievēroti 5. panta noteikumi.

9. SADAĻA

PRASĪBAS ATTIECĪBĀ UZ PAZIŅOJUMIEM

46. pants

Dalībvalstis paziņo Komisijai:

1) līdz 1. martam, 1. jūnijam, 1. septembrim un 1. decembrim par iepriekšējo kalendārā gada kvartālu:

   a) attiecīgo informāciju, kas izklāstīta VIII līdz XI pielikuma paraugos;

   b) par subsidētajiem produktiem maksāto cenu, kas izteikta kā vidējā svērtā vērtība, norādot maksimālo un minimālo cenu, kā to deklarējuši gala lietotāji saskaņā ar dalībvalsts noteikto kārtību, vai dalībvalsts noteikusi, izlases kārtībā veicot pārbaudes;

   c) par gadījumiem, kad atklāts, ka nav ievēroti 5. panta noteikumi;

2) līdz katra gada 1. martam par iepriekšējo gadu:

   a) attiecīgo informāciju, kas izklāstīta XII pielikuma paraugā;

([1]) OV L 301, 17.10.1992., 17. lpp.

▼B

b) ar 29. pantu atļauto paredzētā izmantojuma izmaiņu skaitu un attiecīgos daudzumus un to izmantojumu;

c) par gadījumiem, kad piemērots 41. panta 2. punkts.

Dalībvalstis veic nepieciešamos pasākumus, lai nodrošinātu 13. panta 1. punkta i) apakšpunkta un 24 panta 1. punkta d) apakšpunkta vii) daļā norādīto saistību izpildi.

III NODAĻA

ATBALSTA PIEŠĶIRŠANA KONKURSA KĀRTĪBĀ KONCENTRĒTAM SVIESTAM, KAS PAREDZĒTS TIEŠAM PATĒRIŅAM KOPIENĀ

1. SADAĻA

DEFINĪCIJAS UN NOSACĪJUMI PAR ATBILSTĪBU PRASĪBĀM

47. pants

1. Atbalstu piešķir koncentrētam sviestam, frakcionētam, vai nefrakcionētam, ar minimālo tauku saturu 96 %, kas ražots saskaņā ar 63. pantu apstiprinātā uzņēmumā, no krējuma vai sviesta, kas atbilst XIV pielikumā noteiktajām specifikācijām. Koncentrēts sviests ir paredzēts tiešam patēriņam Kopienā.

▼M1

Tam jāatbilst Regulu (EK) Nr. 852/2004 un (EK) Nr. 853/2004 prasībām, jo īpaši attiecībā uz sagatavošanu apstiprinātā uzņēmumā un atbilstību identifikācijas marķējuma prasībām, kas norādītas Regulas (EK) Nr. 853/2004 II pielikuma I iedaļā.

▼B

2. Atbalstu piešķir dalībvalsts, kuras teritorijā krējums vai sviests tiek pārstrādāts koncentrētā sviestā saskaņā ar XIV pielikumā izklāstītajām formulām.

3. Atbalsts tiek noteikts euro saskaņā ar pastāvīgu uzaicinājumu uz konkursu, kuru pārvalda katra no intervences aģentūrām.

48. pants

Šajā nodaļā izmantojamas šādas definīcijas:

a) "tiešais patēriņš" ir patērētāju pirkumi gala izmantojuma nolūkā, ieskaitot viesnīcu, restorānu, slimnīcu, patversmju, internātskolu, cietumu un līdzīgu institūciju pirkumus pārtikas gatavošanai tiešam patēriņam;

b) "pārņemšana mazumtirdzniecībā" ir iepirkumi, ko veic a) norādītās institūcijas un izplatīšanas uzņēmumi, kas apkalpo pircēju karšu īpašniekus ("*cash and carry*") un mazumtirdzniecības izplatīšanas uzņēmumu iepirkšanas nodaļas;

c) "ražošanas partija" ir koncentrēta sviesta daudzums, kas saražots vienā ražošanas vienībā un atbilstoši visam vai daļai no 50. pantā minētā konkursa piedāvājuma.

2. SADAĻA

KONKURSA PROCEDŪRA

49. pants

1. Paziņojumu par pastāvīgo uzaicinājumu uz konkursu publicē *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* vismaz astoņas dienas pirms pirmā piedāvājumu iesniegšanas termiņa beigām.

2. Pastāvīgā uzaicinājuma uz konkursu spēkā esamības laikā intervences aģentūras publicē individuālus uzaicinājumus uz konkursu, īpaši norādot konkursa piedāvājumu iesniegšanas adresi un termiņu.

▼B

3. Laika ierobežojums konkursa piedāvājumu iesniegšanai, atsaucoties uz individuālajiem uzaicinājumiem uz konkursu, ir plkst. 11.00 (pēc Briseles laika) mēneša otrajā un ceturtajā otrdienā, izņemot augusta otro otrdienu un decembra ceturto otrdienu. Ja otrdiena ir valsts svētki, laika ierobežojums ir plkst. 11.00 (pēc Briseles laika) iepriekšējā darba dienā.

4. Gala termiņa dienā, kas minēta 3. punktā, dalībvalstis nosūta Komisijai kopsavilkuma tabulu, kur saskaņā ar šo sadaļu norādīts konkursa pretendentu piedāvātais daudzums un summas.

Ja neviens piedāvājums nav iesniegts, dalībvalstis par to paziņo Komisijai tajā pašā termiņā.

50. pants

1. Konkursa piedāvājums ir derīgs tikai tad, ja tam pievienota rakstiska apņemšanās saražot visu tajā noteikto koncentrētā sviesta daudzumu.

2. Konkursa piedāvājumus nosūta vai nu ar ierakstītu sūtījumu, vai nogādā personiski intervences aģentūrā pret parakstu par saņemšanu, vai ar jebkādiem rakstiskiem telekomunikācijas līdzekļiem.

51. pants

1. Konkursa piedāvājumus iesniedz tai intervences aģentūrai, kuras teritorijā koncentrētais sviests tiks ražots.

2. Konkursa piedāvājumā norāda:

a) pretendenta vārdu/nosaukumu un adresi;

b) prasītā atbalsta summu, kas izteikta euro, par 100 kilogramiem koncentrēta sviesta;

c) koncentrētā sviesta, ieskaitot marķierus, daudzumu, par kuru tiek prasīts atbalsts;

d) uzņēmuma, kurā saskaņā ar 59., 61. un 62. pantu tiks ražots viss koncentrētā sviesta daudzums, pievienoti marķieri un veikta iesaiņošana un, kur atbilstoši, uzņēmuma, kur viss koncentrētā sviesta daudzums tiks iesaiņots tirdzniecībai saskaņā ar 62. panta 1. punktu, nosaukums un adrese.

52. pants

Konkursa piedāvājumi ir derīgi tikai tad, ja:

a) tam pievienotas 50. panta 1. punktā noteiktās saistības;

b) tie attiecas uz vismaz četrām tonnām koncentrēta sviesta;

c) ir iesniegts apstiprinājums, ka pirms noteiktā konkursa piedāvājumu iesniegšanas termiņa beigām pretendents ir noguldījis 53. panta 2. pantā norādīto konkursa piedāvājuma nodrošinājumu.

53. pants

1. Konkursa piedāvājumu nevar atsaukt pēc 49. panta 3. punktā noteiktā termiņa konkursa piedāvājumu iesniegšanai attiecīgajam individuālajam uzaicinājumam uz konkursu.

2. Piedāvājuma uzturēšana pēc piedāvājumu iesniegšanas termiņa beigām, atbilstība ar 47. panta 1. punktā norādītajām prasībām un gala lietojuma nodrošinājuma noguldīšana, kā norādīts šā panta 4. punktā, ir Regulas (EEK) Nr. 2220/85 20. panta 2. punkta galvenās prasības, atbilstību ar kurām nodrošina, noguldot konkursa piedāvājuma nodrošinājumu 100 EUR par tonnu.

3. Konkursa piedāvājuma nodrošinājumu nogulda tajā dalībvalstī, kurā piedāvājums ir iesniegts.

Konkursa piedāvājuma nodrošinājumu nekavējoties atbrīvo, ja piedāvājums nav pieņemts.

▼B

Papildus tam konkursa piedāvājuma nodrošinājums tiek atbrīvots, ja ir noguldīts 4. punktā norādītais gala lietojuma nodrošinājums.

54. pants

Maksimālā atbalsta summa tiek noteikta, ņemot vērā saņemtos konkursa piedāvājumus, atsaucoties uz katru individuālo uzaicinājumu uz konkursu saskaņā ar konkursa procedūru, kas norādīta Regulas (EK) Nr. 1255/1999 42. panta 2. punktā.

Ar šo pašu procedūru var pieņemt lēmumu, ka attiecībā uz konkursa uzaicinājumu netiek piešķirts nekāds atbalsts.

Gala lietojuma nodrošinājuma summu, kas norādīta 53. panta 4. punktā, nosaka vienlaicīgi ar atbalsta apjomu, saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1255/1999 42. panta 2. punktā norādīto procedūru. Summu nosaka par katriem 100 kilogramiem un to pamato ar atbalsta summu.

55. pants

1. Konkursa piedāvājumus noraida, ja prasītais atbalsts ir lielāks par attiecīgajā uzaicinājumā uz konkursa noteikto maksimālo summu.

2. Tiesības un saistības, kas izriet no uzaicinājuma uz konkursa, nav nododamas citai personai.

56. pants

1. Intervences aģentūras nekavējoties informē konkursa pretendentus par viņu dalības rezultātiem individuālajā uzaicinājumā uz konkursu.

2. Veiksmīgajiem pretendentiem īpaši paziņo sekojošo:

a) piešķirtais atbalsta apjoms par iebiezināta sviesta daudzumu un konkursa piedāvājums ar sērijas numuru, uz kuru tas attiecas;

b) koncentrētā sviesta iepakošanas termiņš;

c) gala lietojuma nodrošinājuma summa.

57. pants

1. Izņemot *force majeure* gadījumus, veiksmīgajam konkursa pretendentam atbalstu izmaksā:

a) 60 dienu laikā pēc dienas, kurā iesniegts apliecinājums, ka koncentrētais sviests ir ražots saskaņā ar 47. panta 1. punkta noteikumiem, tam pievienoti marķieri un tas iepakots saskaņā ar 59. līdz 62. pantu, un to izmaksā proporcionāli daudzumam, par kuru ir iesniegts apliecinājums;

b) pēc tam, kad ir noguldīts 53. panta 4. punktā norādītais nodrošinājums.

2. Ja veiksmīgais konkursa pretendents atsaucas uz *force majeure*, lai saņemtu atbalsta maksājumu, vai, ja attiecībā uz atbalsta tiesībām ir uzsākta administratīva izmeklēšana, izmaksu neveic, kamēr tiesības uz atbalstu ir pierādītas.

58. pants

1. Gala lietotāja nodrošinājumu atbrīvo atbilstoši daudzumam, par kuru 15 mēnešu laikā pēc 49. panta 3. punktā norādītā konkursa piedāvājumu iesniegšanas termiņa iesniegts apliecinājums, ka tas pārņemts mazumtirdzniecībā.

Tomēr Regulas (EEK) Nr. 2220/85 22. panta 3. punkta daļējas ierobežošanas kārtībā 85 % no gala lietojuma nodrošinājuma var atbrīvot, ja attiecīgais apliecinājums ir iesniegts sešu mēnešu laikā šā panta pirmajā punktā norādītajā 15 mēnešu termiņā.

2. Ja kā apliecinājums par pārņemšanu mazumtirdzniecībā jāizmanto T 5 kontrolkopija un tā 12 mēnešu laikā pēc 49. panta 3. punktā norādītā konkursa piedāvājumu iesniegšanas termiņa aģentūrā, kuras īpašumā ir nodrošinājums, nav iesniegta apstākļu dēļ, kas ir ārpus iein-

▼B

teresētās puses kontroles, šī puse pirms šā panta 1. punkta pirmajā apakšpunktā norādītā 15 mēnešu termiņa beigām atbildīgajām institūcijām var iesniegt pamatotu pieteikumu par atbilstošu attieksmi, pievienojot apliecinošus dokumentus, kuru starpā jābūt pārvadājumu dokumentiem un dokumentiem, kas apliecina, ka sviests ir pārņemts mazumtirdzniecībā.

3. IEDAĻA

PRASĪBAS ATTIECĪBĀ UZ IESTRĀDI (PIEVIENOŠANU)

59. pants

1. Koncentrēta sviesta ražošanas laikā vai tūlīt pēc tās veidā, kas nodrošina homogēnu izkliedi, atbilstoši izvēlētajai formulai pievieno XIV pielikumā norādītos marķierus.

Atbildīgā institūcija nodrošina, lai saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 213/2001 tiktu ievērotas prasības attiecībā uz koncentrētā sviestā pievienoto produktu kvalitāti un īpašībām, jo īpaši tīrības pakāpe.

2. Iebiezinātam sviestam tieši pirms iesaiņošanas var pievienot slāpekļa gāzi, lai radītu putošanos. Pēc šādas apstrādes tilpums nedrīkst pārsniegt 10 %, salīdzinot ar koncentrēta sviesta tilpumu pirms apstrādes.

Tomēr koncentrēta sviesta gadījumā ar minimālu sviesta tauku saturu 99,8 % pirms marķieru un piedevu pievienošanas šīs apstrādes rezultātā tilpums nedrīkst pārsniegt 20 % salīdzinājumā ar koncentrēta sviesta tilpumu pirms apstrādes.

60. pants

Ja, piemēram, nevienādā sadalījuma vai nepietiekama daudzuma pievienošanas dēļ konstatē, ka XIV pielikuma 1. punkta c) apakšpunktā uzskaitīto marķieru saturs ir par 5 % lielāks nekā noteiktais minimālais daudzums, bet mazāk par 30 % zem minimālā noteiktā daudzuma, atbalstu samazina par 1,5 % par katru procenta daļu zem noteiktā minimālā daudzuma. Ja tiek konstatēts marķiera saturs, kas vienāds vai vairāk par 30 % zem minimālā noteiktā daudzuma, atbalsts netiek izmaksāts.

61. pants

1. Koncentrētais sviests, kuram saskaņā ar XIV pielikumā izklāstīto I vai II formulu pievienoti marķieri, jāiesaiņo aizzīmogotā iepakojumā. Atkarībā no produktiem, kas pievienoti saskaņā ar 59. pantu, kā arī ņemot vērā valsts noteikumus, kas reglamentē pārtikas produktu aprakstu, uz pakām skaidri un salasāmi, vienā šriftā ir jābūt vienam vai vairākiem uzrakstiem, kas uzskaitīti XV pielikuma 1. punktā vai attiecīgi XV pielikuma 2. punktā.

2. Pakām, kas minētas 1. punktā, maksimālais tīrsvars ir trīs kilogrami.

62. pants

1. Koncentrēta sviesta ražošana, marķieru pievienošana saskaņā ar XIV pielikumā izklāstītajām specifikācijām un iepakošana, ieskaitot iepakošanu tirdzniecībai, notiek uzņēmumos, kas norādīti 51. panta 2. punkta d) apakšpunktā, trīs mēnešu laikā pēc mēneša, kurā ir noteikts 49. panta 3. punktā noteiktā konkursa piedāvājumu iesniegšanas termiņš.

Tomēr ar atbildīgās aģentūras piekrišanu visu koncentrētā sviesta daudzumu var iepakot tirdzniecībai uzņēmumā, kas ir cits nekā saskaņā ar 51. panta 2. punkta d) apakšpunktu norādītais pārstrādes uzņēmums, ar noteikumu, ka abi uzņēmumi ir tajā pašā dalībvalstī un iepakošana tiek veikta šim nolūkam apstiprinātā uzņēmumā.

2. Izņemot *force majeure* gadījumus, ja 2. punktā norādītais termiņš ir pārsniegts par mazāk nekā 60 dienām, atbalstu samazina par 7,32

▼B

EUR par tonnu dienā. Šā 59 dienu perioda beigās atlikušo summu samazina par 15 % un pēc tam par 2 % par katru nākošo dienu.

4. SADAĻA

APSTIPRINĀJUMS

63. pants

1. Darbības, kas izklāstītas 62. pantā, tiek veiktas tās dalībvalsts, kuras teritorijā uzņēmums atrodas, šim nolūkam apstiprinātā uzņēmumā.

2. Uzņēmumus var apstiprināt tikai tad, ja:

▼M1

a) tie apstiprināti saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 853/2004 4. pantu;

▼B

b) tiem ir piemērotas tehniskās iekārtas;

c) tiem ir jauda, lai vidēji mēnesī saražotu vismaz divas tonnas koncentrēta sviesta;

d) tiem ir telpas, kurās var uzglabāt jebkādas taukvielas, kas nav sviests, un tās attiecīgi identificēt;

e) ja tie apņemas regulāri veikt uzskaiti un glabāt apstiprinošus dokumentus, kur uzrādīts izmantotā sviesta un krējuma piegādātājs, koncentrētā sviesta ražošanas datums, iegūtā koncentrētā sviesta daudzums un sastāvs, diena, kad šo produktu izveda no uzņēmuma, kā arī īpašnieku vārds/nosaukums un adrese, to pamatojot ar dokumentiem par piegādi un faktūrrēķiniem;

f) tie saskaņā ar attiecīgās dalībvalsts pieņemto kārtību apņemas iesniegt ražošanas programmu par katru sūtījumu iestādei, kas ir atbildīga par 67. pantā minētajām pārbaudēm.

3. Ja uzņēmums pārstrādā dažādus produktus, par kuriem var pretendēt saņemt atbalstu vai cenu pazeminājumu, tam ir jāapņemas arī:

a) veikt uzskaiti, kas minēta 2. punkta e) apakšpunktā katru atsevišķi;

b) minētos produktus ražot pēc kārtas.

Pēc attiecīgās puses iesnieguma dalībvalstis var nolemt atcelt šo pirmā punkta b) apakšpunktā noteikto pienākumu, ja uzņēmumam ir telpas, kas nodrošina, ka attiecīgo produktu krājumus var pienācīgi uzglabāt atsevišķi un identificēt jebkādus attiecīgo produktu krājumus.

64. pants

Apstiprinājumu ar sērijas numuru izsniedz dalībvalsts, kuras teritorijā koncentrētais sviests ir ražots un iepakots.

65. pants

1. Apstiprinājumu atceļ, ja vairs netiek ievēroti 63. panta 2. punkta a) līdz d) apakšpunkta noteikumi.

Pēc attiecīgā uzņēmuma lūguma apstiprinājumu var atjaunot pēc sešiem mēnešiem, kam seko rūpīga pārbaude, kurā konstatē, ka šie nosacījumi tiek ievēroti.

2. Ja tiek atklāts, ka uzņēmums neievēro vienu no savām saistībām, kas norādītas 63. panta 2. punkta e) un f) apakšpunktā, vai jebkādas citas saistības, kas izriet no šīs regulas, tad, izņemot *force majeure* gadījumus, apstiprinājums tiek atcelts uz laika periodu no viena līdz divpadsmit mēnešiem, atkarībā no pārkāpuma nopietnības. Apstiprinājumu var atjaunot tikai pēc attiecīgā uzņēmuma lūguma, kam pievienotas 63. panta 2. punkta e) un f) apakšpunktā noteiktās saistības.

Dalībvalstis var nolemt neizmantot pirmajā punktā minēto atcelšanu, ja tiek konstatēts, ka pārkāpums nav izdarīts tīši vai rupjas nolaidības dēļ un tā sekas ir nenozīmīgas.

▼B

5. SADAĻA

PĀRBAUDES UN PRASĪBAS ATTIECĪBĀ UZ ZIŅOJUMIEM

66. pants

Dalībvalstis īpaši uzņemas veikt šajā sadaļā norādītās pārbaudes, par kurām tām jāsedz izmaksas.

67. pants

Koncentrēta sviesta ražošanas laikā atbildīgā institūcija bez iepriekšēja brīdinājuma uz vietas veic pārbaudes, pamatojoties uz 63. panta 2. punkta f) apakšpunktā minēto uzņēmuma ražošanas programmu tādā veidā, lai katrs 50. pantā minētais konkursa pretendents tiktu pārbaudīts vismaz vienu reizi.

Pārbaudes ietver koncentrētā sviesta, kas identificēts ar konkursa piedāvājuma sērijas numuru, paraugu ņemšanu un analīzi, izmantoto sviesta tauku pārbaudi, kur atbilstoši, ar paraugu fizikālu analīzi, un tās jo īpaši attiecas uz ražošanas apstākļiem, iegūtā produkta daudzumu un sastāvu, kā arī iepakojumu un to, vai iegūtajā produktā nav taukvielu, kas nav piena tauki vai, kur atbilstoši, sviestā nav izmantoti tauki.

Pārbaudes laiku pa laikam papildina un to biežums ir atkarīgs no pārstrādātajiem daudzumiem, veicot rūpīgu un izlases veida 63. panta 2. punkta e) apakšpunktā norādītās uzskaites un apstiprinošo dokumentu pārbaudi, kā arī pārbaudi attiecībā uz uzņēmuma atbilstību apstiprināšanas nosacījumiem.

Pārbaudes ir pamatā pārbaudes ziņojumam, kur norādīts pārbaudes datums, ilgums un veiktās darbības.

68. pants

1. Līdz laikam, kad koncentrētais sviests tiek pārņemts mazumtirdzniecībā, jebkura persona, kuras īpašumā ir koncentrētais sviests, saskaņā ar šo nodaļu veic krājumu uzskaiti, katrai piegādei uzrādot koncentrētā sviesta pircēju vārdus/nosaukumus un adreses un katrā gadījumā nopirkto daudzumu.

Saskaņā ar šo nodaļu koncentrētā sviesta īpašnieki, kas ir arī koncentrēta sviesta īpašnieki arī saskaņā ar II nodaļu, veiec krājumu uzskaiti katru atsevišķi par produktiem, kas ir to īpašumā saskaņā ar šīm nodaļām.

2. Lai nodrošinātu atbilstību 1. punkta noteikumiem, pārbaudes papildina ar rūpīgu visu šajā pantā minēto koncentrētā sviesta īpašnieku finanšu dokumentu un krājumu uzskaites revīziju bez iepriekšēja brīdinājuma.

69. pants

Dalībvalstis katra kvartāla sākumā paziņo Komisijai par koncentrēta sviesta mazumtirdzniecības pārdošanas cenām, kas reģistrētas iepriekšējā kvartālā.

70. pants

Regulu (EEK) Nr. 3002/92 šajā nodaļā minētajiem produktiem piemēro *mutatis mutandis* (izdarot vajadzīgos grozījumus), izņemot, ja šeit noteikts citādi.

Regulas (EEK) Nr. 3002/92 2. pantā noteiktie kontroles pasākumi attiecas uz šajā nodaļā minētajiem produktiem, sākot no šīs regulas 59. pantā norādītajām darbībām līdz produkti ir reģistrēti kā pārņemti mazumtirdzniecībā.

Ja iepakotais koncentrētais sviests ir nosūtīts pārņemšanai mazumtirdzniecībā citā dalībvalstī, papildus Regulā (EEK) Nr. 3002/92 noteiktajiem apstiprinājumiem, T 5 kontrolkopijas 104 ailē ir ierakstīta viena no šīs regulas XV pielikuma 3. punktā uzskaitītajiem norādēm.

▼B

IV NODAĻA

ATBALSTA PIEŠĶIRŠANA BEZPEĻŅAS IESTĀDĒM UN ORGANIZĀCIJĀM SVIESTA IEPIRKUMIEM

1. SADAĻA

DEFINĪCIJAS UN NOSACĪJUMI PAR ATBILSTĪBU PRASĪBĀM

71. pants

Katra dalībvalsts var izvēlēties no bezpeļņas iestādēm un organizācijām, turpmāk "labuma guvēji", kas atrodas tās teritorijā, tās, kuras saņems sviestu par pazeminātu cenu.

72. pants

Pretendēt uz atbalstu sviesta iegādei var tikai tad, ja:

a) tas ir nopirkts dalībvalstī, kurā atrodas labuma guvēja galvenā iestāde, no piegādātāja vai iepakotāja, turpmāk "piegādātājs", ko šajā nolūkā apstiprinājusi dalībvalsts atbildīgā institūcija;

b) tas atbilst:

i) nosacījumiem, kas noteikti Regulas (EK) Nr. 1255/1999 6. panta 3. punktā un valsts kvalitātes klases prasībām ražošanas dalībvalstī, kas izklāstītas Regulas (EK) Nr. 2771/1999 V pielikumā, un ja tās iepakojums ir atbilstoši marķēts;

▼M1

ii) Regulu (EK) Nr. 852/2004 un (EK) Nr. 853/2004 prasības, jo īpaši attiecībā uz sagatavošanu apstiprinātā uzņēmumā un atbilstību identifikācijas marķējuma prasībām, kas norādītas Regulas (EK) Nr. 853/2004 II pielikuma I iedaļā.

▼B

73. pants

1. Šīs nodaļas mērķiem piegādātājus var apstiprināt tikai tad, ja tie apņemas:

a) veikt uzskaiti, kur īpaši uzrādīts sviesta pārdevēja vārds/nosaukums, labuma guvēju vārdi/nosaukumi un adreses un pārdotā sviesta daudzums, kā arī attiecīgo 75. panta 1. punktā minēto zīmju sērijas numuri;

b) iesniegt dalībvalsts noteiktās pārraudzības procedūras, uz kurām balstās piegādātājs, jo īpaši attiecībā uz uzskaites un sviesta kvalitātes pārbaudēm.

2. Ja tiek konstatēts, ka piegādātājs neievēro vienu no 1. punktā minētajām saistībām, vai jebkādas citas saistības, kas izriet no šīs nodaļas, tad, izņemot *force majeure* gadījumus, apstiprinājums tiek atcelts uz laiku no viena līdz divpadsmit mēnešiem, atkarībā no pārkāpuma nopietnības. Apstiprinājumu var atjaunot tikai pēc attiecīgā uzņēmuma lūguma, kam pievienotas 1. punktā noteiktās saistības.

Dalībvalstis var nolemt neizmantot šā panta pirmajā rindkopā norādīto atcelšanu, ja tiek konstatēts, ka pārkāpums nav izdarīts tīši vai nav radies rupjas nolaidības rezultātā un tā sekas ir nenozīmīgas.

2. SADAĻA

ATBALSTA ĪSTENOŠANA, PĀRBAUDES UN ZIŅOJUMI

74. pants

1. Noteiktā atbalsta summa ir 60 EUR par 100 kilogramiem sviesta.

2. Attiecībā uz Regulas (EK) Nr. 1255/1999 6. panta 3. punkta trešajā rindkopā minēto sviestu šā panta 1. punktā noteikto atbalsta summu reizina ar 0,9756.

▼B

3. Ja atbalsta summa tiek mainīta, jaunā summa attiecas uz sviesta piegādēm, pamatojoties uz zīmēm, kā norādīts 75. panta 1. punktā, kas derīgas mēnesi pēc tā mēneša, kurā tika noteikta jaunā summa.

Tomēr gadījumā, ja zīmes ir derīgas vairāk nekā vienu mēnesi un jaunā summa ir noteikta pirms pēdējā zīmju derīguma mēneša, jaunā summa attiecas uz visām sviesta piegādēm, kas veiktas pēc tam, kad sācies nākošais mēnesis, kas seko pēc tā mēneša, kurā tika noteikta jaunā summa.

75. pants

1. Atbalstu piešķir sviesta piegādātājiem pēc to rakstiska lūguma un zīmes iesniegšanas, uz kuras ir sērijas numurs, ko izsniegusi dalībvalsts atbildīgā institūcija saskaņā ar 76.,77. un 78. pantu, pievienojot 79. pantā minētos apstiprinošos dokumentus.

Izņemot *force majeure* gadījumus, pieteikumi atbalsta saņemšanai un apstiprinoši dokumenti tiek iesniegti 12 mēnešu laikā, sākot ar pirmo tā kalendārā mēneša dienu, kurā zīmes ir derīgas.

2. Dalībvalstīm ir atļauts noteikt minimālo sviesta daudzumu, attiecībā uz kuru var iesniegt pieteikumu atbalsta saņemšanai.

76. pants

Zīmes, kas noteiktas 75. panta 1. punktā tiek izdotas saskaņā ar:

a) labuma guvēja rakstisku apņemšanos, ko iesniedz atbildīgajai institūcijai, ka sviests būs pieejamu tikai patērētājiem, par kuriem tas pats uzņemas atbildību, un atmaksā atbalsta summu, ja tiek konstatēts, ka saskaņā ar šo regulu nopirktais sviests ir izmantots citā nolūkā, nekā tā paredzēts;

b) labuma guvēja rakstisku apņemšanos atbildīgajai institūcijai pēc pieprasījuma uzrādīt dokumentāciju, kas apliecina, ka sviesta izmantojums ir pamatots;

c) pienācīgu labuma guvēja saistību izpildi attiecībā uz jebkādām iepriekšējām zīmēm, kas izdotas iepriekšējo 12 mēnešu laikā.

Dalībvalstis var nolemt izsniegt zīmi, ja tiek konstatēts, ka pirmā punkta c) apakšpunktā minēto saistību neizpilde nav notikusi tīši vai rupjas nolaidības dēļ, un no tā izrietošās sekas ir maznozīmīgas.

77. pants

1. Zīmēs jo īpaši norāda:

a) attiecīgās iestādes vai organizācijas nosaukumu un adresi un, kur atbilstoši, pilnvaroto pārstāvi;

b) maksimālo patērētāju skaitu, par kuriem iestāde vai organizācija ir atbildīga;

c) maksimālo sviesta daudzumu, kuru saņemt tā dod tiesības;

d) mēnesi un gadu, kurā tā ir derīga.

2. Maksimālais sviesta daudzums, kas minēts 1. punkta c) apakšpunktā ir 2 kilogrami mēnesī patērētājam, iestādē, kas to saņem.

78. pants

1. Zīme ir derīga uz tās norādītajā kalendārajā mēnesī. Tomēr sviests var tikt pārņemts, sākot ar iepriekšējo kalendāro mēnesi, kas norādīts uz zīmes, 20 dienas līdz tā mēneša 10. dienai, kas seko uz zīmes norādītajam mēnesim.

Daļēji atkāpjoties no pirmā apakšpunkta noteikumiem, dalībvalstis var noteikt, ka zīmes ir derīgas divus vai trīs mēnešus. Šādos gadījumos to derīguma mēnešus norāda uz zīmes un sviestu var pārņemt, sākot ar iepriekšējā mēneša 20 dienu pirms pirmā kalendārā mēneša, kas norādīts uz zīmes, līdz pat 10. dienai mēnesī, kas seko pēdējam uz tās norādītajam kalendārajam mēnesim.

▼B

2. Atbildīgā institūcija nevar izdot tam pašam labuma guvējam zīmi par periodu, kas kopā pārsniedz 12 mēnešus.

79. pants

Zīme piešķir tiesības uz atbalstu tikai tad, ja tiek pildīts viens no šiem nosacījumiem:

a) tajās ir labuma guvēja apstiprinājums, kas apliecina, ka minētais sviesta daudzums tiešām ir iegādāts un piegāde veikta, pamatojoties uz šo zīmi;

b) tiem pievienota ar labuma guvējs parakstu apstiprināta rēķina vai pavadzīmes kopija.

80. pants

Izņemot *force majeure* gadījumus, atbildīgās institūcijas izmaksā atbalstu ne vēlāk kā 60 dienas pēc datuma, kurā iesniegts pieteikums un visi apstiprinošie dokumenti.

Ja piegādātājs atsaucas uz *force majeure*, lai saņemtu atbalsta maksājumu, vai, ja attiecībā uz atbalsta tiesībām ir uzsākta administratīva izmeklēšana, izmaksu neveic, kamēr tiesības uz atbalstu ir pierādītas.

Apstiprinošos dokumentus un ziņojumu par 82. pantā minētajām pārbaudēm nosūta Regulas (EK) Nr. 1258/1999 4. pantā norādītajam departamentam vai institūcijai, kas atbild par atbalsta izmaksu.

81. pants

▼M1

1. Sviestu saņēmējam piegādā iepakojumos ar skaidru un neizdzēšamu uzrakstu, kas norāda valsts kvalitātes kategoriju un identifikācijas marķējumu saskaņā ar 72. panta b) punktu un vienu vai vairākām XVI pielikuma 1. punktā minētajām norādēm.

▼B

2. Uz jebkādiem blokiem vai atsevišķām porcijām, kas ir pakās, ir viena vai vairākas XVI pielikuma 2. punktā uzskaitītās norādes.

82. pants

Dalībvalstis pieņem visus nepieciešamos pārbaudes pasākumus, lai nodrošinātu, ka šīs nodaļas noteikumi tiek ievēroti, jo īpaši finanšu dokumentu pārbaudes un piegādātāja krājumu uzskaite. Šādas pārbaudes notiek saskaņā ar Padomes Regulu (EEK) Nr. 4045/89 ([1]) un ir pamatā ziņojumam par pārbaudēm, kur uzrādīts pārbaudes datums, ilgums un veiktās darbības.

83. pants

Dalībvalstis paziņo Komisijai

a) trīs mēnešu laikā – pārbaužu procedūru, kas tiks veiktas dažādos attiecīgā sviesta tirdzniecības posmos;

b) pirms katra mēneša 20 dienas – daudzumu, par kuru iepriekšējā mēneša laikā:

— izdotas zīmes,

— izmaksāts atbalsts.

([1]) OV L 388, 30.12.1989., 18. lpp.

▼B

V NODAĻA

ATCELŠANA UN GALA NOTEIKUMI

84. pants

Saskaņā ar šīs regulas 85. pantu Regulas (EEK) Nr. 2191/81, (EEK) Nr. 3143/85, (EEK) Nr. 1609/88, (EEK) Nr. 429/90, (EEK) Nr. 3378/91 un (EC) Nr. 2571/97 ir atceltas.

Atsauces uz atsauktajām regulām tiek interpretētas kā atsauces uz šo regulu, un lasāmas atbilstoši korelācijas tabulām XVII pielikumā.

85. pants

Regulu (EK) Nr. 2571/97 un (EEK) Nr. 429/90 piemēro konkursa procedūrām, kurām konkursa piedāvājumu iesniegšanas termiņš ir pirms 2005. gada 15. decembra.

Iepriekš apdrukāto iepakojumu, kā norādīts Regulas (EK) Nr. 2571/97 7. un 8. pantā, Regulas (EEK) Nr. 429/90 10. pantā un Regulas (EEK) Nr. 2191/81 4. pantā, var izmantot līdz 2006. gada 1. septembrim.

Saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 2571/97 23. panta 6. punktu uzliktās saistības un uzņēmumu un starpproduktu apstiprināšana saskaņā ar šīs regulas 10. pantu paliek spēkā atbilstoši šai regulai ar noteikumu, ka attiecībā uz apstiprinājumiem atbildīgās institūcijas ir pārbaudījušas atbilstību šīs regulas 13. panta 1. punkta b) apakšpunkta noteikumiem. Atbildīgās institūcijas nodrošina, ka šīs regulas 13. pantā minētās papildu saistības attiecīgie uzņēmumi uzņemas ne vēlāk kā 2006. gada 1. martā.

Uzņēmuma apstiprināšana saskaņā ar Regulas (EEK) Nr. 429/90 9. panta 2. punktu paliek spēkā ar noteikumu, ka atbildīgā institūcija ir pārbaudījusi atbilstību ar šīs regulas 63. panta 2. punkta a) apakšpunkta noteikumiem.

Piegādātāju apstiprināšana saskaņā ar Regulas (EEK) Nr. 2191/81 1. panta 4. punktu saskaņā ar šo regulu paliek spēkā.

86. pants

Šī regula stājas spēkā septītajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.*

To piemēro no 2005. gada 15. decembra.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

▼B

I PIELIKUMS

Galaprodukti,

(kas minēti 4. punktā)

A formula:

A1 produkti, kas atbilst KN kodiem 1905 20, 1905 31, 1905 32, 1905 90 45, 1905 90 55, 1905 90 60 un 1905 90 90;

A2 turpmāk uzskaitītie produkti, kas pārņemti mazumtirdzniecībā:

a) cukura konditorejas izstrādājumi, kas atbilst KN kodiem 1704 90 51, 1704 90 55, 1704 90 61, 1704 90 65, 1704 90 71, 1704 90 75 un 1704 90 99;

b) cukura konditorejas izstrādājumi, kas atbilst KN kodam 1806 90 50;

c) citi pārtikas izstrādājumi, kas satur kakao un atbilst KN kodiem 1806 31 00, 1806 32, 1806 90 60, 1806 90 70 un 1806 90 90, kas ir citi nekā šokolāde un šokolādes izstrādājumi;

A3 pildījums, kas iestrādāts šokolādes precēs, kuras pārņemtas mazumtirdzniecībā un atbilst KN kodiem 1806 31 00, 1806 90 11, 1806 90 19 un 1806 90 31.

Piena tauku saturs A2 un A3 precizētajos produktos pēc svara nav mazāks par 3 % un nav lielāks par 50 %.

A4 produkti, kas atbilst KN kodiem 1901 20 00 un 1901 90 99:

a) neceptas mīklas veidā, neiekļaujot dekorējumu:

i) ar miltiem un/vai uz cietes bāzes, kas veido ne mazāk par 40 % no sastāvdaļu svara, kas aprēķināts sausas vielas izteiksmē, sajaucot ar piena taukiem un citām sastāvdaļām, piemēram, cukuru (saharozi), olām vai olu dzeltenumu, piena pulveri, sāli utt., ar piena tauku saturu pēc svara, kas lielāks par 90 % no kopējā tauku satura, neskaitot taukvielas, kas ir parastā sastāva sastāvdaļas;

ii) kuru sastāvdaļas ir rūpīgi samaisītas un tauki pārvērsti emulsijā tā, ka ar fizikālu apstādi piena taukus nav iespējams atdalīt;

iii) gatavi cepšanai vai citai termiskai apstrādei ar līdzvērtīgu iedarbību, tiešai preču ražošanai, kas atbilst KN kodam 1905, kā minēts A1;

iv) sagatavots saskaņā ar c) apakšpunktu tālāk.

Dekorējums var tikt pievienots neceptai mīklai, ar noteikumu, ka tādā veidā iegūtais produkts neatbilst citam KN kodam;

b) pulvera veidā:

i) ar miltiem un/vai uz cietes bāzes, veidojot ne mazāk par 40 % no sastāvdaļu svara, kas aprēķināts sausai vielai, sajaucot ar piena taukiem un citām sastāvdaļām, piemēram, cukuru (saharozi), olām vai olu dzeltenumu, piena pulveri, sāli utt., pēc svara ar piena tauku saturu, lielāku par 90 % no kopējā tauku satura, neskaitot taukus, kas veido parastā sastāva sastāvdaļas;

ii) derīgs mīcīšanai, malšanai, vienkāršai vai daudzkārtīgai fermentācijai vai kapāšanai, lai iegūtu mīklu, kas pēc cepšanas vai citas līdzvērtīgas termiskas apstrādes tieši rada produktus, kas atbilst KN kodam 1905, kā norādīts A1;

iii) sagatavots saskaņā ar c) apakšpunktu tālāk;

c) sagatavots:

i) attiecībā uz neceptu mīklu – no ārpuses kartonā kopā sapakotās vienībās; vai

ii) attiecībā uz pulvera maisījumu – iepakojumā, kura maksimālais tīrsvars ir 25 kg;

iii) attiecībā uz i) un ii) apakšpunktā minēto, uz visiem iepakojumiem ar skaidri redzamiem, salasāmiem burtiem ir uzrakstīta šāda informācija:

— ražošanas datums (var lietot kodu),

— piena tauku saturs pēc svara,

— vārdi: "A formula – Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4. pants",

▼B

— kur atbilstoši, 14. pantā minētais sērijas numurs.

Tomēr atbilstība ar i), ii) un iii) apakšpunktā noteiktajiem nosacījumiem netiek prasīta, ja produkti, kas minēti a) un b) punktā ir vai nu tajā pašā uzņēmumā pārstrādāti galaproduktā, kā minēts A1, vai, ar atbildīgās institūcijas piekrišanu, tieši aizvesti mazumtirgotājam, lai tiktu pakļauti tādai pārstrādei.

A5 a) sagatavota vai konservēta gaļa, zivis, vēžveidīgie un moluski, kas atbilst Kombinētās nomenklatūras 16. nodaļai un pagatavotiem ēdieniem, kas atbilst KN kodiem 1902 20 10 līdz 1902 30 90 un 1902 40 90 un 1904 90 10, 1904 90 80 un 2005 80 00;

b) mērces un maisījumi mērcēm, kas atbilst KN kodiem 2103 10 00, 2103 20 00, 2103 90 10 un ex 2103 90 90 un produkti, kas atbilst KN kodam 2104 10.

Piena tauku saturs pēc svara šajos produktos, kas aprēķināts sausas vielas izteiksmē, ir vismaz 5 %.

B formula:

B1 saldējums, kas atbilst KN kodiem 2105 00 91 un 2105 00 99 un preparāti, kas minēti B2, derīgi patēriņam bez tālākas apstrādes, bet tikai ar mehānisku apstrādi un saldēšanu, kas pēc svara satur 4,5 % vai vairāk piena tauku, bet ne vairāk kā 30 %.

B2 Preparāti, izņemot jogurtu un jogurta pulveri, saldējuma ražošanai, kas atbilst KN kodiem 1806 20 80, 1806 20 95, 1806 90 90, 1901 90 99 un 2106 90 98, kas pēc svara satur 10 % vai vairāk piena tauku, bet ne vairāk kā 33 %, kopā ar vienu vai vairākām garšvielām un emulgatoriem vai stabilizatoriem, derīgs patēriņam bez citas papildu apstrādes kā tikai nepieciešamā ūdens pievienošana, mehāniskā apstrāde un saldēšana.

▼B

II PIELIKUMS

Maisījumi, kas minēti 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta i) daļā

1. Preparāti, kas iegūti, sajaucot sviesta taukus ar taukiem, kas atbilst Kombinētās nomenklatūras 15. nodaļai, bet neiekļaujot produktus, kas atbilst KN kodiem 1704 90 30 un 1806.

2. Preparāti, kas iegūti, sajaucot sviesta taukus ar produktiem, kas atbilst Kombinētās nomenklatūras 21. nodaļai, un iegūti no produktiem, kas atbilst šīs nomenklatūras 15. nodaļai.

▼B

III PIELIKUMS

Kvalitātes prasības 5. panta 2. apakšpunktā un 7. pantā minētajam tīram koncentrētam sviestam [1] un bezūdens piena taukiem, kas atbilst KN kodam ex 0405 90 10

(kam nav pievienoti marķieri)

— Piena tauku saturs: minimums 99,8 %.

— Mitruma saturs un taukvielas, kas nav piena tauki: ne vairāk kā 0,2 %.

— Brīvās taukskābes: ne vairāk kā 0,35 % (izteiktas kā oleīnskābe).

— Peroksīda skaitlis: ne vairāk kā 0,5 % (aktīvā skābekļa uz kilogramu miliekvivalentos).

— Garša: svaiga.

— Smarža: nav svešas izcelsmes smaržas.

— Neitralizējošas vielas, antioksidanti un konservanti: nav.

— Taukvielas, kas nav piena tauki: nav [2].

[1] Starpproduktiem, kas minēti 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā "10. pantā" aizstāts ar "4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā".

[2] Pārbauda bez iepriekšēja brīdinājuma, pamatojoties uz saražotajiem daudzumiem, vismaz vienu rezi uz katrām 500 tonnām un/vai rezi mēnesī saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 213/2001 XXV pielikumā sīki izklāstītajiem noteikumiem. Koncentrēto sviestu var pieņemt tikai tad, ja analīžu rezultāts ir negatīvs.

▼B

IV PIELIKUMS

Produkti, ko pievieno uz tonnu sviesta vai koncentrēta sviesta – A formula

(Marķieri, kas minēti 8. panta 1. punkta a) apakšpunktā)

Produkti, kas minēti 8. panta 1. punkta a) apakšpunktā ir šādi:

Vai nu I:

a) — 250 grami 4-hidroksi-3-metoksibenzaldehīda, ko iegūst no vaniļas vai sintētiskā vanilīna,

vai

— 100 grami 4-hidroksi-3-metoksibenzaldehīda, ko iegūst tikai no vaniļas augļiem vai to apvienotiem ekstraktiem;

un

b) — 11 kilogrami enantskābes (n- heptānskābes) triglicerīdu, ar tīrību vismaz 95 %, ko aprēķina kā triglicerīdus produktam, kurš gatavs pievienošanai, ar skābumu, kas nepārsniedz 0,3, pārziepošanās skaitli starp 385 un 395, kā arī vismaz 95 % enantskābes saturu esterificētajā skābes daļā,

vai

— 150 grami stigmasterola ($C_{29}H_{48}O$ = Δ 5,22-stigmastēn-3-beta-ols), ar tīrību vismaz 95 %, ko aprēķina produktam, kurš gatavs izmantošanai ražošanā,

vai

— 170 grami stigmasterola ($C_{29}H_{48}O$ = Δ 5,22-stigmastēn-3-beta-ols), ar tīrību vismaz 85 %, ko aprēķina produktam, kurš gatavs izmantošanai ražošanā, kas satur ne vairāk kā 7,5 % brasikasterīna ($C_{28}H_{46}O$ = Δ 5,22-ergostēn-3-beta-ols) un ne vairāk kā 6 % sitosterola ($C_{29}H_{50}O$ = Δ 5,22-stigmastēn-3-beta-ols);

vai II:

a) — 20 grami beta-apo-8'-karotēnskābes etilēstera, sviesta taukos šķīstošas saliktas vielas veidā

un

b) — 11 kilogrami enantskābes (n-heptānskābes) triglicerīdu, ar tīrību vismaz 95 %, ko aprēķina kā triglicerīdus produktam, kurš gatavs izmantošanai ražošanā, ar skābumu, kas nepārsniedz 0,3, pārziepošanās skaitli starp 385 un 395, kā arī vismaz 95 % enantskābes saturu esterificētajā skābes daļā,

vai

— 150 grami stigmasterola ($C_{29}H_{48}O$ = Δ 5,22-stigmastēn-3-beta-ols), ar tīrību vismaz 95 %, ko aprēķina produktam, kurš gatavs izmantošanai ražošanā,

vai

— 170 grami stigmasterola ($C_{29}H_{48}O$ = Δ 5,22-stigmastēn-3-beta-ols), ar tīrību vismaz 85 %, ko aprēķina produktam, kurš gatavs izmantošanai ražošanā, kas satur ne vairāk kā 7,5 % brasikasterola ($C_{28}H_{46}O$ = Δ 5,22-ergostēn-3-beta-ols) un ne vairāk kā 6 % sitosterola ($C_{29}H_{50}O$ = Δ 5,22-stigmastēn-3-beta-ols).

▼B

V PIELIKUMS

Produkti, ko pievieno uz tonnu sviesta vai koncentrēta sviesta – B formula

(Marķieri, kas minēti 8. panta 1. punkta b) apakšpunktā)

Produkti, kas minēti 8. panta 1. punkta b) apakšpunktā ir šādi:

Vai nu I:

a) — 250 grami 4-hidroksi-3-metoksibenzaldehīda, ko iegūst no vaniļas vai sintētiskā vanilīna,

vai

— 100 grami 4-hidroksi-3-metoksibenzaldehīda, ko iegūst tikai no vaniļas augļiem vai to apvienotiem ekstraktiem

un

b) 600 grami sastāvdaļu, kas satur vismaz 90 % sitosterola un jo īpaši 80 % beta-sitosterīna ($C_{29}H_{50}O$ = Δ 5-stigmastēn-3-beta-ols), kā arī ne vairāk kā 9 % kampesterola ($C_{28}H_{48}O$ = Δ 5-ergostēn-3-beta-ols) un 1 % citu sterolu nelielos daudzumos, to skaitā stigamsterolu ($C_{29}H_{48}O$ = Δ 5,22-stigmastēn-3-beta-ols);

vai II:

a) 20 grami beta-apo-8'-karotēnskābes etilēstera, piena taukos šķīstošas saliktas vielas veidā

un

b) 600 grami sastāvdaļu, kas satur vismaz 90 % sitosterola, un jo īpaši 80 % beta-sitosterola ($C_{29}H_{50}O$ = Δ 5stigmastēn-3-beta-ols), kā arī ne vairāk kā 9 % kampesterola ($C_{28}H_{48}O$ = Δ 5-ergostēn-3-beta-ols) un 1 % citu sterolu nelielos daudzumos, to skaitā stigamsterolu $C_{29}H_{48}O$ = Δ 5,22-stigmastēn-3-beta-ols).

▼B

VI PIELIKUMS

Produkti, ko pievieno krējumā – B formula

(Marķieri, kas minēti 8. panta 1. punkta c) apakšpunktā)

1. Izslēdzot jebkādus citus produktus, ieskaitot taukus, kuriem nav piena izcelsme krējumā pievieno:

   a) — sastāvdaļas, kas piešķir aromātu, piemēram, 4-hidroksi-3-metoksibenzaldehīds, ko iegūst no vaniļas vai sintētiskā vanilīna proporcionāli vismaz 250 ppm, vai

   — sastāvdaļas, kas piešķir krāsu, piemēram, beta-apo-8'-karotēnskābes etilēsteri pienā taukos šķīstošas saliktas vielas veidā, proporcionāli vismaz 20 ppm

   un

   b) — proporcionāli vismaz 1 % enantskābes (n-heptānskābes C_7) triglicerīdu ar tīrību vismaz 95 %, ko aprēķina kā triglicerīdus produktam, kurš gatavs izmantošanai ražošanā, ar skābumu, kas nepārsniedz 0,3, un pārziepošanās skaitli starp 385 un 395, un to esterificētā skābes daļa sastāv no vismaz 95 % enantskābes, vai

   — proporcionāli vismaz 1 % n-undekānskābes (C_{11}) triglicerīdu ar tīrību vismaz 95 %, ko aprēķina kā triglicerīdus produktam, kas gatavs izmantošanai ražošanā, ar maksimālo skābumu 0,3 un pārziepošanās skaitli no 275 līdz 285, un kuru esterificētā skābes daļa sastāv no vismaz 95 % n-undekānskābes, vai

   — proporcionāli vismaz 600 ppm, sastāvdaļas, kas satur vismaz 90 % sitosterola, precīzāk, 90 % beta-sitosterīna un ne vairāk kā 9 % kampesteola un 1 % citu sterolu nelielos daudzumos, to skaitā stigmasterolu, vai

   — proporcionāli 2 % tieši pievienota maisījuma, kas sastāv no vienas daļas brīvās n-tridekānskābes (C_{13}), divām daļām piena tauku, 2,5 daļām nātrija kazeināta un 94,5 daļām no piena iegūtu minerālsāļu.

2. To 1. punkta b) apakšpunktā minēto produktu, kuri iepriekš pievienoti cits citam, homogēnu un stabilu dispersiju krējumā nodrošina, tos iepriekš samaisot, kā arī mehāniski apstrādājot, karsējot vai saldējot, vai izmantojot citu apstiprinātu apstrādes metodi.

3. Šā panta 1. punktā minētās koncentrācijas, kas izteiktas procentuāli vai ppm, aprēķina, ņemot vērā tā krējuma daļu, kurš sastāv tikai no taukiem.

▼B

VII PIELIKUMS

Iesaiņojuma marķējums (9. un 10. pants)

1. a) Koncentrēts sviests:

   – spāņu valodā: Mantequilla concentrada destinada exclusivamente a su incorporación a uno de los productos contemplados en el artículo 4 del Reglamento (CE) nº 1898/2005

   – čehu valodā: Zahuštěné máslo určené k přimíchání výhradně do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005

   – dāņu valodā: Koncentreret smør udelukkende til iblanding i en af de færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005

   – vācu valodā: Butterfett ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 genannten Enderzeugnisse bestimmt

   – igauņu valodā: Kontsentreeritud või, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptoodetes

   – grieķu valodā: Συμπυκνωμένο βούτυρο που προορίζεται αποκλειστικά για την ενσωμάτωση σε ένα από τα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005

   – angļu valodā: Concentrated butter for incorporation exclusively into one of the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005

   – franču valodā: Beurre concentré destiné exclusivement à l'incorporation dans l'un des produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) nº 1898/2005

   – itāļu valodā: Burro concentrato destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005

   – latviešu valodā: Koncentrēts sviests, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kuri minēti Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantā

   – lietuviešu valodā: Koncentruotas sviestas, skirtas dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje

   – ungāru valodā: Vajkoncentrátum kizárólag az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékek egyikébe való bedolgozásra

   – maltiešu valodā: Butir ikkonċentrat għall-inkorporazzjoni esklussiva f'wieħed mill-prodotti finali imsemmija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005

   – holandiešu valodā: Boterconcentraat uitsluitend bestemd voor bijmenging in één van de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

   – poļu valodā: Masło skoncentrowane przeznaczone wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005

   – portugāļu valodā: Manteiga concentrada destinada exclusivamente à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005

   – slovaku valodā: Maslo určené výlučne na vmiešanie do jedného z konečných produktov v súlade s článkom 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005

   – slovēņu valodā: Mlečna maščoba za uporabo v proizvodnji zgoščenega masla iz člena 5 Uredbe (ES) št. 1898/2005

   – somu valodā: Voiöljy, joka on tarkoitettu yksinomaan käytettäväski johonkin asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitetuista lopputuotteista

   – zviedru valodā: Koncentrerat smör uteslutande avsett för iblandning i en av de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005

   b) Sviests ar pievienotiem marķieriem:

   – spāņu valodā: Mantequilla destinada exclusivamente a su incorporación en uno de los productos finales contemplados en el artículo 4 del Reglamento (CE) nº 1898/2005

▼B

– čehu valodā: Máslo určené k přimíchání výhradně do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005

– dāņu valodā: Smør udelukkende til iblanding i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005

– vācu valodā: Butter, ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 genannten Enderzeugnisse bestimmt

– igauņu valodā: Või, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptoodetes

– grieķu valodā: Βούτυρο που προορίζεται αποκλειστικά για την ενσωμάτωση σε ένα από τα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005

– angļu valodā: Butter for incorporation exclusively into one of the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005

– franču valodā: Beurre destiné exclusivement à l'incorporation dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) nº 1898/2005

– itāļu valodā: Burro destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005

– latviešu valodā: Sviests, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kuri minēti Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantā

– lietuviešu valodā: Sviestas, skirtas dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje

– ungāru valodā: Vaj kizárólag az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékek egyikébe való bedolgozásra

– maltiešu valodā: Butir għall-inkorporazzjoni esklussiva f'wieħed mill-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005

– holandiešu valodā: Boter uitsluitend bestemd voor bijmenging in één van de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

– poļu valodā: Masło przeznaczone wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005

– portugāļu valodā: Manteiga destinada exclusivamente à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005

– slovaku valodā: Maslo určené výlučne na vmiešanie do jedného z konečných produktov v súlade s článkom 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005

– slovēņu valodā: Maslo za dodajanje v izključno enega od končnih proizvodov iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005

– somu valodā: Voi, joka on tarkoitettu yksinomaan käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin

– zviedru valodā: Smör uteslutande avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 förordning (EG) nr 1898/2005

c) Krējums ar pievienotiem marķieriem:

– spāņu valodā: Nata con adición de marcadores destinada exclusivamente a su incorporación a uno de los productos finales contemplados en el artículo 4, fórmula B, del Reglamento (CE) nº 1898/2005

– čehu valodā: Smetana s přídavkem stopovacích látek určená k přimíchání výhradně do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 kategorii B nařízení (ES) č. 1898/2005

– dāņu valodā: Fløde tilsat røbestoffer, udelukkende til iblanding i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4, formel B, i forordning (EF) nr. 1898/2005

– vācu valodā: Gekennzeichneter Rahm, ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 Formel B der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 genannten Enderzeugnisse bestimmt

– igauņu valodā: Märgistusainetega koor, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes määruse (EÜ) nr 1898/2005 artikli 4 juhendis B osutatud lõpptoodetes

– grieķu valodā: Κρέμα γάλακτος με ιχνοθέτες που προορίζεται αποκλειστικά για την ενσωμάτωση σε ένα από τα τελικά προϊόντα

▼B

που αναφέρονται στο άρθρο 4, τύπος B, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005

– angļu valodā: Cream to which tracers have been added for incorporation exclusively into one of the final products referred to in Article 4 formula B of Regulation (EC) No 1898/2005

– franču valodā: Crème tracée destinée exclusivement à l'incorporation dans les produits finaux visés à l'article 4, formule B, du règlement (CE) nº 1898/2005

– itāļu valodā: Burro destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005

– latviešu valodā: Krējums ar pievienotiem marķieriem, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kuri minēti Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.panta B formulā

– lietuviešu valodā: Grietinėlė, į kurią pridėta atsekamųjų medžiagų, skirta dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnio B formulėje

– ungāru valodā: Tejszín, amelyhez jelölőanyagokat adtak a kizárólag az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett B képlet szerinti végtermékek egyikébe való bedolgozásra

– maltiešu valodā: Krema li ġiet miżjuda bi traċċanti għall-inkorporazzjoni esklussiva f'wieħed mill-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 formula B tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005

– holandiešu valodā: Room waaraan verklikstoffen zijn toegevoegd, uitsluitend bestemd voor bijmenging in de in artikel 4, formule B, van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

– poļu valodā: Śmietana, do której dodano znaczniki, przeznaczona wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w artykule 4, receptura B rozporządzenia (WE) nr 1898/2005

– portugāļu valodā: Nata marcada destinada exclusivamente à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4.º, fórmula B, do Regulamento (CE) n.º 1898/2005

– slovaku valodā: Smotana, do ktorej boli pridané značkovacie látky, na výlučné vmiešanie do konečných produktov uvedených v článku 4 v skupine B nariadenia (ES) č. 1898/2005

– slovēņu valodā: Smetana z dodanimi sledljivimi snovmi za dodajanje v izključno enega od končnih proizvodov iz člena 4 formula B Uredbe (ES) št. 1898/2005

– somu valodā: Merkitty kerma, joka on tarkoitettu yksinomaan käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklan B menettelyssä tarkoitettuihin lopputuotteisiin

– zviedru valodā: Grädde med tillsats av spårämnen uteslutande avsedd iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 metod B i förordning (EG) nr 1898/2005

d) piena tauki, kas atbilst KN kodam ex 0405 90 10

– spāņu valodā: Grasa láctea destinada a la fabricación de la mantequilla concentrada contemplada en el artículo 5 del Reglamento (CE) nº 1898/2005

– čehu valodā: Mléčný tuk určený k použití při výrobě zahuštěného másla podle článku 5 nařízení (ES) č. 1898/2005

– dāņu valodā: Mælkefedt til brug til fremstilling af koncentreret smør, som omhandlet i artikel 5 i forordning (EF) nr. 1898/2005

– vācu valodā: Milchfett zur Herstellung von Butterfett gemäß Artikel 5 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005

– igauņu valodā: Kontsentreeritud või tootmiseks mõeldud piimarasv vastavalt määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklile 5

– grieķu valodā: Λιπαρές ύλες του γάλακτος προς χρήση στην παρασκευή συμπυκνωμένου βουτύρου, όπως αναφέρεται στο άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005

– angļu valodā: Milkfat intended for use in the manufacture of concentrated butter as referred to in Article 5 of Regulation (EC) No 1898/2005

– franču valodā: Matières grasses du lait destinées à la fabrication de beurre concentré au sens de l'article 5 du règlement (CE) nº 1898/2005

– itāļu valodā: Grasso del latte destinato alla fabbricazione del burro concentrato di cui all'articolo 5 del regolamento (CE) nº 1898/2005

▼B

– latviešu valodā: Piena tauki, ko saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 5.pantu paredzēts izmantot iebiezināta sviesta ražošanai

– lietuviešu valodā: Pieno riebalai, skirti koncentruoto sviesto gamybai, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 5 straipsnyje

– ungāru valodā: Az 1898/2005/EK rendelet 5. cikkében említett vajkoncentrátum előállítása során történő felhasználásra szánt tejzsír

– maltiešu valodā: Xaham tal-halib intenzjonat ghall-manifattura ta' butir ikkoncentrat bhal ma hu riferut f' Artiklu 5 ta' Regolament (KE) Nru 1898/2005

– holandiešu valodā: Melkvet, bestemd voor gebruik bij de vervaardiging van boterconcentraat zoals bedoeld in artikel 5 van Verordening (EG) nr. 1898/2005

– poļu valodā: Tłuszcz mleczny w celu przetworzenia na koncentrat masła zgodnie z art. 5 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005

– portugāļu valodā: Matérias gordas lácteas destinadas ao fabrico da manteiga concentrada referida no artigo 5.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005

– slovaku valodā: Mliečny tuk určený na použitie pri výrobe koncentrovaného masla podľa článku 5 nariadenia (ES) č. 1898/2005

– slovēņu valodā: Mlečna maščoba za uporabo v proizvodnji zgoščenega masla iz člena 5 Uredbe (ES) št. 1898/2005

– somu valodā: Asetuksen (EY) N:o 1898/2005 5 artiklassa tarkoitetun voiöljyn valmistukseen käytettäväksi tarkoitettu maitorasva

– zviedru valodā: Mjölkfett avsett att användas för tillverkning av koncentrerat smör enligt artikel 5 i förordning (EG) nr 1898/2005

2. Starpprodukti

– spāņu valodā: Producto intermedio contemplado en el artículo 10 del Reglamento (CE) nº 1898/2005 y destinado exclusivamente a su incorporación a uno de los productos finales contemplados en el artículo 4 de dicho Reglamento

– čehu valodā: Meziprodukt podle článku 10 nařízení (ES) č. 1898/2005 určený výhradně k přimíchání do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 téhož nařízení

– dāņu valodā: Mellemprodukt, som omhandlet i artikel 10 i forordning (EF) nr. 1898/2005 udelukkende til iblanding i en af de i artikel 4 i samme forordning omhandlede færdigvarer

– vācu valodā: Zwischenerzeugnisse gemäß Artikel 10 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005, ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 derselben Verordnung genannten Enderzeugnisse bestimmt

– igauņu valodā: Määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 10 osutatud vahesaadus, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes nimetatud määruse artiklis 4 osutatud lõpptoodetes

– grieķu valodā: Ενδιάμεσο προϊόν που αναφέρεται στο άρθρο 10 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 και προορίζεται αποκλειστικά για ενσωμάτωση σε ένα από τα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του ιδίου κανονισμού

– angļu valodā: Intermediate product as referred to in Article 10 of Regulation (EC) No 1898/2005 solely for incorporation into one of the final products referred to in Article 4 of that Regulation

– franču valodā: Produit intermédiaire visé à l'article 10 du règlement (CE) nº 1898/2005 et destiné exclusivement à l'incorporation dans l'un des produits finaux visés à l'article 4 dudit règlement

– itāļu valodā: Prodotto intermedio di cui all'articolo 10 del regolamento (CE) n. 1898/2005 destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti finali di cui all'articolo 4 dello stesso regolamento

– latviešu valodā: Starpprodukts (pusfabrikāts), kas saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 10.pantu paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kas norādīti minētās regulas 4.pantā

– lietuviešu valodā: Tarpinis produktas, nurodytas Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 10 straipsnyje, skirtas dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų šio reglamento 4 straipsnyje

– ungāru valodā: Az 1898/2005/EK rendelet 10. cikkében említett köztes termék kizárólag az idézett rendelet 4. cikkében említett végtermékek egyikébe való bedolgozásra

▼B

– maltiešu valodā: Prodott intermedju kif imsemmi biss fl-Artikolu 10 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005 għall-inkorporazzjoni f'wieħed mill-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 ta' dak ir-Regolament

– holandiešu valodā: Tussenproduct zoals bedoeld in artikel 10 van Verordening (EG) nr. 1898/2005, uitsluitend bestemd voor bijmenging in één van de in artikel 4 van die verordening bedoelde eindproducten

– poļu valodā: Produkt pośredni, o którym mowa w artykule 10 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005, przeznaczony wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w artykule 4 niniejszego rozporządzenia

– portugāļu valodā: Produto intermédio referido no artigo 10.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005 e exclusivamente destinado à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4.º do mesmo regulamento

– slovaku valodā: Polotovar uvedený v článku 10 nariadenia (ES) č. 1898/2005 je určený len na vmiešanie do jedného z konečných produktov v súlade s článkom 4 tohto nariadenia

– slovēņu valodā: Vmesni proizvod iz člena 10 Uredbe (ES) št. 1898/2005 za dodajanje v izključno enega od končnih proizvodov iz člena 4 navedene uredbe

– somu valodā: Asetuksen (EY) N:o 1898/2005 10 artiklassa tarkoitettu välituote, joka on tarkoitettu yksinomaan käytettäväksi johonkin mainitun asetuksen 4 artiklassa tarkoitetuista lopputuotteista

– zviedru valodā: Mellanprodukt enligt artikel 10 i förordning (EG) nr 1898/2005, uteslutande avsedd för iblandning i en av de slutprodukter som avses i artikel 4 i samma förordning

Starpproduktiem, kas atbilst KN kodam ex 0405 10 30, kā minēts 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā, "10. pantā" ir aizstāts ar "4 panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā".

▼B

VIII PIELIKUMS

Regulas (EK) Nr. 1898/2005

Sviesta, koncentrēta sviesta un krējuma ražošana

Kvartāls:

Dalībvalsts:

A un B formula (daudzums tonnās)

	Intervences sviests, kuram nav pievienoti marķieri	Sviests, kuram pievienoti marķieri	Koncentrēts sviests, (1) kuram nav pievienoti marķieri	Koncentrēts sviests, kuram pievienoti marķieri	4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļa (2)	Krējums, kuram nav pievienoti marķieri	Krējums, kuram pievienoti marķieri
A formula	(3)					xxxxxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxxx
B formula	(3)					xxxxxxxxxxxxxxx	

(1) Izlietotais piena tauku daudzums, kā minēts 5. panta 2. punktā; …… tonnas

(2) Starpprodukti, kas atbilst KN kodamex 0405 10 30, kā minēts 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā.

(3) No noliktavas izņemtais daudzums.

▼B

IX PIELIKUMS

Regulas (EK) Nr. 1898/2005

Sviesta un koncentrēta sviesta pievienošana starpproduktiem, kā norādīts 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta i) daļā, izteikta sviesta ekvivalentā

Kvartāls:

Dalībvalsts:

	A formula		B formula	
	kuram nav pievienoti marķieri	kuram pievienoti marķieri	kuram nav pievienoti marķieri	kuram pievienoti marķieri
Sviesta ekvivalenta daudzums (1) starpproduktos, kā norādīts 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta i) daļā				
no kā — KN 1704 — KN 1806 — KN 19 — KN 2106 — cits (norādīt)				

(1) Sviests un koncentrēts sviests sviesta ekvivalentā (tonnas)

X PIELIKUMS

Regulas (EK) Nr. 1898/2005

Produktu, kuriem nav pievienoti marķieri, pievienošana galaproduktos, kā norādīts 5. pantā (tonnās)

Kvartāls:

Dalībvalsts: Lietotāju skaits:

Galaprodukts (1)	Sviests			Koncentrēts sviests		Krējums		Ar starpproduktiem (2)	
	kuram nav pievienoti marķieri	kuram pievienoti marķieri	4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļa (3)	kuram nav pievienoti marķieri	kuram pievienoti marķieri	kuram nav pievienoti marķieri	kuram pievienoti marķieri	kuriem nav pievienoti marķieri	kuriem pievienoti marķieri
A1		xxxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxxxx
A2, a), b)		xxxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxxxx
A2, c)		xxxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxxxx
A3		xxxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxxxx
A4, a)		xxxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxxxx
A4, b)		xxxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxxxx
A5, a)		xxxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxxxx
A5, b)		xxxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxxxx
B1		xxxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxxxx
B2		xxxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxxxx

(1) Saskaņā ar formulu, 4. pantā minētās definīcijas un KN kodi.

(2) Sviesta ekvivalenta daudzumi, kas pievienoti ar starpproduktiem, kā norādīts 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta i) daļā.

(3) Starpprodukti, kas atbilst 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā minētajam KN kodam ex 0405 10 30

▼B

XI PIELIKUMS

Regulas (EK) Nr. 1898/2005

Produktu, kuriem pievienoti marķieri, pievienošana galaprodukts, kā norādīts 5. pantā (tonnās) pēc lietotāja kategorijas (*)

Kvartāls:

Dalībvalsts: Kategorija: (*) Lietotāju skaits:

Galaprodukts ([1])	Sviests			Koncentrēts sviests		Krējums		Ar starpproduktiem ([2])	
	kuram nav pievienoti marķieri	kuram pievienoti marķieri	4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļa ([3])	kuram nav pievienoti marķieri	kuram pievienoti marķieri	kuram nav pievienoti marķieri	kuram pievienoti marķieri	kuriem nav pievienoti marķieri	kuriem pievienoti marķieri
A1	xxxxxxxxxxxxx			xxxxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxxx	
A2, a), b)	xxxxxxxxxxxxx			xxxxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxxx	
A2, c)	xxxxxxxxxxxxx			xxxxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxxx	
A3	xxxxxxxxxxxxx			xxxxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxxx	
A4, a)	xxxxxxxxxxxxx			xxxxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxxx	
A4, b)	xxxxxxxxxxxxx			xxxxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxxx	
A5, a)	xxxxxxxxxxxxx			xxxxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxxx	
A5, b)	xxxxxxxxxxxxx			xxxxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxxxx	
B1	xxxxxxxxxxxxx			xxxxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxxxx	
B2	xxxxxxxxxxxxx			xxxxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxxxx	

([1]) Saskaņā ar formulām, 4. pantā minētās definīcijas un KN kodi.

([2]) Sviesta ekvivalenta daudzumi, kas pievienoti ar starpproduktiem, kā norādīts 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta i) daļā.

([3]) Starpprodukti, kas atbilst KN kodam ex 0405 10 30, norādīts 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā.

(*) Tabula par visām uzņēmumu kategorijām, kas izmanto:
a) vairāk par piecām tonnām sviesta ekvivalenta mēnesī (lielie lietotāji);
b) vairāk par 12 tonnām gadā un mazāk nekā piecas tonnas mēnesī sviesta ekvivalenta (vidēja lieluma lietotāji).

▼B

XII PIELIKUMS

Regulas (EK) Nr. 1898/2005

Mazo lietotāju galaproduktos pievienotie produkti, kā norādīts 5. pantā (*)

Gads:

Dalībvalsts: Lietotāju skaits:

Galaprodukts (1)	Sviests			Koncentrēts sviests		Krējums		Ar starpproduktiem (2)	
	kuram nav pievienoti marķieri	kuram pievienoti marķieri	4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļa (3)	kuram nav pievienoti marķieri	kuram pievienoti marķieri	kuram nav pievienoti marķieri	kuram pievienoti marķieri	kuriem nav pievienoti marķieri	kuriem pievienoti marķieri
A formula	xxxxxxxxxxxxx			xxxxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxxxx	
B formula	xxxxxxxxxxxxx			xxxxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxxxx	

(1) Saskaņā ar formulu, 4. pantā minētās definīcijas un KN kodi.

(2) Sviesta ekvivalenta daudzumi, kas pievienoti ar starpproduktiem, kā norādīts 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta i) daļā.

(3) Starpprodukti, kas atbilst KN kodam 0405 10 30, kā norādīts 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā.

(*) Uzņēmumi, kas izlieto mazāk nekā 12 tonnas sviesta ekvivalenta gadā (“mazie lietotāji”, ar deklarāciju vai bez tās).

▼B

XIII PIELIKUMS

T 5 kontrolkopijas 104. un 106. ailē veicamie ieraksti, kas minēti 45. panta 1. punktā

A. Sviests, koncentrēts sviests, krējums vai starpprodukti, kas paredzēti pievienošanai galaproduktos pēc marķieru pievienošanas:

a) uz intervences sviesta sūtījuma marķieru pievienošanai:

— T 5 kontrolkopijas 104. aile:

— spāņu valodā: Mantequilla para la adición de marcadores y la utilización conforme al artículo 6, apartado 1, letra a), del Reglamento (CE) nº 1898/2005

— čehu valodā: Máslo k přidání stopovacích látek pro použití v souladu s čl. 6, odst. 1 písm. a) nařízení (ES) č. 1898/2005

— dāņu valodā: Smør, der skal tilsættes røbestoffer og anvendes i overensstemmelse med artikel 6, stk. 1, litra a), i forordning (EF) nr. 1898/2005

— vācu valodā: Butter, zur Kennzeichnung und zur Verwendung nach Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe a der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bestimmt

— igauņu valodā: Märgistusainetega võ, mis on ette nähtud kasutamiseks vastavalt määruse (EÜ) nr 1898/2005 artikli 6 lõikes 1 punktile a

— grieķu valodā: Βούτυρο που προορίζεται να ιχνοθετηθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005

— angļu valodā: Butter for the addition of tracers for use in accordance with Article 6(1)(a) of Regulation (EC) No 1898/2005

— franču valodā: Beurre destiné à être tracé et mis en œuvre conformément à l'article 6, paragraphe 1, point a) du règlement (CE) nº 1898/2005

— itāļu valodā: Burro destinato all'aggiunta di rivelatori e alla lavorazione conformemente all'articolo 6, paragrafo 1, lettera a) del regolamento (CE) n. 1898/2005

— latviešu valodā: Sviests, kuram paredzēts pievienot marķierus, kas tiks izmantots saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 6. panta 1. punkta a) apakšpunktu

— lietuviešu valodā: Sviestas, skirtas pridėti atsekamųjų medžiagų, bei naudoti pagal Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 6 straipsnio 1 dalies a punktą

— ungāru valodā: Az 1898/2005/EK rendelet 6. cikke (1) bekezdésének a) pontja értelmében felhasználandó és jelölőanyagok hozzáadására szánt vaj

— maltiešu valodā: Butir għaż-żieda ta' traċċi għall-użu b'mod konformi ma' l-Artikolu 6 (1) (a) tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005

— holandiešu valodā: Boter bestemd om na toevoeging van verklikstoffen te worden verwerkt overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder a), van Verordening (EG) nr. 1898/2005

— poļu valodā: Masło z przeznaczeniem do dodania znaczników i do wykorzystania zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. a rozporządzenia (WE) nr 1898/2005

— portugāļu valodā: Manteiga destinada a ser marcada e transformada em conformidade com o n.º 1, alínea a), do artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005

— slovaku valodā: Maslo, do ktorého sa majú pridať značkovacie látky a použiť v súlade s článkom 6, ods. 1, písm. (a) nariadenia (ES) č. 1898/2005

— slovēņu valodā: Maslo za dodajanje sledljivih snovi za uporabo v skladu s členom 6 (1)(a) Uredbe (ES) št. 1898/2005

— somu valodā: Voi, joka on tarkoitettu merkittäväksi ja jonka käyttötapa on asetuksen (EY) N:o 1898/2005 6 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukainen

— zviedru valodā: Smör avsett för tillsättning av spårämnen och för iblandning i enlighet med artikel 6.1 a i förordning (EG) nr 1898/2005

▼B

— T 5 kontrolkopijas 106. aile:

1. termiņš iestrādei (pievienošanai) galaproduktos;

2. norāde par paredzēto izmantojumu (A formula vai B formula);

b) uz intervences sviesta sūtījuma koncentrēšanai un marķieru pievienošanai:

— T 5 kontrolkopijas 104. aile:

— spāņu valodā: Mantequilla destinada a su concentración, a su utilización y a la adición de marcadores, conforme al artículo 6, apartado 1, letra a), del Reglamento (CE) nº 1898/2005

— čehu valodā: Máslo k zahuštění a k přidání stopovacích látek pro použití v souladu s čl. 6, odst.1, písm. a) nařízení (ES) č. 1898/2005

— dāņu valodā: Smør, der skal koncentreres, tilsættes røbestoffer og anvendes i overensstemmelse med artikel 6, stk. 1, litra a), i forordning (EF) nr. 1898/2005

— vācu valodā: Butter, zur Verarbeitung zu Butterfett, zur Kennzeichnung und zur Verwendung nach Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe a der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bestimmt

— igauņu valodā: Või, mis on ette nähtud kontsentreerimiseks ja millele lisatakse märgistusaineid ja mis on ette nähtud kasutamiseks vastavalt määruse (EÜ) nr 1898/2005 artikli 6 lõikes 1 punktile a

— grieķu valodā: Βούτυρο που προορίζεται να συμπυκνωθεί, να ιχνοθετηθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005

— angļu valodā: Butter for concentration and the addition of tracers for use in accordance with Article 6(1)(a) of Regulation (EC) No 1898/2005

— franču valodā: Beurre destiné à être concentré et tracé et mis en œuvre conformément à l'article 6, paragraphe 1, point a), du règlement (CE) nº 1898/2005

— itāļu valodā: Burro destinato alla concentrazione, all'aggiunta di rivelatori e alla lavorazione conformemente all'articolo 6, paragrafo 1, lettera a) del regolamento (CE) n. 1898/2005

— latviešu valodā: Sviests, kas ir paredzēts koncentrēta sviesta ražošanai un kuram paredzēts pievienot marķierus, kas tiks izmantots saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 6. panta 1. punkta a) apakšpunktu

— lietuviešu valodā: Sviestas, skirtas koncentruoti ir pridėti atsekamųjų medžiagų, bei naudoti pagal Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 6 straipsnio 1 dalies a punktą

— ungāru valodā: Az 1898/2005/EK rendelet 6. cikke (1) bekezdésének a) pontja értelmében felhasználandó, koncentrálásra és jelölőanyagok hozzáadására szánt vaj

— maltiešu valodā: Butir għall-konċentrazzjoni u ż-żieda ta' traċċanti għall-użu b'mod konformi ma' l-Artikolu 6 (1) (a) tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005

— holandiešu valodā: Boter, bestemd voor verwerking tot boterconcentraat en toevoeging van verklikstoffen, met het oog op verdere verwerking overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder a), van Verordening (EG) nr. 1898/2005

— poļu valodā: Masło z przeznaczeniem do przetworzenia na masło skoncentrowane i dodania znaczników, do wykorzystania zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. a rozporządzenia (WE) nr 1898/2005

— portugāļu valodā: Manteiga destinada a ser concentrada e marcada e transformada em conformidade com o n.º 1, alínea a) do artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005

— slovaku valodā: Maslo na koncentráciu a pridávanie značkovacích látok s použitím v súlade s článkom 6. ods. 1, pism. (a) nariadenia (ES) č. 1898/2005

— slovēņu valodā: Maslo za dodajanje sledljivih snovi za uporabo v skladu s členom 6 (1)(a) Uredbe (ES) št. 1898/2005

— somu valodā: Voi, joka on tarkoitettu merkittäväksi ja jonka käyttötapa on asetuksen (EY) N:o 1898/2005 6 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukainen

▼B

— zviedru valodā: Smör avsett för förädling till koncentrerat smör, för tillsättning av spårämnen och för iblandning i enlighet med artikel 6.1 a i förordning (EG) nr 1898/2005

— T 5 kontrolkopijas 106. aile:

1. termiņš iestrādei (pievienošanai) galaproduktos;

2. norāde par paredzēto izmantojumu (A formula vai B formula);

c) uz starpprodukta, kuram pievienoti marķieri, vai sviesta, intervences sviesta vai koncentrēta sviesta, kuram pievienoti marķieri, sūtījuma, kas paredzēts tiešai pievienošanai galaproduktos vai, kur atbilstoši, ražošanā izmantojot starpproduktus:

— 5 kontrolkopijas 104. aile:

— spāņu valodā: Mantequilla con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) nº 1898/2005, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 10

o

Mantequilla concentrada con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) nº 1898/2005, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 10 ([1])

o

Producto intermedio con adición de marcadores contemplado en el artículo 10 ([2]) destinado a ser incorporado a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) nº 1898/2005

— čehu valodā: Máslo s přidanými stopovacími látkami určené k přimíchání do konečných produktů podle článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005 případně prostřednictvím nebo do meziproduktu podle článku 10

nebo

Zahuštěné máslo s přidanými stopovacími látkami určené k přimíchání přímo do konečného produktu podle článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005 případně prostřednictvím nebo do meziproduktu podle článku 10 ([1])

nebo

Meziprodukt podle článku 10 ([2]) s přidanými stopovacími látkami určený k přimíchání do konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005

— dāņu valodā: Smør tilsat råbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005, eller i givet fald via et mellemprodukt, som omhandlet i artikel 10

eller

Koncentreret smør tilsat råbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005, i givet fald via et mellemprodukt, som omhandlet i artikel 10 ([1])

eller

Mellemprodukt tilsat råbestoffer, som omhandlet i artikel 10 ([2]), bestemt til iblanding i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005

— vācu valodā: Gekennzeichnete Butter, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10

oder

Gekennzeichnetes Butterfett, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeug-

([1]) Starpproduktiem, kas minēti 4 panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā "vai, kur atbilstoši, ar starpproduktiem, kā norādīts 10. pantā" aizstāts ar "ar starpproduktiem, kā norādīts 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā".

([2]) Starpproduktiem, kas minēti 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā "10. pantā" aizstāts ar "4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā".

▼B

nissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10 ([1])

oder

Gekennzeichnetes Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10 ([2]), zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

— igauņu valodā: Märgistusainetega või kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes või vajadusel läbi mõne artiklis 10 osutatud vahetoote

või

Märgistusainetega kontsentreeritud või otsekasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes või vajadusel läbi mõne artiklis 10 ([1]) osutatud vahetoote

või

Artiklis 10 ([2]) osutatud märgistusainetega vahetoode kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes

— grieķu valodā: Βούτυρο στο οποίο έχουν προστεθεί ιχνηθέτες προς ενσωμάτωση στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 ή, κατά περίπτωση, με τη χρησιμοποίηση ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 10

ή

Συμπυκνωμένο βούτυρο στο οποίο έχουν προστεθεί ιχνηθέτες, προς ενσωμάτωση κατευθείαν στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 ή, κατά περίπτωση, με τη χρησιμοποίηση ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 10 ([1])

ή

Ενδιάμεσο προϊόν ιχνοθετημένο, που αναφέρεται στο άρθρο 10 ([2]), που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005

— angļu valodā: Butter to which tracers have been added for incorporation into the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005 or, where appropriate, via an intermediate product as referred to in Article 10

or

Concentrated butter to which tracers have been added for incorporation directly into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005 or, where appropriate, via an intermediate product as referred to in Article 10 ([1])

or

Intermediate product as referred to in Article 10 ([2]) to which tracers have been added for incorporation into the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005

— franču valodā: Beurre tracé destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) nº 1898/2005, le cas échéant via un produit intermédiaire visé à l'article 10

ou

beurre concentré tracé destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) nº 1898/2005, le cas échéant via un produit intermédiaire visé à l'article 10 ([1])

ou

produit intermédiaire tracé visé à l'article 10 ([2]) du règlement (CE) nº 1898/2005 destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4

— itāļu valodā: Burro contenente rivelatori, destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del

([1]) Starpproduktiem, kas minēti 4 panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā "vai, kur atbilstoši, ar starpproduktiem, kā norādīts 10. pantā" aizstāts ar "ar starpproduktiem, kā norādīts 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā".

([2]) Starpproduktiem, kas minēti 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā "10. pantā" aizstāts ar "4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā".

▼B

regolamento (CE) n. 1898/2005, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 10

o

Burro concentrato contenente rivelatori, destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 10 ([1])

o

Prodotto intermedio contenente rivelatori di cui all'articolo 10 ([2]) destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005

— latviešu valodā: Sviests ar pievienotiem marķieriem, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantā minētajos galaproduktos vai attiecīgā gadījumā starpproduktā (pusfabrikātā) saskaņā ar 10.pantu

vai

Koncentrēts sviests ar pievienotiem marķieriem, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) tieši kādā Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantā minētā galaproduktā vai attiecīgā gadījumā starpproduktā (pusfabrikātā) saskaņā ar 10.pantu ([1])

vai

Starpprodukts (pusfabrikāts) ar pievienotiem marķieriem saskaņā ar 10.pantu ([2]), kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantā minētos galaproduktos

— lietuviešu valodā: Sviestas, į kurį pridėta atsekamųjų medžiagų, skirtas dėti tiesiogiai į galutinį produktą, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje, arba, tam tikrais atvejais, į tarpinį produktą, kaip nurodyta 10 straipsnyje

arba

Koncentruotas sviestas, į kurį pridėta atsekamųjų medžiagų, skirtas dėti tiesiogiai į galutinį produktą, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje, arba, tam tikrais atvejais, į tarpinį produktą, kaip nurodyta 10 straipsnyje ([1])

arba

Tarpinis produktas, kaip nurodyta 10 straipsnyje ([2]), į kurį pridėta atsekamųjų medžiagų, skirtas dėti tiesiogiai į galutinį produktą, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje

— ungāru valodā: Vaj, amelyhez jelölőanyagokat adtak a közvetlenül az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékekbe való bedolgozás, vagy adott esetben egy, a 10. cikkben említett köztes terméken keresztül történő bedolgozás céljából

vagy

Vajkoncentrátum, amelyhez jelölőanyagokat adtak a közvetlenül az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékbe való bedolgozás, vagy adott esetben egy, a 10. cikkben ([1]) említett köztes terméken keresztül történő bedolgozás céljából

vagy

A 10. cikkben ([2]) említett köztes termék, amelyhez jelölőanyagokat adtak az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékekbe való bedolgozás céljából

— maltiešu valodā: Butir li ġiet miżjuda bi traċċanti għall-inkorporazzjoni fil-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005 jew fi prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 10

([1]) Starpproduktiem, kas minēti 4 panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā "vai, kur atbilstoši, ar starpproduktiem, kā norādīts 10. pantā" aizstāts ar "ar starpproduktiem, kā norādīts 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā".

([2]) Starpproduktiem, kas minēti 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā "10. pantā" aizstāts ar "4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā".

▼B

jew

Butir ikkonċentrat li ġiet miżjuda bi traċċanti għall-inkorporazzjoni diretta fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005 jew fi prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 10 ([1])

jew

Prodott intermedjat kif imsemmi fl-Artikolu 10 ([2]) li ġie miżjud bi traċċanti għall-inkorporazzjoni fi prodott finali msemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005

— holandiešu valodā: Boter waaraan verklikstoffen zijn toegevoegd, bestemd voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 10 bedoeld tussenproduct, in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

of

Boterconcentraat waaraan verklikstoffen zijn toegevoegd, bestemd voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 10 ([1]) bedoeld tussenproduct, in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

of

In artikel 10 ([2]) bedoeld tussenproduct waaraan verklikstoffen zijn toegevoegd, bestemd voor bijmenging in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

— poļu valodā: Masło, do którego dodano wskaźniki przeznaczone do włączenia do produktów gotowych, o których mowa w art. 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005, gdzie stosowne, poprzez produkt pośredni zgodnie z art. 10

lub

Masło skoncentrowane, do którego dodano wskaźniki przeznaczone do włączenia do produktów gotowych, o których mowa w art. 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005, gdzie stosowne, poprzez produkt pośredni zgodnie z art. 10 ([1])

lub

Produkt pośredni, do którego dodano wskaźniki, zgodnie z art. 10 ([2]) przeznaczony do włączenia do produktów gotowych, o których mowa w art. 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005

— portugāļu valodā: Manteiga marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 10.º

ou

Manteiga concentrada marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 10.º ([1])

ou

Produto intermédio marcado referido no artigo 10.º ([2]) destinado a ser incorporado nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005

— slovaku valodā: Maslo, do ktorého boli pridané značkovacie látky, na vmiešanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005 alebo prípadne prostredníctvom medziproduktu podľa článku 10

([1]) Starpproduktiem, kas minēti 4 panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā "vai, kur atbilstoši, ar starpproduktiem, kā norādīts 10. pantā" aizstāts ar "ar starpproduktiem, kā norādīts 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā".

([2]) Starpproduktiem, kas minēti 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā "10. pantā" aizstāts ar "4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā".

▼B

alebo

Koncentrované maslo, do ktorého boli pridané značkovacie látky, na priame vmiešanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005 alebo prípadne prostredníctvom medziproduktu podľa článku 10 ([1])

alebo

Medziprodukt uvedený v článku 10 ([2]), do ktorého majú byť pridané značkovacie látky, na vmiešanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005

— slovēņu valodā: Maslo z dodanimi sledljivimi snovmi za dodajanje v končne proizvode iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005 ali, kadar je to primerno, po vmesnem proizvodu iz člena 10

ali

Zgoščeno maslo z dodanimi sledljivimi snovmi za dodajanje v končni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005 ali, kadar je to primerno, po vmesnem proizvodu iz člena 10 ([1])

ali

Vmesni proizvod iz člena 10 ([2]) z dodanimi sledljivimi snovmi za dodajanje v končne proizvode iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005

— somu valodā: Merkitty voi, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin, tarvittaessa 10 artiklassa tarkoitetun välituotteen kautta

tai

Merkitty voiöljy, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin, tarvittaessa 10 artiklassa ([1]) tarkoitetun välituotteen kautta

tai

Edellä 10 artiklassa ([2]) tarkoitettu merkitty välituote, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin

— zviedru valodā: Smör med tillsats av spårämnen avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 10

eller

Koncentrerat smör med tillsats av spårämnen avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 10 ([1])

eller

Mellanprodukt med tillsats av spårämnen i enlighet med artikel 10 ([2]), avsedd att blandas i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005

— T 5 kontrolkopijas 106. aile:

1. termiņš pievienošanai galaproduktos;

2. norāde par paredzēto izmantojumu (A formula vai B formula);

3. kur atbilstoši, intervences sviesta, sviesta vai starpprodukta ražošanai izmantotā koncentrēta sviesta svars.

d) uz krējuma sūtījuma, kuram pievienoti marķieri, pievienošanai galaproduktos:

— T 5 kontrolkopijas 104. aile:

— spāņu valodā: Nata con adición de marcadores destinada a su incorporación a los productos contemplados en el artículo 4 del Reglamento (CE) nº 1898/2005

— čehu valodā: Smetana s přídavkem stopovacích látek určená k přimíchání do produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005

— dāņu valodā: Fløde tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i produkter, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005

▼B

— vācu valodā: Gekennzeichneter Rahm zur Beimischung zu Erzeugnissen gemäß Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005

— igauņu valodā: Märgistusainetega koor, mis on ette nähtud kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud tootes

— grieķu valodā: Κρέμα γάλακτος ιχνοθετημένη, που προορίζεται να ενσωματωθεί στα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005

— angļu valodā: Cream to which tracers have been added for incorporation into the products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005

— franču valodā: Crème tracée destinée à être incorporée dans les produits visés à l'article 4 du règlement (CE) nº 1898/2005

— itāļu valodā: Crema contenente rivelatori destinata ad essere incorporata nei prodotti di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005

— latviešu valodā: Krējums ar pievienotiem marķieriem, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4. pantā minētos produktos

— lietuviešu valodā: Grietinėlė, į kurią pridėta atsekamųjų medžiagų, skirta dėti į produktus, nurodytus Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje

— ungāru valodā: Tejszín, amelyhez jelölőanyagokat adtak az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett termékekbe való bedolgozásra

— maltiešu valodā: Krema li ġiet miżjuda bi traċċanti għall- inkorporazzjoni fil-prodotti msemmija fl-Artikolu 4 tar- Regolament (KE) Nru 1898/2005

— holandiešu valodā: Room waarin verklikstoffen zijn toegevoegd, bestemd voor bijmenging in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde producten

— poļu valodā: Śmietana, do której dodano znaczniki, przeznaczona do włączenia do jednego z produktów, o których mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005

— portugāļu valodā: Nata marcada destinada a ser incorporada nos produtos referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005

— slovaku valodā: Smotana, do ktorej boli pridané značkovacie látky, na vmiešavanie do tovarov uvedených v článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005

— slovēņu valodā: Smetana z dodanimi sledljivimi snovmi za dodajanje k proizvodom iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005

— somu valodā: Merkitty kerma, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin tuotteisiin

— zviedru valodā: Grädde med tillsats av spårämnen avsedd att blandas i de produkter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005

— T 5 kontrolkopijas 106. aile:

1. termiņš pievienošanai galaproduktos;

2. norāde par paredzēto izmantojumu (B formula).

B. Intervences sviests, koncentrēts sviests vai starpprodukti pievienošanai galaproduktos:

a) uz intervences sviesta sūtījuma koncentrēšanai:

— T 5 kontrolkopijas 104. aile:

— spāņu valodā: Mantequilla para ser concentrada y utilizada conforme al artículo 6, apartado 1, letra b), del Reglamento (CE) nº 1898/2005

— čehu valodā: Máslo k zahuštění a k přidání stopovacích látek pro použití v souladu s čl. 6, odst.1, písm. a) nařízení (ES) č. 1898/2005

— dāņu valodā: Smør, der skal koncentreres og anvendes i overensstemmelse med artikel 6, stk. 1, litra b), i forordning (EF) nr. 1898/2005

▼B

— vācu valodā: Butter, zur Verarbeitung zu Butterfett und zur Verwendung gemäß Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bestimmt

— igauņu valodā: Või, mis on ette nähtud kontsentreerimiseks ja kasutamiseks vastavalt määruse (EÜ) nr 1898/2005 artikli 6 lõikes 1 punktile b

— grieķu valodā: Βούτυρο που προορίζεται να συμπυκνωθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005

— angļu valodā: Butter for concentration and use in accordance with Article 6(1)(b) of Regulation (EC) No 1898/2005

— franču valodā: Beurre destiné à être concentré et mis en œuvre conformément à l'article 6, paragraphe 1, point b), du règlement (CE) nº 1898/2005

— itāļu valodā: Burro destinato alla concentrazione e alla lavorazione conformemente all'articolo 6, paragrafo 1, lettera b) del regolamento (CE) n. 1898/2005

— latviešu valodā: Sviests koncentrēšanai un izmantošanai saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 6.panta 1.punkta b) apakšpunktu

— lietuviešu valodā: Sviestas, skirtas koncentruoti ir naudoti pagal Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 6 straipsnio 1 dalies b punktą

— ungāru valodā: Az 1898/2005/EK rendelet 6. cikke (1) bekezdése b) pontjának megfelelően koncentrálásra és felhasználásra szánt vaj

— maltiešu valodā: Butir għall-konċentrazzjoni u għall-użu f' konformità ma' l-Artikolu 6 (1)(b) tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005

— holandiešu valodā: Boter, bestemd voor verwerking tot botercon-centraat, met het oog op verdere verwerking overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EG) nr. 1898/2005

— poļu valodā: Masło z przeznaczeniem do przetworzenia na masło skoncentrowane i wykorzystania zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. b rozporządzenia (WE) nr 1898/2005

— portugāļu valodā: Manteiga destinada a ser concentrada e trans-formada em conformidade com o n.º 1, alínea b) do artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005

— slovaku valodā: Maslo na koncentráciu a použitie v súlade s článkom 6. ods. 1, pism. (b) nariadenia (ES) č. 1898/2005

— slovēņu valodā: Maslo za zgoščevanje in uporabo v skladu s členom 6 (1)(b) Uredbe (ES) št. 1898/2005

— somu valodā: Voi, joka on tarkoitettu voiöljyn valmistukseen tai merkitsemiseen tai jonka käyttötarkoitus on asetuksen (EY) N: o 1898/2005 6 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukainen

— zviedru valodā: Smör avsett för förädling till koncentrerat smör, för tillsättning av spårämnen och för iblandning i enlighet med artikel 6.1 a i förordning (EG) nr 1898/2005

— T 5 kontrolkopijas 106. aile:

1. termiņš pievienošanai galaproduktos;

2. norāde par paredzēto izmantojumu (A formula vai B formula);

b) uz starpprodukta, kas ražots, izmantojot intervences sviestu, sviestu vai koncentrētu sviestu, vai intervences sviestu vai koncentrētu sviestu, sūtījuma, kas paredzēts tiešai pievienošanai galaproduktos vai, kur atbilstoši, ražošanā izmantojot starpproduktu:

— T 5 kontrolkopijas 104. ailē:

— spāņu valodā: Mantequilla con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) nº 1898/2005, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 10

▼B

o

Mantequilla concentrada con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) nº 1898/2005, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 10 (1)

o

Producto intermedio con adición de marcadores contemplado en el artículo 10 destinado a ser incorporado a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) nº 1898/2005

— čehu valodā: Máslo s přidanými stopovacími látkami určené k přimíchání do konečných produktů podle článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005 případně prostřednictvím nebo do meziproduktu podle článku 10

nebo

Zahuštěné máslo s přidanými stopovacími látkami určené k přimíchání přímo do konečného produktu podle článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005 případně prostřednictvím nebo do meziproduktu podle článku 10 (1)

nebo

Meziprodukt podle článku 10 s přidanými stopovacími látkami určený k přimíchání do konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005

— dāņu valodā: Smør tilsat råbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005, eller i givet fald via et mellemprodukt, som omhandlet i artikel 10

eller

Koncentreret smør tilsat råbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005, i givet fald via et mellemprodukt, som omhandlet i artikel 10 (1)

eller

Mellemprodukt tilsat råbestoffer, som omhandlet i artikel 10, bestemt til iblanding i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005

— vācu valodā: Butter, zur Verwendung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10

oder

Butterfett, zur Verwendung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10 (1)

oder

Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10, zur Verarbeitung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

— igauņu valodā: Või, mis on ette nähtud vahetuks kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes või artiklis 10 osutatud vahetootes

või

Kontsentreeritud või, mis on ette nähtud vahetuks kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes või artiklis 10 (1) osutatud vahetootes

või

Artiklis 10 osutatud vahetoode, mis on ette nähtud kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes

— grieķu valodā: Βούτυρο που προορίζεται να ενσωματωθεί απευθείας στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005, ή, κατά περίπτωση, μέσω ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 10

(1) Starpproduktiem, kas minēti 4 panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā "vai, kur atbilstoši, ar starpproduktiem, kā norādīts 10. pantā" aizstāts ar "ar starpproduktiem, kā norādīts 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā".

▼B

ή

Συμπυκνωμένο βούτυρο που προορίζεται να ενσωματωθεί απευθείας στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005, ή, κατά περίπτωση, μέσω ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 10 ([1])

ή

Ενδιάμεσο προϊόν που αναφέρεται στο άρθρο 10, που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005

— angļu valodā: Butter for incorporation directly into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005 or, where appropriate, via an intermediate product as referred to in Article 10

or

Concentrated butter for incorporation directly into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005 or, where appropriate, via an intermediate product as referred to in Article 10 ([1])

or

Intermediate product as referred to in Article 10 for incorporation into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005

— franču valodā: Beurre destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) nº 1898/2005, le cas échéant via un produit intermédiaire visé à l'article 10

ou

beurre concentré destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) nº 1898/2005, le cas échéant via un produit intermédiaire visé à l'article 10 ([1])

ou

produit intermédiaire visé à l'article 10 du règlement (CE) nº 1898/2005 destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4

— itāļu valodā: Burro destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 10

o

Burro concentrato destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 10 ([1])

o

Prodotto intermedio di cui all'articolo 10 destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005

— latviešu valodā: Sviests iestrādei (pievienošanai) tieši kādā galaproduktā saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantu vai starpproduktā (pusfabrikātā) saskaņā ar 10.pantu

vai

Koncentrēts sviests iestrādei (pievienošanai) tieši kādā galaproduktā saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantu vai starpproduktā (pusfabrikātā) saskaņā ar 10.pantu ([1])

vai

Starpprodukts (pusfabrikāts) saskaņā ar 10.pantu iestrādei (pievienošanai) kādā galaproduktā saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantu

— lietuviešu valodā: Sviestas, skirtas dėti tiesiogiai į galutinį produktą, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje, arba į tarpinį produktą, kaip nurodyta 10 straipsnyje

([1]) Starpproduktiem, kas minēti 4 panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā "vai, kur atbilstoši, ar starpproduktiem, kā norādīts 10. pantā" aizstāts ar "ar starpproduktiem, kā norādīts 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā".

▼B

arba

Koncentruotas sviestas, skirtas dėti tiesiogiai į galutinį produktą, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje, arba į tarpinį produktą, kaip nurodyta 10 straipsnyje ([1])

arba

Tarpinis produktas, kaip nurodyta 10 straipsnyje, skirtas dėti į galutinį produktą, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje

— ungāru valodā: Az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékbe vagy a rendelet 10. cikkében említett köztes termékbe való közvetlen bedolgozás céljára szánt vaj

vagy

Az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékbe vagy a rendelet 10. cikkében ([1]) említett köztes termékbe való közvetlen bedolgozás céljára szánt vajkoncentrátum

vagy

Az 1898/2005/EK rendelet 10. cikkében említett köztes termék a rendelet 4. cikkében említett végtermékbe való bedolgozás céljára

— maltiešu valodā: Butir għall-inkorparazzjoni diretta fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005 jew fi prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 10

jew

Butir ikkonċentrat għall-inkorporazzjoni diretta fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005 jew fi prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 10 ([1])

jew

Prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikoli 10 għall-inkorporazzjoni fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005

— holandiešu valodā: Boter, bestemd voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 10 bedoeld tussenproduct, in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

of

Boterconcentraat, bestemd voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 10 ([1]) bedoeld tussenproduct, in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

of

In artikel 10 bedoeld tussenproduct, bestemd voor bijmenging in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

— poļu valodā: Masło z przeznaczeniem do włączenia bezpośrednio do produktu końcowego, o którym mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005 gdzie stosowne, poprzez produktu pośredniego, o którym mowa w artykule 10

lub

Masło skoncentrowane z przeznaczeniem do włączenia bezpośrednio do produktu końcowego, o którym mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005 gdzie stosowne, poprzez produktu pośredniego, o którym mowa w artykule 10 ([1])

lub

Produkt pośredni, o którym mowa w artykule 10, z przeznaczeniem do włączenia do produktu końcowego, o którym mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005

— portugāļu valodā: Manteiga destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 10.º

([1]) Starpproduktiem, kas minēti 4 panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā "vai, kur atbilstoši, ar starpproduktiem, kā norādīts 10. pantā" aizstāts ar "ar starpproduktiem, kā norādīts 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā".

▼B

ou

Manteiga concentrada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 10.º (1)

ou

Produto intermédio referido no artigo 10.º destinado a ser incorporado nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005

— slovaku valodā: Maslo na vmiešavanie priamo do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005 alebo do polotovaru podľa článku 10

alebo

Koncentrované maslo na vmiešavanie priamo do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005 alebo do polotovaru podľa článku 10 (1)

alebo

Polotovar, ktorý sa uvádza v článku 10 na vmiešavanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005

— slovēņu valodā: Maslo za neposredno dodajanje v končni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005 ali, kadar je to primerno, po vmesnem proizvod iz člena 10

ali

Zgoščeno maslo za neposredno dodajanje v končni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005 ali, kadar je to primerno, po vmesnem proizvod iz člena 10 (1)

ali

Vmesni proizvod iz člena 10 za dodajanje v končni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005

— somu valodā: Voi, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin tarvittaessa 10 artiklassa tarkoitetun välituotteen kautta

tai

Voiöljy, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoittuihin lopputuotteisiin tarvittaessa 10 (1) artiklassa tarkoitetun välituotteen kautta

tai

Edellä 10 artiklassa tarkoitettu välituote, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin

— zviedru valodā: Smör avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 10

eller

Koncentrerat smör avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 10 (1)

eller

Mellanprodukt i enlighet med artikel 10 avsedd för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005

— T 5 kontrolkopijas 106. aile:

1. termiņš pievienošanai galaproduktos;

2. norāde par paredzēto izlietojumu (A formula vai B formula);

3. kur atbilstoši, starpprodukta ražošanai izlietotā intervences sviesta, sviesta vai koncentrēta sviesta svars.

(1) Starpproduktiem, kas minēti 4 panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā "vai, kur atbilstoši, ar starpproduktiem, kā norādīts 10. pantā" aizstāts ar "ar starpproduktiem, kā norādīts 4. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) daļā".

▼B

C. Piena tauki, kas atbilsts KN kodam ex 0405 90 10

Uz piena tauku sūtījuma, ko paredzēts izmantot koncentrētā sviestā:

— Kontrolkopijas T 5 104. aile:

— spāņu valodā: Grasa láctea destinada a la fabricación de la mantequilla concentrada contemplada en el artículo 5 del Reglamento (CE) nº 1898/2005

— čehu valodā: Mléčný tuk určený k použití při výrobě zahuštěného másla podle článku 5 nařízení (ES) č. 1898/2005

— dāņu valodā: Mælkefedt til brug til fremstilling af koncentreret smør, som omhandlet i artikel 5 i forordning (EF) nr. 1898/2005

— vācu valodā: Milchfett zur Herstellung von Butterfett gemäß Artikel 5 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005

— igauņu valodā: Kontsentreeritud või tootmiseks mõeldud piimarasv vastavalt määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklile 5

— grieķu valodā: Λιπαρές ύλες του γάλακτος προς χρήση στην παρασκευή συμπυκνωμένου βουτύρου, όπως αναφέρεται στο άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005

— angļu valodā: Milkfat intended for use in the manufacture of concentrated butter as referred to in Article 5 of Regulation (EC) No 1898/2005

— franču valodā: Matières grasses du lait destinées à la fabrication de beurre concentré au sens de l'article 5 du règlement (CE) nº 1898/2005

— itāļu valodā: Grasso del latte destinato alla fabbricazione del burro concentrato di cui all'articolo 5 del regolamento (CE) n. 1898/2005

— latviešu valodā: Piena tauki, ko saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 5. pantu paredzēts izmantot iebiezināta sviesta ražošanai

— lietuviešu valodā: Pieno riebalai, skirti koncentruoto sviesto gamybai, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 5 straipsnyje

— ungāru valodā: Az 1898/2005/EK rendelet 5. cikkében említett vajkoncentrátum előállítása során történő felhasználásra szánt tejzsír

— maltiešu valodā: Xaham tal-halib intenzjonat ghall-manifattura ta' butir ikkoncentrat bhal ma hu riferut f' Artiklu 5 ta' Regolament (KE) Nru 1898/2005

— holandiešu valodā: Melkvet, bestemd voor gebruik bij de vervaardiging van het in artikel 5 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde boterconcentraat

— poļu valodā: Tłuszcz mleczny w celu przetworzenia na koncentrat masła zgodnie z art. 5 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005

— portugāļu valodā: Matérias gordas lácteas destinadas ao fabrico da manteiga concentrada referida no artigo 5.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005

— slovaku valodā: Mliečny tuk určený na použitie pri výrobe koncentrovaného masla podľa článku 5 nariadenia (ES) č. 1898/2005

— slovēņu valodā: Mlečna maščoba za uporabo v proizvodnji zgoščenega masla iz člena 5 Uredbe (ES) št. 1898/2005

— somu valodā: Asetuksen (EY) N:o 1898/2005 5 artiklassa tarkoitetun voiöljyn valmistukseen käytettäväksi tarkoitettu maitorasva

— zviedru valodā: Mjölkfett avsett att användas för tillverkning av koncentrerat smör enligt artikel 5 i förordning (EG) nr 1898/2005

— T 5 kontrolkopijas 106. aile:

1. koncentrētā sviesta izlietošanas termiņš;

2. norāde par paredzēto izmantojumu (A formula vai B formula).

▼B

XIV PIELIKUMS

TIEŠAM PATĒRIŅAM PAREDZĒTA KONCENTRĒTA SVIESTA SPECIFIKĀCIJAS,

1. PRASĪBAS ATTIECĪBĀ UZ SASTĀVU

(uz 100 kilogramiem koncentrēta sviesta tiešam patēriņam):

a) piena tauku saturs: vismaz 96 kilogrami;

b) piena sastāvdaļas, kas nav taukvielas: ne vairāk kā 2 kilogrami;

c) marķieri atbilstoši izvēlētajai formulai:

I formula:

— 15 grami stigmasterola ($C_{29}H_{48}O$ = Δ 5,22-stigmastēn-3-beta-ols), ar tīrību vismaz 95 %, ko aprēķina produktam, kurš gatavs izmantošanai ražošanā,

— vai 17 grami stigmasterola ($C_{29}H_{48}O$ = Δ 5,22-stigmastēn-3-beta-ols), ar tīrību vismaz 85 %, ko aprēķina produktam, kurš gatavs izmantošanai ražošanā, kas satur ne vairāk kā 7,5 % brasikasterīna ($C_{28}H_{46}O$ = Δ 5,22-ergostēn-3-beta-ols) un ne vairāk kā 6 % sitosterola ($C_{29}H_{50}O$ = Δ 5,22-stigmastēn-3-beta-ols),

— vai 1,1 kilograms enantskābes (n- heptānskābes) triglicerīdu, ar tīrību vismaz 95 %, ko aprēķina kā triglicerīdus produktam, kurš gatavs pievienošanai, ar skābumu, kas nepārsniedz 0,3, pārziepošanās skaitli starp 385 un 395, kā arī vismaz 95 % enantskābes saturu esterificētajā skābes daļā.

II formula:

— 10 grami sviestskābes etilestera un 15 grami stigmasterola ($C_{29}H_{48}O$ = Δ 5,22-stigmastēn-3-beta-ols), ar tīrību vismaz 95, ko aprēķina produktam, kurš gatavs izmantošanai ražošanā,

— vai 10 grami sviestskābes etilestera un 17 grami stigmasterola ($C_{29}H_{48}O$ = Δ 5,22-stigmastēn-beta-ols), ar tīrību vismaz 85 %, ko aprēķina produktam, kurš gatavs izmantošanai ražošanā, kas satur ne vairāk kā 7,5 % brasikasterola ($C_{28}H_{46}O$ = Δ 5,22-ergostene-3-beta-ols) un ne vairāk kā 6 % sitosterola ($C_{29}H_{50}O$ = Δ 5-stigmastēn-beta-ols),

— vai 10 grami sviestskābes etilēstera un 1,1 kg enantskābes (n-heptānskābes) triglicerīdu ar tīrību vismaz 95 %, ko aprēķina kā triglicerīdus produktam, kurš gatavs izmantošanai ražošanā, ar skābumu, kas nepārsniedz 0,3 % un pārziepošanās skaitli starp 385 un 395, kā arī vismaz ar 95 % enantskābes saturu esterificētajā skābes daļā;

d) drīkst pievienot tikai šādas piedevas:

— piena beztauku sastāvdaļas (ne vairāk kā divi kilogrami), kas minētas b) apakšpunktā

un/vai

— nātrija hlorīds: ne vairāk kā 0,750 kilogrami,

un/vai

— lecitīns (E 322): ne vairāk kā 0,500 kilogrami.

2. KVALITĀTES PRASĪBAS

Brīvās taukskābes: ne vairāk kā 0,35 % (izteiktas kā oleīnskābe).

Peroksīda skaitlis: ne vairāk kā 0,5 (aktīvā skābekļa miliekvivalentos uz kilogramu).

Garša: - svaiga.

Smarža: bez svešas izcelsmes aromātiem.

▼B

Neitralizējošas vielas, antioksidanti un konservanti: nav.

Tauki, kas nav piena tauki: nav ([1]).

([1]) Pārbauda bez iepriekšēja brīdinājuma, pamatojoties uz saražotajiem daudzumiem, vismaz vienu reizi uz katrām 500 tonnām un/vai vienreiz mēsnesī saskaņā ar sīki izstrādātiem noteikumiem, kas norādīti Regulas (EK) Nr. 213/2001 XXV pielikumā. Koncentrētu sviestu un piena taukus, frakcionētus vai nefrakcionētus, var pieņemt tikai tad, ja analīžu rezultāts ir negatīvs.

▼B

XV PIELIKUMS

Marķējums uz iepakojuma (61. pants)

1. Koncentrēts sviests, kam pievienoti marķieri saskaņā ar XIV I formulu.

   – spāņu valodā: Mantequilla concentrada — Reglamento (CE) nº 1898/2005, capítulo III

   – čehu valodā: Zahuštěné máslo — nařízení (ES) č. 1898/2005 kapitola III

   – dāņu valodā: Koncentreret smør — forordning (EF) nr. 1898/2005, kapitel III

   – vācu valodā: Butterschmalz — Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 Kapitel III

   – igauņu valodā: Kontsentreeritud või — määrus (EÜ) nr 1898/2005 III peatükk

   – grieķu valodā: Συμπυκνωμένο βούτυρο — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 κεφάλαιο III

   – angļu valodā: Concentrated butter — Regulation (EC) No 1898/2005 Chapter III

   – franču valodā: Beurre concentré — règlement (CE) nº 1898/2005, chapitre III

   – itāļu valodā: Burro concentrato — Regolamento (CE) n. 1898/2005 Capo III

   – latviešu valodā: Iebiezināts sviests — Regulas (EK) Nr. 1898/2005 III nodaļa

   – lietuviešu valodā: Koncentruotas sviestas — Reglamentas (EB) Nr. 1898/2005 III skyrius

   – ungāru valodā: Vajkoncentrátum — 1898/2005/EK rendelet, III. fejezet

   – maltiešu valodā: Butir ikkoncentrat – Regolament (KE) Nru 1898/2005 Kapitlu III

   – holandiešu valodā: Boterconcentraat — Verordening (EG) nr. 1898/2005 — Hoofdstuk III

   – poļu valodā: Koncentrat masła — rozporządzenie (WE) nr 1898/2005 Rozdział III

   – portugāļu valodā: Manteiga concentrada — Regulamento (CE) n.º 1898/2005, capítulo III

   – slovaku valodā: Koncentrované maslo — nariadenie (ES) č. 1898/2005 Kapitola III

   – slovēņu valodā: Zgoščeno maslo — Uredba (ES) št. 1898/2005 Poglavje III

   – somu valodā: Voiöljy — asetuksen (EY) N:o 1898/2005 III luku

   – zviedru valodā: Koncentrerat smör — förordning (EG) nr 1898/2005 kapitel III

2. Kausētais sviests, kam pievienoti marķieri saskaņā ar XIV pielikuma II formulu

   – spāņu valodā: Ghee obtenido de mantequilla — Reglamento (CE) nº 1898/2005, capítulo III

   – čehu valodā: Ghee z másla — nařízení (ES) č. 1898/2005 kapitola III

   – dāņu valodā: Ghee — forordning (EF) nr. 1898/2005, kapitel III

   – vācu valodā: Aus Butter gewonnenes Ghee — Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 Kapitel III

   – igauņu valodā: Pühvlivõi — määrus (EÜ) nr 1898/2005 III peatükk

   – grieķu valodā: Βούτυρο ghee — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 κεφάλαιο III

   – angļu valodā: Butter ghee — Regulation (EC) No 1898/2005 Chapter III

   – franču valodā: Ghee obtenu du beurre — règlement (CE) nº 1898/2005, chapitre III

   – itāļu valodā: Ghee ottenuto da burro — Regolamento (CE) n. 1898/2005 Capo III

   – latviešu valodā: Kausēts sviests (iegūts no bifeļmātes piena) — Regulas (EK) Nr. 1898/2005 III nodaļa

   – lietuviešu valodā: Ghee sviestas — Reglamentas (EB) Nr. 1898/2005 III skyrius

▼B

– ungāru valodā: Tisztított vaj (ghee) — 1898/2005/EK rendelet, III. fejezet

– maltiešu valodā: Butter Ghee — Regolament (KE) Nru 1898/2005 Kapitlu III

– holandiešu valodā: Ghee — Verordening (EG) nr. 1898/2005 — Hoofdstuk III

– poļu valodā: Masło Ghee — rozporządzenie (WE) nr 1898/2005 Rozdział III

– portugāļu valodā: Ghee — Regulamento (CE) n.º 1898/2005, capítulo III

– slovaku valodā: Maslo čistené polotekuté — nariadenie (ES) č. 1898/2005 Kapitola III

– slovēņu valodā: Maslo ghee — Uredba (ES) št. 1898/2005 Poglavje III

– somu valodā: Ghee — asetuksen (EY) N:o 1898/2005 III luku

– zviedru valodā: Smörolja — förordning (EG) nr 1898/2005 kapitel III

3. Specifikācijas, ko ieraksta T 5 kontrolkopijas 105. ailē

– spāņu valodā: Mantequilla concentrada y envasada destinada al consumo inmediato en la Comunidad (para su aceptación por el comercio minorista)

– čehu valodā: Balené zahuštěné máslo určené k přímé spotřebě ve Společenství (k převzetí do maloobchodního prodeje)

– dāņu valodā: Emballeret koncentreret smør bestemt til direkte forbrug i Fællesskabet (til detailhandelen)

– vācu valodā: Verpacktes Butterschmalz zum unmittelbaren Verbrauch in der Gemeinschaft (vom Einzelhandel zu übernehmen)

– igauņu valodā: Pakendatud kontsentreeritud või otsetarbimiseks ühenduses (ülevõtmiseks jaekaubandusse)

– grieķu valodā: Συμπυκνωμένο και συσκευασμένο βούτυρο που προορίζεται για άμεση κατανάλωση στην Κοινότητα (αναλαμβάνεται από το λιανικό εμπόριο)

– angļu valodā: Packed concentrated butter for direct consumption in the Community (to be taken over by the retail trade)

– franču valodā: Beurre concentré et emballé destiné à la consommation directe dans la Communauté (à prendre en charge par le commerce de détail)

– itāļu valodā: Burro concentrato ed imballato destinato al consumo diretto nella Comunità (da consegnare ai commercianti al minuto)

– latviešu valodā: Iepakots koncentrēts sviests tiešam patēriņam Kopienā (nodošanai mazumtirdzniecībā)

– lietuviešu valodā: Supakuotas koncentruotas sviestas, skirtas tiesiogiai vartoti bendrijoje (perduotinas į mažmeninę prekybą)

– ungāru valodā: A Közösségben közvetlen fogyasztásra szánt csomagolt vajkoncentrátum (a kiskereskedelem általi átvételre)

– maltiešu valodā: Butir ikkonċentrat u ppakjat għall-konsum dirett fil-Komunità (li għandu jsir bil-kummerċ bl-imnut)

– holandiešu valodā: Verpakt boterconcentraat, bestemd voor rechtstreekse consumptie in de Gemeenschap (over te nemen door de detailhandel)

– poļu valodā: Zapakowane masło skoncentrowane przeznaczone do bezpośredniej konsumpcji we Wspólnocie (do przejęcia przez handel detaliczny)

– portugāļu valodā: Manteiga concentrada e embalada destinada ao consumo directo na Comunidade (com vista à sua tomada a cargo pelo comércio retalhista)

– slovaku valodā: Balené koncentrované maslo určené na priamu spotrebu v spoločenstve (na uvedenie do maloobchodného predaja)

– slovēņu valodā: Zapakirano zgoščeno maslo za neposredno porabo v Skupnosti (v prihodnje v okviru trgovine na drobno)

– somu valodā: Pakattu ja yhteisössä välittömästi kulutukseen tarkoitettu voiöljy (vähittäiskaupan haltuun otettavia)

– zviedru valodā: Förpackat koncentrerat smör för direkt förbrukning inom gemenskapen (avsett för detaljhandeln)

▼B

XVI PIELIKUMS

Marķējums uz iepakojuma (81. pants)

1. Uzraksti, kas minēti 81. panta 1. punktā

   – spāņu valodā: Mantequilla a precio reducido con arreglo al Reglamento (CE) nº 1898/2005, capítulo IV

   – čehu valodā: Máslo za sníženou cenu podle nařízení (ES) č. 1898/2005 kapitola IV

   – dāņu valodā: Smør til nedsat pris i henhold til forordning (EF) nr. 1898/2005 kapitel IV

   – vācu valodā: Verbilligte Butter gemäß Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 Kapitel IV

   – igauņu valodā: Alandatud hinnaga või vastavalt määrusele (EÜ) nr 1898/2005 IV peatükk

   – grieķu valodā: Βούτυρο σε μειωμένη τιμή που πωλείται δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 κεφάλαιο IV

   – angļu valodā: Butter at reduced price under Regulation (EC) No 1898/2005 Chapter IV

   – franču valodā: Beurre à prix réduit vendu au titre du règlement (CE) nº 1898/2005, chapitre IV

   – itāļu valodā: Burro a prezzo ridotto venduto in conformità al regolamento (CE) n. 1898/2005 Capo IV

   – latviešu valodā: Sviests par pazeminātu cenu saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 1898/2005 IV nodaļa

   – lietuviešu valodā: Sviestas sumažinta kaina pagal Reglamentą (EB) Nr. 1898/2005 IV skyrius

   – ungāru valodā: Az 1898/2005/EK rendelet értelmében csökkentett árú vaj, IV. fejezet

   – maltiešu valodā: Butir bi prezz mnaqqas taħt Regolament (KE) Nru 1898/2005 Kapitlu IV

   – holandiešu valodā: Boter tegen verlaagde prijs overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1898/2005 — Hoofdstuk IV

   – poļu valodā: Masło po obniżonej cenie zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 1898/2005 Rozdział IV

   – portugāļu valodā: Manteiga a preço diminuído em conformidade com o Regulamento (CE) n.º 1898/2005, capítulo IV

   – slovaku valodā: Maslo za zníženú cenu podľa nariadenia (ES) č. 1898/2005 Kapitola IV

   – slovēņu valodā: Maslo po znižani ceni v skladu z Uredbo (ES) št. 1898/2005 Poglavje IV

   – somu valodā: Asetuksen (EY) N:o 1898/2005 IV luvun mukaisesti alennettuun hintaan myyty voi

   – zviedru valodā: Smör till nedsatt pris i enlighet med förordning (EG) nr 1898/2005 kapitel IV

2. Norādes, kas minētas 81. panta 2. punktā

   – spāņu valodā: Reventa prohibida

   – čehu valodā: Opětný prodej zakázán

   – dāņu valodā: Videresalg forbudt

   – vācu valodā: Weiterverkauf verboten

   – igauņu valodā: Edasimüük keelatud

   – grieķu valodā: Απαγορεύεται η μεταπώληση

   – angļu valodā: Resale prohibited

   – franču valodā: Revente interdite

   – itāļu valodā: Vietata la rivendita

   – latviešu valodā: Atkalpārdošana aizliegta

   – lietuviešu valodā: Perparduoti draudžiama

   – ungāru valodā: Viszonteladása tilos

   – maltiešu valodā: Bejgħ mill-ġdid ipprojbit

   – holandiešu valodā: Doorverkoop verboden

▼B

– poļu valodā: Odsprzedaż zabroniona
– portugāļu valodā: Proibida a revenda
– slovaku valodā: Opätovný predaj zakázaný
– slovēņu valodā: Nadaljnja prodaja prepovedana
– somu valodā: Jälleenmyynti kielletty
– zviedru valodā: Återförsäljning förbjuden

▼B

XVII PIELIKUMS

Korelāciju tabula

Regula (EK) Nr. 2571/97	Šī regula
1. panta 1. punkta a) apakšpunkts	1. panta a) punkts
1. panta 1. punkta b) apakšpunkts	1. panta b) punkta i) apakšpunkts
1. panta 2. punkta a), b) un c) apakšpunkta pirmais teikums	5. panta 1. punkts
1. panta 2. punkta a) apakšpunkta otrais teikums	9. panta 1. punkts
2. pants	2. pants
3. pants	6. panta 1. punkts
4. panta 1. punkts	4. panta 1 punkta a) apakšpunkts un I pielikums
4. panta 2. punkts	6. panta 2. punkts
5. pants	7. pants
6. pants	8. pants
7. panta 1. punkts	9. panta 2. punkts
7. panta 2. punkts	9. panta 3. punkts
8. panta 1. punkta un 2. punkta pirmā rindkopa	10. panta 1. punkts
8. panta 3. punkts	10. panta 2. punkts
8. pants 5. punkts	10. panta 3. punkta pirmā un trešā rindkopa
9. panta a) un b) punkta pirmais teikums	4. panta 1. punkta b) apakšpunkts
9. panta a) punkta otrais teikums	25. panta 1. punkta otrā rindkopa
10. panta 1. punkts	12.punkts
10. panta 2. punkts	13. panta 1. punkts
10. panta 3. punkts	13. panta 2. punkts
10. panta 4. punkts	14. pants
10. panta 5. punkts	15. pants
11. pants	11. pants
12. pants	24. pants
13. panta 1. punkts	16. panta 1. punkts
13. panta 2. punkta pirmā rindkopa	16. panta 2. punkta otrā rinkopa
13. panta 2. punkta otrais rindkopa	17. pants
14. panta 1. punkts	16. panta 2. punkta otrā rindkopa
14. panta 2. punkts	16. panta 3. punkts
15. panta 1. punkts	18. pants
15. panta 2. punkts	19. pants
16. panta 1. punkta pirmā rindkopa	20. pants
16. panta 1. punkta otrā rinkopa	22. panta 1. punkts
16. panta 1. punkta trešā rinkopa	23. panta 1. punkts
16. panta 2. punkts	22. panta 2. punkts
16. panta 3. punkts	23. panta 2. punkts
16. panta 4. punkts	21. panta 1. un 2. punkts
16. panta 5. punkts	21. panta 3. punkts
17. panta 1. punkts	27. panta 3. un 5. punkts
17. panta 2. punkts	27. panta 2. punkts
18. panta 1. punkta pirmā rinkopa	25. panta 1. punkta pirmā rinkopa
18. panta 1. punkta otrā rinkopa	25. panta 2. punkts
18. panta 2. punkts	28. panta 1. un 2. punkts
18. panta 3. punkts	28. panta 3. un 4. punkts

▼B

Regula (EK) Nr. 2571/97	Šī regula
18. panta 4. punkts	28. panta 5. punkts
19. pants	26. pants
20. pants	31. pants
21. panta 1.,2. un 3. punkts	32. pants
21. panta 4. punkts	29. panta 1. punkts
22. panta 1. un 2. punkts	33. pants
22. panta 3. punkts	34. pants
22. panta 4. punkta pirmā, otrā, trešā un piektā rindkopa	35. pants
22. panta 4. punkta ceturtā rindkopa	30. pants
23. panta 1. punkts	36. pants
23. panta 2. punkts	37. pants
23. panta 3. punkts	38. pants
23. panta 4. punkts	39. pants
23. panta 5. punkta pirmā rindkopa	4. panta 1. punkta c) rindkopa
23. panta 5. punkta otrā rindkopa	40. panta 2. punkts
23. panta 6. punkts	41.un 42. pants
23. panta 7. punkts	43. pants
23. panta 8. punkts	44. pants
24. pants	45. pants
25. pants	46. pants
26. pants	4. panta 2. punkts
I pielikums	III pielikums
II pielikums	IV pielikums
III pielikums	V pielikums
IV pielikums	VI pielikums
V pielikums	VII pielikums
VI pielikums	II pielikums
VII pielikums	XIII pielikums
VIII pielikums	-
IX pielikums	VIII pielikums
X pielikums	IX pielikums
XI pielikums	X pielikums
XII pielikums	XI pielikums
XIII pielikums	XII pielikums

▼B

Regula (EEK) Nr. 429/90	Šī regula
1. panta 1. punkts	47. panta 1. punkta pirmā rindkopa
2. panta 1. punkts	48. panta a) punkts
1. panta 3. un 4. punkts	47. panta 2. un 3. punkts
2. panta 1. punkts	49. panta 1. punkts
2. panta 2. punkts	49. panta 2. punkta otrā rindkopa
3. panta 1. punkts	49. panta 2. punkta pirā rindkopa
3. panta 2. punkts	49. panta 3. punkts
4. panta 1. un 2. punkts	50. pants
4. panta 3. punkts	51. panta 1. punkts
4. panta 4. punkta a), b), c) un d) apakšpunkta pirmais teikums	51. panta 2. punkts
4. panta 4. punkta d) apakšpunkta otrais teikums	62. panta 1. punkta otrā rinkopa
4. panta 5. punkts	52. pants
4. panta 6. punkts	53. panta 1. punkts
5. pants	53. panta 2., 3. un 4. punkts
6. pants	54. pants
7. pants	55. pants
8. panta 1. un 2. punkts	56. pants
8. panta 3. punkta pirmā rinkopa	57. panta 1. punkts
8. panta 3. punkta otrā, trešā un ceturtā rindkopa	58. pants
8. panta 4. punkts	60. pants
8. panta 5. punkts	62. panta 2. punkts
8. panta 6. punkts	57. panta 2. punkts
9. panta 1. punkts	62. panta 1. punkts un 63. panta 1. punkts
9. panta 2. punkts	63. panta 2. punkts
9. panta 3. punkts	63. panta 3. punkts
9. panta 4. punkts	64. pants
9. panta 5. punkts	65. panta 1. punkts
10. panta 1. un 2. punkts	59. pants
10. panta 3. un 4. punkts	61. pants, XIV pielikums un XV pielikuma 1. punkts un 2. punkts
10. panta 5. punkts	62. panta 1. punkta otrais apakšpunkts
11. panta 1. punkta pirmais, otrais un trešais apakšpunkts	67. pants
11. panta 1. punkta ceturtā rindkopa	-
11. panta 2. punkts	48. panta c) punkts
12. panta 1. punkts	48. panta b) punkts
12. panta 2. un 3. punkts	68. pants
13. pants	69. pants
14. pants	70. pants un XV pielikuma 3. punkts
16. pants	-
17. pants	3. pants
18. pants	-
Pielikums	XIV pielikums

▼B

Regula (EEK) Nr. 2191/81	Šī regula
1. panta 1. punkts	1. panta b) punkta iii) apakšpunkts
1. panta 2. punkts	71. pants
1. panta 3. punkts	72. pants
1. panta 4. punkts	73. pants
2. panta 1. punkts	74. pants
2. panta 3. punkts	-
3. panta 1. punkts	75. panta 1. punkts
3. panta 2. punkts	76. pants
3. panta 3. un 4. punkts	77. pants
3. panta 5. un 6. punkts	78. pants
3. panta 7. punkts	79. pants
3. panta 8. punkts	80. panta pirmā rindkopa
3. panta 9. punkts	80. panta trešā rindkopa
4. pants	81. pants un XVI pielikums
5. pants	75. panta 2. punkts
6. panta pirmā rindkopa	82. pants
6. panta otrā rindkopa	83. pants
7. pants	—